

**CREENCIAS DE LOS ESTUDIANTES Y DOCENTES DE LA LICENCIATURA EN
LENGUAS MODERNAS SOBRE LAS SERIES DE TELEVISIÓN COMO
HERRAMIENTA DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE INGLÉS**

**MARÍA ANGÉLICA MEDINA SÁNCHEZ
ADRIANA MARCELA MEDRANO ORTEGA**

TRABAJO DE GRADO

**Presentado como requisito para optar por el
Título de Licenciado en Lenguas Modernas**

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

Facultad de Comunicación y Lenguaje

Licenciatura en Lenguas Modernas

Bogotá, 2017

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y
LENGUAJE LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS

RECTOR DE LA UNIVERSIDAD

Jorge Humberto Peláez Piedrahita, S.J.

DECANA ACADÉMICA

Marisol Cano Busquets

DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE LENGUAS

Vladimir Núñez

DIRECTOR DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS

Jorge Andrés Mejía Laguna

DIRECTOR DEL TRABAJO DE GRADO

Jorge Andrés Mejía Laguna

Artículo 23 de la resolución No. 13 de julio de 1946:

“La universidad no se hace responsable por los conceptos emitidos por sus alumnos en sus trabajos de tesis, sólo velará porque no se publique nada contrario al dogma y a la moral católica, y porque las tesis no contengan ataques o polémicas puramente personales, antes bien se vea en ellas el anhelo de buscar la verdad y la justicia”.

CREENCIAS DE LOS ESTUDIANTES Y DOCENTES DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS SOBRE LAS SERIES DE TELEVISIÓN COMO HERRAMIENTA DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE INGLÉS

RESUMEN

El presente trabajo investigativo tiene como objetivo describir y contrastar las creencias de los estudiantes y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá D.C sobre las series de televisión como herramienta de enseñanza y aprendizaje de inglés. Con el propósito de cumplir con dicho objetivo se usó el enfoque mixto, el cual se llevó a cabo en dos fases: una fase cuantitativa y una cualitativa. Durante la fase cuantitativa del estudio se aplicaron dos cuestionarios: uno para estudiantes y otro para docentes; cada uno de ellos de tipo Likert. En la fase cualitativa se realizaron entrevistas a los dos grupos participantes; éstas fueron realizadas de manera individual. Las categorías de análisis que se tuvieron en cuenta fueron seis: 1) el aprendizaje mediado por las series de televisión en inglés, 2) las cuatro habilidades de la lengua (expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión escrita), 3) el vocabulario, 4) la motivación y la implementación en el aula de clase, 5) la autenticidad y cultura y 6) la enseñanza del inglés. Los resultados demuestran que docentes y estudiantes consideran las series de televisión como un material que puede aportar para el aprendizaje del idioma inglés, así como una nueva alternativa pedagógica ya que tiene características promisorias para mejorar el clima en el aula de clase.

Palabras clave: Series de televisión en inglés, creencias, enseñanza-aprendizaje.

ABSTRACT

The following research was conducted with the purpose of describing and comparing students' and teachers' beliefs of the Bachelor of Arts in the Teaching of Modern Languages at the Pontificia Universidad Javeriana-Bogota D.C. about the use of TV series as a tool for teaching and learning English. In order to achieve said goal, a mix research methodology was applied. The research was developed into two stages: the first one was quantitative and the second one was qualitative. During the quantitative phase, a Likert-like questionnaire was administered to both students and teachers. These questionnaires were different for both groups and were done individually. In the qualitative phase, six students and three teachers were chosen for a semi-structured interview. These interviews were done individually as well. The data analysis was conducted taking into account the following six categories: 1) English learning, 2) the four main language skills (listening, reading, speaking and writing), 3) vocabulary, 4) motivation and uses in the classroom, 5) authenticity and culture and 6) English teaching. Results show that both students and teachers believe that TV series can be a tool for teaching and learning English. Also, they consider TV shows to be a new pedagogical alternative since they have characteristics that can improve the classroom environment.

Key words: TV series in English, beliefs, learning, teaching.

Tabla de Contenido

1. Introducción	9
1.1 Justificación	10
1.2 Hechos Problemáticos	12
1.3 Pregunta de Investigación	15
1.4 Objetivos	15
1.4.1 Objetivo general	15
1.4.2 Objetivos específicos	16
2. Antecedentes	17
3. Marco Teórico	26
3.1. Creencias	266
3.1.1 Creencias desde la perspectiva de los estudiantes	28
3.1.2 Creencias desde la perspectiva de los docentes	31
3.2 Material auténtico	36
3.2.1 Series de televisión como material auténtico	36
3.2.2 Usos de los videos auténticos en la enseñanza de inglés	37
3.2.3 Dificultades al usar material audiovisual en el aula de clase	39
4. Enfoque y tipo de investigación	41
4.1 Población	43
3.1.1 Muestra	44
3.2 Técnicas de recolección	46
3.2.1 Cuestionario	46
3.2.2 Entrevista	50
5. Análisis de datos	53
5.1 Aprendizaje mediado por las series de televisión en inglés	57
5.2 Habilidades de la lengua	65
5.3 Vocabulario	89
5.4 Motivación creada por las series de televisión en inglés	95
5.5 Autenticidad y Cultura	103
5.6 Enseñanza mediada por las series de televisión en inglés	110
6. Conclusiones	124
Anexos	135

ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica 1. Nivel de interés de los estudiantes de la LLM de la PUJ respecto a las series de televisión en inglés.....	56
Gráfica 2. Creencias de los estudiantes de la LLM al ver series de televisión en inglés.....	57
Gráfica 3. Creencias de los docentes de la LLM en relación con el aprendizaje de sus estudiantes cuando ven series de televisión en inglés.....	60
Gráfica 4. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación entre las series de televisión en inglés y la habilidad de habla.....	65
Gráfica 5. Creencias de los docentes de inglés de la LLM sobre la relación entre las series de televisión en inglés y la habilidad de habla.....	67
Gráfica 6. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de escritura.....	71
Gráfica 7. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de escritura.....	73
Gráfica 8. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ respecto a la relación entre las series de televisión en inglés y su habilidad de escucha.....	76
Gráfica 9. Creencias de los docentes respecto a la relación entre las series de televisión en inglés y su habilidad de escucha.....	78
Gráfica 10. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de lectura.....	83
Gráfica 11. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de lectura.....	85
Gráfica 12. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre las series de televisión y su relación con el vocabulario en inglés.....	89
Gráfica 13. Creencias de los docentes de inglés de la LLM de la PUJ sobre las series de televisión y su relación con el vocabulario en inglés.....	92
Gráfica 14. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la motivación.....	95
Gráfica 15. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la motivación.....	97
Gráfica 16. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la autenticidad y cultura.....	103
Gráfica 17. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la autenticidad y cultura.....	105
Gráfica 18. Estudiantes. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la enseñanza.....	110
Gráfica 19. Docentes. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la enseñanza.....	113

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Resumen de procedimiento.....	52
Tabla 2. Resumen subcategorías de codificación en las entrevistas.....	54
Tabla 3. Resumen de las creencias de estudiantes y docentes.....	121
Tabla 4. Resumen de aspectos positivos y negativos sobre el uso de las series de televisión en el aula de clase de inglés como lengua extranjera.....	127

LISTA DE ANEXOS

Anexo A Cuestionario de Estudiantes

Anexo B Cuestionario de Docentes

Anexo C Preguntas Entrevista Individual Semi estructurada

Anexo D Transcripción Entrevista Estudiante No. 1

Anexo E Transcripción Entrevista Estudiante No. 2

Anexo F Transcripción Entrevista Estudiante No. 3

Anexo G Transcripción Entrevista Estudiante No. 4

Anexo H Transcripción Entrevista Estudiante No. 5

Anexo I Transcripción Entrevista Estudiante No. 6

Anexo J Transcripción Entrevista Docente No. 1

Anexo K Transcripción Entrevista Docente No. 2

Anexo L Transcripción Entrevista Docente No. 3

1. Introducción

Desde hace más de 20 años, el aprendizaje de idiomas se ha visto permeado por el uso de materiales digitales que le han permitido tanto a docentes como estudiantes establecer una práctica educativa más variada e interesante para reforzar las distintas habilidades de la lengua. En especial, las tecnologías de la información son utilizadas para facilitar y, de cierta manera, asegurar el aprendizaje y enseñanza ya que hacen el ambiente mucho más auténtico y permiten que se integren varias habilidades de la lengua en una sola tarea (Warschauer citado por Erguig, 2009).

Las plataformas de *streaming* son lugares frecuentados por todo tipo de público, particularmente por jóvenes universitarios, en las cuales se tiene acceso a las series de televisión que son de gran interés para ese público. Si se centra la discusión en la enseñanza y aprendizaje de inglés, es importante señalar que los aprendices de una lengua, usuarios de este tipo de plataformas, se están poniendo en contacto indirectamente con diferentes características que son promisorias de resaltar en el aprendizaje y enseñanza de una lengua; por ejemplo, estar expuesto a input auténtico, varios registros de habla, pronunciaciones, niveles socioculturales, así como a diferentes variedades de inglés (Schmitz, 2002).

Al ser de gran interés para la comunidad en general, y teniendo en cuenta la poca utilidad que se le da a las series de televisión en inglés, se decidió investigar sobre éstas como herramientas de enseñanza y aprendizaje de inglés en un contexto universitario con una población de docentes de inglés en formación y docentes de inglés del pregrado de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana.

1.1 Justificación

Los avances tecnológicos han causado gran impacto en las metodologías para la enseñanza de lenguas; éstos han dado paso a que las nuevas tecnologías y las herramientas multimedia desempeñen un rol importante en este campo (Soliño, 2008; Kelsen, 2009). Diariamente se generan espacios en las aulas de enseñanza de lenguas en los que los profesores implementan herramientas multimedia. Sin embargo, es notable que esta herramienta aún no es explotada lo suficiente para la enseñanza y aprendizaje de lenguas en nuestro país. Según Fandiño (2013), poco trabajo se ha realizado para fomentar la integración de herramientas multimedia en las clases de inglés como lengua extranjera a pesar de la relevancia que éstas tienen actualmente.

El material auténtico al que se puede acceder gracias a estas tecnologías permite que los aprendices se acerquen a situaciones reales de la lengua (Soliño, 2008; Sert, 2009; Yubero, 2010). Las series de televisión en inglés son una clase de material auténtico al que se tiene acceso por medio de emisiones televisivas o por internet. Sin embargo; a pesar de su disponibilidad y beneficios, este material no es explotado lo suficiente, especialmente en el contexto de enseñanza y aprendizaje de lenguas.

Otro de los motivos por los que este trabajo se realizó es porque a pesar de las diferentes investigaciones que se han llevado a cabo sobre las creencias de aprendizaje de segunda lengua y lengua extranjera, tales como las realizadas por Ariogul, Cigdem & Onursal (2009), Hayati (2015) y Muñoz, Perdomo & Villarreal (2015), las creencias de los aprendices son factores que frecuentemente se dejan de lado a pesar de la influencia que éstas tienen en el proceso de aprendizaje de los mismos (Wenden, 2001). Esto conlleva a reflexionar sobre la importancia

de que los docentes de lenguas sean conscientes de las creencias de sus estudiantes pues éstas influyen en el proceso de aprendizaje de los mismos tanto de manera positiva como negativa (Victori & Lickhart, 1995; Kuntz, 1996; Bernat & Gvozdenko, 2005).

Además de lo anterior, otra razón para realizar este trabajo es contrastar las creencias de estudiantes y docentes sobre las series de televisión en inglés como herramienta de enseñanza y aprendizaje del inglés. Se considera relevante contrastar las creencias de ambos grupos pues de esta manera es posible analizar el impacto que los medios audiovisuales tienen en los mismos. Asimismo, al ser un programa de docentes en formación, es importante contrastar las creencias de los grupos para conocer la posición que los docentes de inglés actuales y los futuros docentes de inglés tienen sobre la implementación de este tipo de material para la enseñanza del inglés.

Finalmente, este proyecto se realiza en el ámbito de dos líneas de investigación: una en el campo de la implementación de material auténtico en el aula de enseñanza de lenguas y la segunda en el campo de creencias de estudiantes. Esto debido a la falta de explotación y atención que reciben estas temáticas, pues como se mencionó antes, usualmente son a las que se les presta menor atención.

1.2 Hechos Problemáticos

A partir de la introducción del internet e implementación de su uso por el público en general, la educación se ha transformado ya que el acceso a la información y a múltiples recursos está solo al alcance de un clic, propiciando así momentos de aprendizaje por fuera de un aula de clase tradicional. En la web se pueden encontrar múltiples foros, cursos en línea, salas de chat y más para aprender o practicar una lengua específica. De igual manera, es evidente que las plataformas de *streaming* popularizadas desde el 2000 han afectado los procesos de aprendizaje debido a que algunos grupos de estudiantes las utilizan en aras de practicar lo que ya saben, seguir aprendiendo por medio de materiales multimedia o simplemente para adquirir conocimientos mientras son usuarios de estas plataformas sin tener la intención de hacerlo.

Teniendo en cuenta que entre los elementos audiovisuales distribuidos por el *streaming*, los que más alcance tienen entre los consumidores son las series y películas. Los jóvenes son los mayores usuarios de esta forma de ver televisión a través de internet (Agnola & Le Champion citado por Aguado & del Pino, 2012). Esto se debe a la comodidad de reproducción en cualquier momento o cualquier lugar con la única condición de tener un dispositivo y acceso a internet.

De este modo, si se centra la atención en la enseñanza de lenguas, se puede afirmar que una serie de televisión puede contener varias formas de la lengua, pero lo principal es que da muestra del lenguaje natural utilizado por los hablantes nativos del idioma inglés que es más cercano al utilizado en los libros de texto usados en una clase, así como también distintas expresiones que hacen parte de las experiencias directas de los hablantes.

Por otro lado, en la carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá se imparten siete niveles de inglés en los cuales se busca que el estudiante se forme como teórico de la lengua, agente de un proceso cultural, guía pedagógico de sus futuros estudiantes y usuario de la lengua. Cada uno de estos niveles tiene un currículo específico de acuerdo con el Marco Común de Referencia Europeo. Mientras se cursan estos niveles los estudiantes son expuestos a múltiples metodologías de enseñanza por parte de los distintos docentes. Sin embargo, en ocasiones las nuevas tecnologías no son aprovechadas al máximo, como se presentó anteriormente.

Es importante resaltar la importancia de exponer a los estudiantes a materiales audiovisuales abundantes en elementos que faciliten el aprendizaje de una segunda lengua y que pongan en contexto temas desarrollados en el aula de clase, generando así un ambiente positivo en la misma. El uso de estos materiales audiovisuales no sólo es útil para los estudiantes sino también para los docentes ya que podrían agregar a su clase una perspectiva diferente sobre el aprendizaje y enseñanza.

Por lo anterior, se quiere indagar tanto con estudiantes como docentes sobre cuáles son sus creencias respecto al uso de series de televisión para el aprendizaje y enseñanza de una segunda lengua, debido a que en la mayoría de ocasiones las creencias actúan como un filtro a partir del cual se caracteriza y valora la evolución del aprendizaje (Ramos & Llobera, 2010). Es necesario resaltar que se quiere tener en cuenta el aprendiz, en este caso docente en formación, porque es considerado el centro del proceso educativo y es valioso tener en cuenta sus distintas perspectivas y concepciones ya que éstas son las que moldean la manera en la que

aprende y se desarrolla en un entorno pedagógico (Ramos & Llobera, 2010).

Por otra parte, el uso de materiales auténticos en el aula de clase es una herramienta la cual se puede explotar de una manera significativa debido a sus múltiples beneficios en el aprendizaje, en la motivación y el interés que genera en los estudiantes. Berardo (2006) define el material auténtico como aquel que se escribe para hablantes nativos y contiene lenguaje real, ese que no está modificado para tener características necesarias para una situación de aprendizaje.

El lenguaje no auténtico, que contienen algunos textos de trabajo para lenguas extranjeras, es un lenguaje artificial, con estructuras y vocabulario frecuente y en ocasiones incluye falsos indicadores textuales. Por ejemplo, se pueden evidenciar casos de frases formadas perfectamente, repetición de estructuras, textos y diálogos creados con el único propósito de contener un tema en específico, propiciando así un ambiente de aprendizaje no real en el espacio dedicado a la informalidad en el salón de clase.

En este proyecto las series de televisión se estarían considerando como el material auténtico que se quiere usar como mediador para el aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera; en este caso el inglés. Se busca indagar sobre las creencias que tienen tanto el estudiante como el docente respecto a las series como material auténtico para el aprendizaje y la enseñanza, y sus experiencias con los materiales mencionados; también se busca explorar cómo dichos recursos podrían aportar a la motivación, al aprendizaje y a la enseñanza de la cultura, y si podrían ser realmente utilizados para aprender y practicar las cuatro habilidades de una lengua como lo es el inglés.

Adicionalmente, se decidió utilizar series de televisión ya que se considera que este tipo de material es ideal para observar interacciones sociales (relaciones interpersonales, actitudes) y para establecer relación con los posibles elementos cercanos a la realidad de los estudiantes (gustos, hobbies). También, es posible afirmar que las series de televisión tienen un formato accesible e informal para la mayoría de la población debido a que el servicio de *streaming* permite que más personas se conviertan en espectadores.

En suma, expuesta esta alternativa, se quiere indagar sobre las creencias de los estudiantes y docentes ante la posible alternativa de involucrar este material auténtico en el aula de clase y también qué se podría llegar a sustraer de éste para facilitar el aprendizaje o enseñanza del idioma inglés.

1.3 Pregunta de Investigación

¿Cuáles son las creencias de los estudiantes y docentes de inglés de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana respecto a la implementación de series de televisión en inglés como herramienta de aprendizaje y enseñanza de la lengua?

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Determinar las creencias de los estudiantes y docentes de inglés de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá respecto a la

implementación de series de televisión en inglés como herramienta de aprendizaje y enseñanza.

1.4.2 Objetivos específicos

- Indagar y determinar las creencias de los estudiantes y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá respecto al uso de las series de televisión en inglés como herramienta de aprendizaje y enseñanza del inglés.

- Realizar una comparación entre las creencias de estudiantes y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá sobre la implementación de las series de televisión inglés como herramienta de aprendizaje y enseñanza de inglés para contrastar distintas posturas.

2. Antecedentes

En esta sección se presentarán trabajos culminados que tienen en cuenta variables investigativas de gran importancia para el presente estudio. Cada uno de estos trabajos tiene en cuenta factores tales como el inglés como lengua extranjera, creencias de los estudiantes o docentes y el material auténtico para el aprendizaje y enseñanza del inglés.

En primer lugar, en su investigación “Creencias pedagógicas sobre la televisión dentro de un contexto de inglés como lengua extranjera en la carrera de formación de docentes en la Pontificia Universidad Javeriana”¹, Valdés (2015) indaga sobre las creencias pedagógicas de estudiantes y docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas sobre la televisión en relación con sus procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés.

Para realizar su investigación, Valdés (2015) utilizó un enfoque mixto y dividió la recolección de datos en dos fases. En la primera fase de la investigación se implementó un enfoque cuantitativo y se aplicaron dos cuestionarios basados en la escala Likert: uno para los docentes y otro para los estudiantes. En la segunda fase, se tuvo en cuenta un enfoque cualitativo y se diseñó un protocolo para las entrevistas semiestructuradas individuales a docentes y grupales para estudiantes.

Con el propósito de analizar los resultados, Valdés (2015) los categorizó en 9 grupos principales: eficiencia, desarrollo de habilidades, cultura, accesibilidad, motivación, televisión

¹ “Pedagogical beliefs about television within the EFL context of the bachelor of education program at the Pontificia Universidad Javeriana” Traducción libre de las autoras.

como entretenimiento, televisión y aprendizaje autónomo, criterios de selección y dificultad de la lengua. A continuación, se reportarán los resultados de las siguientes categorías: eficacia, motivación y cultura. Se seleccionaron estas categorías debido a su relación con el presente trabajo.

En cuanto a la primera categoría, los resultados indican que todos los profesores encuestados creen que el ver televisión les ayuda a mejorar el nivel de lengua; por otro lado, la mayoría de los estudiantes creen que la televisión es útil para este propósito. Según algunos docentes, la razón por la que creen que la televisión ayuda a mejorar el nivel de lengua es por su autenticidad pues permite ver contextos informales y reales.

Sobre la categoría de motivación, el 84% de los docentes cree que el uso de la televisión en el aula ayuda a motivar a los estudiantes, mientras que solo el 60% de los estudiantes piensa esto. Un profesor afirmó que “generalmente los estudiantes son motivados, pero también depende del interés de los estudiantes en el tema del video” (Valdés, 2015, p. 97). Algunos estudiantes creen que el simple hecho de emplear este material en clase es motivante pues se cambia la rutina; por otro lado, los demás estudiantes creen que la motivación depende del tema del video y del interés que les cause el mismo, así como la manera en que el docente lo emplee para alcanzar logros de aprendizaje.

En cuanto a la cultura, se les preguntó a los participantes sobre la relación entre cultura y la televisión. Algunos docentes creen que el ver televisión es lo más cercano a una experiencia de viaje a un país angloparlante mientras que algunos estudiantes creen que hay otras maneras más significativas de experimentar la cultura. Valdés (2015) concluye que la relación entre

cultura y televisión puede ser vista como una ventaja o una desventaja debido a los estereotipos culturales.

Esta investigación aporta al presente estudio ya que se desarrolló en un mismo contexto pues los participantes de ambas investigaciones son docentes de inglés en formación. Adicionalmente, ambas investigaciones indagan sobre las creencias de estudiantes sobre el uso de material audiovisual como herramienta pedagógica para el aprendizaje de una lengua extranjera. Finalmente, esta investigación da paso a la presente pues indagan sobre las creencias de los estudiantes, las cuales son un tema poco explorado y tenido en cuenta en las aulas de clase.

Las autoras Cabrales & Rojas (2013) investigaron “Televisión o no Televisión: El uso de series de comedia y la importancia de la lengua no estándar en las aulas de inglés como lengua extranjera”². El objetivo de las autoras fue el crear una serie de actividades basadas en material audio-visual, humorístico auténtico con el fin de acercar a los estudiantes a las expresiones idiomáticas, *slang* y refranes en inglés. La investigación fue realizada en el mismo contexto que la investigación de Valdés (2015).

Para realizar su investigación, las autoras entrevistaron a ocho docentes y aplicaron cuestionarios a un grupo de 42 estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de diferentes niveles de inglés. Las investigadoras eligieron los últimos cuatro niveles de inglés del Programa: Intermedio bajo, Intermedio, Intermedio alto y Avanzado bajo de la Pontificia

² Traducción propia de las autoras “TV or not TV the use of comedy series and the importance of non-standard language in EFL classrooms”

Universidad Javeriana.

Después de realizar las entrevistas a ocho docentes de los cuatro últimos niveles, las autoras encontraron que tres de los ocho docentes enfatizaron explícitamente la importancia de enseñar a los estudiantes expresiones idiomáticas, *slang* y refranes, argumentando que la comunicación efectiva en situaciones de la vida real depende mayormente en el dominio de estos componentes. Tres de los restantes profesores calificaron a las expresiones idiomáticas, proverbios y *slang* como irrelevantes en la instrucción de la lengua por lo que se refieren a estos raramente. Los últimos dos profesores no reconocieron explícitamente la importancia de las expresiones idiomáticas, el *slang* y los refranes; sin embargo, dieron cuenta de la implementación de actividades para enseñarlas durante una sección específica de la clase o algún día del semestre.

En cuanto al cuestionario, este indicó que el 88% de los estudiantes es telespectador de este tipo de series por entretenimiento, mientras que sólo un 12% lo hace con propósitos educativos. esto establece que, dada la popularidad de este tipo de programas entre los estudiantes, las series de comedia tienen el potencial de ser implementadas como una herramienta en clase.

El enfoque empleado por las investigadoras para realizar las 16 actividades fue el comunicativo. Se pensaron en actividades que aprovecharan al máximo el material, que llevaran a los estudiantes a practicar la lengua por medio de conversaciones y que reflejaran interacciones del día a día. Las clases en las cuales las actividades fueron aplicadas se dividieron en tres partes: *pre-watching*, *while watching* y *post-watching*. En la primera parte, se les entrega

a los estudiantes una lista con las expresiones idiomáticas, refranes y *slang* del episodio. El docente les pregunta a los estudiantes cuáles de estas conocen y le pide a aquellos que las conocen que las explique a sus compañeros. Los estudiantes escriben la definición en inglés estándar al lado de las expresiones que no conocen. En la segunda etapa el video es reproducido. En la última etapa, el docente brinda los significados restantes de las características lingüísticas para finalmente escoger la actividad a realizar.

Esta investigación aporta al presente estudio por el tipo de material auténtico implementado, pues en ambos casos se aplican las series de comedia. Además de esto, los participantes del estudio reportado son similares a los del presente ya que también son docentes de lengua extranjera en formación. De igual manera, las entrevistas y cuestionarios harán parte de la metodología de investigación debido que así conoceremos las creencias de los estudiantes sobre la implementación de este material en el área de enseñanza de lenguas, específicamente inglés. Otro aspecto de gran importancia en esta investigación es el lenguaje informal. Al igual que las investigadoras citadas, somos estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas y telespectadores de este tipo de series, las cuales nos han ayudado en nuestro proceso de aprendizaje de inglés; por lo que somos conscientes de la falta de vocabulario informal en nuestro repertorio y en los aprendices en general.

A diferencia de Cabrales & Rojas (2013), el artículo investigativo realizado por Wang (2012) titulado “Aprendiendo vocabulario de una L2 con series de drama americanas desde la perspectiva de los aprendices”³ se enfoca en cómo los estudiantes perciben el aprendizaje de

³ Traducción propia de las autoras “Learning L2 Vocabulary with American TV Drama From the Learner’s Perspective”

vocabulario informal encontrado en las series de drama. En éste la autora contempla tres variables centrales para la investigación que se está llevando a cabo, como lo son el vocabulario, series de televisión y la perspectiva del estudiante al usar estas series como vehículo para el aprendizaje de vocabulario en una lengua extranjera. El propósito principal del estudio es explorar si la implementación de series televisivas de drama podría motivar a los estudiantes, contribuir al aprendizaje de vocabulario y asimismo conocer tanto las opiniones y actitudes de los estudiantes al ser expuestos a estos videos auténticos con un propósito específico de aprender vocabulario.

Para poder responder a las múltiples preguntas de investigación, Wang (2012) tuvo en cuenta cuatro categorías teóricas: enseñanza y aprendizaje basado en multimedia, efectos de las ayudas audiovisuales para aprender vocabulario en una segunda lengua, video y subtítulos. A partir de estas variables, la autora Wang (2012) pretendía sustentar teóricamente la relevancia de su investigación, ya que buscaba comprobar si era posible que los estudiantes aprendieran más por medio de herramientas multimedia que por libros de texto. Del mismo modo, la autora tuvo en cuenta que con las nuevas tecnologías se desarrollan nuevas herramientas que hacen parte esencial del aula de clase.

El estudio fue llevado a cabo en un instituto de inglés aliado a una universidad nacional del norte de Taiwán. 28 estudiantes hicieron parte de la investigación, 15 mujeres y 13 hombres, cada uno de ellos entre los 20 y 24 años; todos los 28 participantes tomaron un examen de clasificación y fueron ubicados en niveles de intermedio bajo a intermedio. Se presume que cada uno de los participantes había pasado entre ocho y diez años estudiando inglés debido al sistema educativo taiwanés.

Las sesiones en las cuales se desarrolló la investigación fueron tres; cada una de ellas tomó aproximadamente 90 minutos y se realizaron varios tipos de actividades. En primer lugar, se llevaron a cabo ejercicios de previsualización, donde los estudiantes entienden el trasfondo de las series, guiados por la investigadora. Posteriormente, se realizaron actividades de visualización, donde los estudiantes veían un fragmento del episodio que era aproximadamente de 12 minutos. Luego se realizaba una conversación para comprobar lo que los estudiantes habían comprendido y seguidamente la investigadora les facilitaba a los estudiantes una lista de palabras clave y los invitaba a escribir cualquier otra palabra que no comprendieran.

La recolección de datos se hizo a través de cinco preguntas en la escala Likert de cuatro puntos, adicionalmente se realizó una entrevista detallada con cada uno de los participantes. Según la autora, 26 de los estudiantes encontraron divertidas las series de drama, por lo que ella afirma que al implementar las series es posible contribuir en la motivación del estudiante y convertir el aprendizaje de inglés divertido y provechoso. Respecto a si las series ayudaban a aprender vocabulario, solo 18 estudiantes estuvieron de acuerdo; Wang (2012), se comprobó que los estudiantes estaban siendo conscientes de su propio proceso de aprendizaje debido a que habían relacionado el vocabulario con el contexto. Del mismo modo, la autora enfatiza que los estudiantes se percataron de que las series de drama contenían vocabulario coloquial y de uso diario comparado con los libros de texto. Wang (2012) cita a Laufer para afirmar que para comprender programas de televisión es necesario comprender 95% de las palabras que este contiene, significando así que para comprender completamente el programa los estudiantes deben entender 95% de las palabras allí contenidas. En ese sentido, recomienda que para futuras investigaciones sería necesario tener en cuenta los niveles de proficiencia en los cuales se va a

exponer el material auténtico y así los estudiantes puedan sacarle el mayor provecho.

En la variable de *video*, la autora Wang (2012) señala que los videos auténticos proporcionan al estudiante lenguaje natural, ejemplos de relaciones socioculturales, así como también la posibilidad de que los estudiantes estén expuestos a un *input* que contenga lenguaje más común y habitual entre hablantes nativos. Asimismo, la autora enfatiza que el uso de herramientas multimedia auténticas ayuda a que los estudiantes retengan nueva información ya que, al usarlas, los estudiantes están más cercanos a su realidad y de esta manera asocian y preservan la información debido a la experiencia multisensorial de ver y escuchar.

Finalmente, con respecto a las conclusiones, la investigadora Wang (2012) reitera que los estudiantes reconocieron que aprendieron más vocabulario coloquial y expresiones a través de las series que de sus libros de texto usuales. También, la autora afirma que el contexto facilita el aprendizaje debido a que ellos pueden percibir las características lingüísticas al utilizar una palabra, así como también ver cómo se utilizan esas palabras en un contexto específico y de esta manera retener por más tiempo el significado de una palabra.

Wang (2012) cree que el utilizar series de drama sirve mayormente para la adquisición de léxico porque las imágenes y palabras intermedian los espacios no conectados entre temas, estimulan la memoria a corto plazo y aceleran los procesos de aprendizaje. Desde la opinión del estudiante, Wang (2012) corrobora que ver series de drama en el aula de clase sí contribuye a aprender y a comprender vocabulario, especialmente cuando las palabras son utilizadas más de una vez, de manera dramática o exagerada y con un significado no esperado. La autora hace hincapié en que los resultados de su investigación no están en la misma línea del aprendizaje

incidental debido a que las actividades realizadas involucran series de actividades previas, en el medio y posteriores a la visualización de los videoclips.

Este artículo investigativo aporta al presente trabajo ya que las categorías que se tienen en cuenta son similares a las que se están utilizando para el desarrollo del presente proyecto. Así, en este se tiene en cuenta el aprendizaje y la enseñanza de idioma inglés, las series de televisión y la opinión de los estudiantes sobre el uso de series de televisión en el aula de clase y una posible metodología modelo para recolectar datos (cuestionarios y entrevistas individuales). De igual manera, la autora hace recomendaciones para futuras investigaciones en el mismo campo. Al analizar este trabajo se pueden tener en cuenta puntos para mejorar durante la investigación, como por ejemplo la profundización de los constructos teóricos sobre las opiniones de los estudiantes, así como también las posibles dificultades al utilizar las series de televisión en el aula de clase.

Teniendo como antecedentes estas investigaciones que aportan al diseño metodológico de la presente, a continuación, procederemos a desarrollar el Marco Teórico.

3. Marco Teórico

Para la presente investigación, el marco teórico estará fundamentado en cuatro secciones que amplían las definiciones de elementos fundamentales mencionados anteriormente, como lo son las creencias tanto en profesores como en estudiantes, series de televisión y su importancia como material auténtico. Cada uno de ellos es una parte fundamental para el desarrollo de la investigación debido a que cada uno de sus significados muestra la postura teórica que se utilizará durante el desarrollo del proyecto.

3.1. Creencias

Definir el concepto creencias es un trabajo arduo debido a que en ocasiones su significado se malinterpreta y se usa en contextos no apropiados. *Grosso modo*, las creencias representan eso que un individuo considera que es su opinión frente algún hecho de la vida cotidiana; esta opinión está permeada de variables que configuran la creencia; es decir, ideas que se cotejan con su realidad y que el individuo considera que son una única verdad basándose en su experiencia, en la construcción de su identidad y cómo contribuyen a modelarla (Ramos & Llobera, 2010).

El término creencia tiene múltiples interpretaciones teniendo en cuenta su campo de estudio. Es necesario aclarar que su origen se remonta a la filosofía y, dependiendo de la escuela de pensamiento, la noción de creencia varía e influye de manera diferente (Muñoz, Perdomo & Villarreal 2016). No obstante, Pajares (1992) considera que el concepto de creencia se ha convertido en un constructo social y a menudo recoge otras características en el ámbito de la educación, como por ejemplo actitudes, ideologías, percepciones, concepciones, entre otros. Es

sensato afirmar que las creencias que tiene un ser humano son sobre cosas que entiende y las que no entiende tanto, forjando así su esencia y diferenciándose de los demás seres humanos (Muñoz *et al.*, 2016). Esto no quiere decir que todas las creencias son heterogéneas cuando varios individuos conviven en un mismo entorno ya que, en ocasiones, se pueden encontrar creencias homogéneas. De manera particular, en un aula de clase es frecuente encontrar que algunos grupos de estudiantes se sienten de la misma manera frente a una lección que acaba de impartir el docente. Por ello, Muñoz *et al.* (2016) deducen que “las creencias no tienen que ser consensuadas ya que pueden ser compartidas por un grupo así como también pueden ser subjetivas” (p.141).

Pajares (1992) hace una sólida diferencia entre las nociones de conocimiento y creencias. A partir de esta diferenciación, Muñoz *et al.* (2016) afirman que el conocimiento más que todo se basa en la lógica y la razón, y por ende se puede comprobar si está mal; por su parte, las creencias dependen de las vivencias y cómo las personas a partir de allí toman decisiones, se comportan, abordan una lectura o simplemente el disponerse a escuchar una clase en futuras ocasiones. Es bueno resaltar que, a partir de esta afirmación, se puede considerar que en el contexto educativo la diferencia entre conocimiento y creencia suscita una nueva manera de investigar.

Una mejor manera de entender los fenómenos que se están presentando en ámbitos escolares no es mediante el análisis de teorías, sino de creencias (Muñoz *et al.*, 2016). Las creencias son un constructo personal que se ve afectado por interacciones y experiencias que se encuentran en la realidad, a partir de allí se responde a estímulos y asimismo se actúa dependiendo del contexto específico donde se desenvuelve el individuo.

En sí, las creencias son ideas preconcebidas sobre diversos temas o situaciones. En ese sentido, en esta investigación se tendrán en cuenta las creencias en el aula de clase y los integrantes de la misma que son los estudiantes y docentes. Tal como lo afirma Puchta citado por Abdi & Asadi (2015), los participantes de la presente investigación interpretarán una nueva idea para el aprendizaje y la enseñanza a partir de las ideas u opiniones que ellos tienen sobre el tema particular que es el aprendizaje y enseñanza mediado por un material auténtico. Por su parte, Horwitz citado por Abdi & Asadi (2015), cree que los aprendices de segundas lenguas no llegan al salón de clases sin creencias; al contrario, cree que ellos ya vienen con conjeturas sobre lo que es aprender un nuevo idioma y cuál es una de las mejores maneras para hacerlo. Entonces, es a partir de estas creencias que los estudiantes comienzan su proceso de aprendizaje y esto los puede llegar a beneficiar o impactar. Para dejar más en claro, según Abdi & Asadi (2015), las creencias no son deducidas por acciones sino por intenciones y afirmaciones.

3.1.1 Creencias desde la perspectiva de los estudiantes

Los estudiantes son unos de los protagonistas de la investigación que se está llevando a cabo, por ello es de gran relevancia describir las creencias desde su contexto para así aclarar el terreno. Las creencias de los estudiantes son las que fundan juicios y prejuicios a la hora de aprender y así mismo configuran la manera en la que el estudiante se aproxima al aprendizaje que es en este caso específico, una lengua extranjera (Ramos & Llobera, 2010). Como es de conocimiento para los maestros, los aprendices llevan al salón de clase varios sentimientos y opiniones, cada cosa que afecte a los estudiantes afecta el proceso de aprendizaje. Específicamente, un estudiante de lengua extranjera tiene creencias sobre esta lengua que

aprende; por ejemplo, dificultad, proceso de adquisición, sus estrategias propias para el aprendizaje del mismo, su habilidad para aprenderlo, cómo le gusta que le enseñen y su meta al aprenderlo (Bernat & Gvozdenko, 2005).

Tener en cuenta las creencias de los estudiantes significa incluirlos aún más en su proceso de aprendizaje, hacerlos partícipes y mostrarles que aquellas cosas que ellos creen son valiosas y se les puede sacar provecho en el momento de mejorar su manera de aprender. Bernat & Gvozdenko (2005) afirman, por medio de Thomas & Harri-Augustein, que el análisis de las creencias sobre la capacidad del alumno y los modelos de sus propios procesos de aprendizaje fueron fundamentales para entender el desarrollo educativo de los individuos, mientras que las teorías de aprendizaje de cierto modo se quedaron cortas ya que sólo medían cualitativamente la inteligencia o la aptitud.

De un tiempo para acá, la pedagogía se ha interesado por investigar nuevos fenómenos en los estilos de aprendizaje y, específicamente, las creencias. Se empezaron a investigar debido a que se considera que éstas influyen en la metacognición del estudiante; asimismo, la pedagogía contempla tanto la influencia personal y social en el aprendizaje, razonamiento, interpretación de mensajes y desenvolvimiento del ser humano en espacios que demandan su reacción (Schommer citado por Bernat & Gvozdenko, 2005).

Las creencias de los estudiantes están alineadas con ciertas características como el concepto de sí mismo e identidad, autoeficacia y personalidad. Por ello, los autores Yang (1999), White (1999) y Bernat (2004) afirman que los alumnos están influenciados por su percepción de éxito durante el aprendizaje, así como también por los niveles de confianza

altos o bajos construyendo así una actitud frente al reto al cual se están enfrentando (Bernat & Gvozdenko, 2005).

Otro elemento que es necesario discutir sobre las creencias es la expectativa. Según Pintrich & DeGroot's (citados por Bernat & Gvozdenko, 2005), dicho término se refiere a las creencias que tienen los estudiantes sobre sus habilidades y responsabilidades para llevar a cabo ejercicios de aprendizaje. Algunas variables extras se pueden asociar a las creencias y objetivos de cada aprendiz sobre la importancia que tiene terminar el ejercicio de aprendizaje.

Por otro lado, la autoeficacia tiene en cuenta esas creencias que se relacionan con las habilidades. Según Breen (citado por Bernat & Gvozdenko, 2005), los estudiantes trabajan dentro de su ambiente de aprendizaje y sobre los datos lingüísticos y comunicativos puestos a su disposición en ese ambiente. Esta selectividad se deriva de las conceptualizaciones de los alumnos, de las condiciones que ellos creen que están facilitando o dificultando su aprendizaje y sus opiniones de la lengua a aprender. Asimismo, Breen (citado por Bernat & Gvozdenko, 2005) señala que tales opiniones están permeadas por los sentimientos y actitudes de los alumnos, lo que lleva a la conclusión de que afecta las opiniones cognitivas o las creencias de cada uno.

Un punto adicional a tener en cuenta es que la diferencia entre las creencias de docentes y estudiantes muchas veces tienen resultados negativos ya que estas pueden hacer que los estudiantes pierdan la confianza en sí mismos y en la validez de la clase, desencadenando así en la no participación en las actividades del aula de clase (Horwitz citado por Abdi & Asadi,

2015). A partir de esta afirmación es fundamental hacer énfasis en que los profesores deben estar al tanto del proceso educativo de sus estudiantes para así asegurar un ambiente cálido y efectivo en el aula de clase, donde los estudiantes puedan interactuar de manera positiva con el docente y de igual manera aprender. Esto es esencial ya que, según múltiples investigaciones desarrolladas en el campo de creencias y aprendizaje de una segunda lengua, las creencias no tienden a cambiar en un lapso corto de tiempo, así los estudiantes sean expuestos a nuevas metodologías de trabajo (Kern citado por Abdi & Asadi, 2015).

3.1.2 Creencias desde la perspectiva de los docentes

Al igual que los estudiantes, los profesores tienen creencias respecto a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, ya que ellos son los mediadores de estos procesos y también un ejemplo para los estudiantes. Los docentes tienen creencias en varios campos ya que ellos sufrieron varios procesos y actualmente están expuestos a diferentes estímulos a diferencia de sus estudiantes. Por ejemplo, pueden existir creencias respecto a su profesión y cómo éstas influyen sus prácticas de enseñanza; también, pueden tener creencias ante la educación que afectan su desempeño mientras imparte una clase, lo que piensan en sí sobre la información o conocimiento que están compartiendo con sus estudiantes, el desempeño propio y de sus estudiantes al tenerlos como discípulos, su opinión de sí mismos como docentes, sus sentimientos y también sus opiniones sobre las habilidades y micro habilidades impartidas en una clase de lengua (Pajares, 1992). En cada docente está el saber manejar estas creencias y utilizarlas a su favor para crear un efecto positivo en el aula de clase, para así mantener a sus alumnos con una buena actitud frente a la clase y un desarrollo fluido de la asignatura.

Al hablar de las creencias en el aprendizaje de una lengua, un docente determina a partir de éstas la forma en la que va a utilizar un material y asimismo las creencias sobre lo qué es la lengua determinan el material que se va a usar como recurso; por ejemplo, enseñar implícitamente con un contexto determinado o enseñar explícitamente sin ningún contexto de aplicación (Woods, 1996).

También, al hablar de habilidades y microhabilidades el docente enfatizará más aquellas que él cree que son más complicadas o toman más tiempo. Sin embargo, para cada estudiante es diferente dependiendo de los procesos de aprendizaje a los cuáles haya estado expuesto. Es importante señalar que, según Woods (1996), los profesores distinguen entre conocimiento y creencias, ya que cuando no tienen el conocimiento o información se guían por sus creencias.

A continuación, se resaltan tres grupos de creencias que los profesores suelen tener siempre que imparten una clase de lengua; el primer grupo hace referencia a las *creencias sobre los estudiantes*. Algunos docentes consideran que los estudiantes son recipientes en los cuales se vacía el conocimiento o también esponjas que absorben todo lo que está a su alrededor; cuando se tiene esta creencia la relación educativa que se marca entre profesor-estudiante está sujeta al profesor ya que éste tendría todo el poder y el estudiante está sujeto a sus decisiones. Además, cuando la experiencia educativa es planteada de este modo en una clase de lengua, el aprendiz se centra en el manejo exacto de las habilidades que su profesor propone e imparte, así como también el maestro empieza a formar al estudiante a su gusto sin dejar al mismo explorar y traer nuevas vivencias al aula de clase (Xu, 2012). Asimismo, Xu (2012) afirma que:

En el proceso de enseñanza-aprendizaje, los estudiantes de los que el docente espera más aumentarán su confianza en sí mismos, y desarrollarán sus habilidades de

aprendizaje de idiomas por completo. Por el contrario, los alumnos de los que se espera menos, se sentirán desanimados y dejarán de trabajar duro, por lo que no estarían desarrollando a fondo su potencial lingüístico (p.1399) ⁴.

Con esta afirmación, Xu (2012) corrobora que aquello que los profesores piensan de sus estudiantes y lo que estos últimos pueden percibir los afecta drásticamente. De esta manera, el proceso de aprendizaje se hace más arduo para ellos y cuando el maestro empieza a catalogar a cada uno de sus estudiantes y permite que ellos se den cuenta, les está causando daño ya que su proceso de aprendizaje se ve truncado. Como profesor, se debe tener en cuenta la manera en la cual se dirige a los estudiantes y también tener tacto para hablar sobre cualquier situación que no esté yendo bien.

El segundo grupo de creencias hace referencia a las *creencias sobre el aprendizaje*. Al ser docente es difícil no tener una perspectiva de lo que es aprendizaje y de igual manera una opinión de cómo se aprende mejor y qué es más importante al momento de enseñar. Es común que se refleje en las clases de cada profesor su estilo propio, así como el foco o lo que se quiere que el alumno mejore; cuando éstas preguntas se responden se está dando lugar a una creencia. Xu (2012), tomando como referencia a Marion Williams *et al.*, hace una reflexión que explica sencillamente cómo pueden llegar a funcionar éste tipo de creencias:

Las creencias de los profesores sobre lo que es aprendizaje afectarán todo lo que hacen en el aula, ya sea que estas creencias sean implícitas o explícitas. Incluso si un maestro actúa espontáneamente, o por hábito sin pensar en la acción, tales acciones son sin embargo impulsadas por una creencia arraigada que nunca pudo haber sido articulada.

⁴Traducción libre de las autoras.

Sólo podemos ser maestros realmente eficaces si tenemos la mente clara respecto a lo que entendemos por aprendizaje, porque sólo entonces podemos saber qué tipo de resultados de aprendizaje queremos que nuestros estudiantes logren. Si nuestro objetivo es enseñar suficientes elementos de lenguaje para aprobar un examen, esto tendrá implicaciones significativas para la forma en que enseñamos. Si, por otro lado, vemos el aprendizaje de un nuevo lenguaje como un proceso de toda la vida con implicaciones sociales, culturales y educativas mucho más amplias, entonces tomaremos un enfoque muy diferente para enseñarlo.⁵ (p. 1399)

Por otro lado, dependiendo del enfoque de enseñanza que utilice el profesor, se pueden intuir fácilmente sus creencias al enseñar. Los docentes que utilizan la instrucción directa creen que su función es dar muestras de la lengua y enseñarla de una manera clara y concisa, así como también proponer ejercicios en clase que los estudiantes sean capaces de resolver a partir de la información dada en la misma y de esta manera generar un ambiente tranquilo donde se puede aprender (Xu, 2012). Otro tipo de profesores, son aquellos que emplean el modelo constructivista. Estos docentes ven a sus estudiantes como participantes activos y directores de su propio proceso de aprendizaje. El conocimiento con este tipo de enfoque se va creando desde las dudas y preguntas del estudiante y por ello su curiosidad e intereses son tomados en cuenta como un insumo importante para el desarrollo de la clase; también se da más libertad para que el aprendiz elabore soluciones a problemas y el docente está allí como un guía con mayor experiencia (Xu, 2012). Abarcando estos dos enfoques, las creencias que tengan cada uno de los profesores que imparten sus clases siguiendo alguno de estos modelos son totalmente diferentes ya que se ve de manera diferente la lengua, los estudiantes y las nociones aprender y enseñar. En el enfoque constructivista el estudiante tiene más protagonismo mientras que en el

⁵ Traducción libre de las autoras..

directo el maestro tiene más control y él toma las decisiones.

Por último, también se encuentran las *creencias de los profesores sobre ellos mismos*. Al igual que en los estudiantes, la autoeficacia se hace presente en los profesores; a partir de esto, se puede hablar de cómo el maestro se ve a sí mismo y cómo esto afecta a sus estudiantes. En la autoeficacia se pueden evidenciar cómo piensa, se siente, qué lo motiva; afectando así los procesos cognitivos, motivacionales y afectivos. Cuando un docente siente que es eficaz, se siente más seguro y siente que todo marcha bien, por este motivo se le hace sencillo realizar tareas, afrontar desafíos en vez de ignorarlos (Xu, 2012). Cuando los profesores tienen alta autoeficacia esperan más de sus alumnos, sienten que ellos son los únicos responsables del desarrollo de sus estudiantes. Sin embargo, los profesores quieren seguir mejorando para dar las clases de la mejor manera y así promover el progreso en el aula de clase.

Un punto importante a tratar en este apartado son los sentimientos de los maestros y cómo éstos afectan su aula de clase. En ocasiones, los estudiantes perciben primero las emociones del profesor que aquello que él está tratando de enseñar; es común que los aprendices vean que su profesor está triste y ellos decidan animarlo o simplemente no ponerse difíciles en el aula, esto sucede siempre y cuando los profesores tengan un vínculo fuerte con sus pupilos. Asimismo, la docencia tiene un alto compromiso sentimental ya que se crean lazos que acarrearán esfuerzo, compromiso y control; hacer que los estudiantes diferencien entre la relación afectiva y de enseñanza con su maestro es una tarea más o menos complicada ya que los profesores tienen que medir la manera en la cual interactúan con sus alumnos para no causar o mucha confianza en el estudiante o al contrario hacer todo frío y no generar cierta comodidad en el estudiante (Xu, 2012). Las emociones en los docentes no solo afectan la memoria, atención y

pensamiento, también afectan la motivación, autoeficacia, objetivos y creencias; como fue expuesto anteriormente afectan a los estudiantes de manera positiva y negativa influyendo así en la manera que se comportan y la manera en la que aprenden.

3.2 Material auténtico

Gilmore (2007) define autenticidad como “el lenguaje producido por un hablante/escritor real para una audiencia real comunicando un mensaje real”⁶. Al ser diseñado para hablantes nativos y sin propósitos de enseñanza, este tipo de material deja a un lado la sistematicidad de las aulas, permitiéndole a los estudiantes que se acerquen a la lengua de una manera más real. Los autores Guariento & Morley (2001) afirman que debido a que el material auténtico no está diseñado para la enseñanza de lenguas sino para hablantes nativos, ayuda a cerrar la brecha entre el conocimiento del salón de clase y la capacidad de los estudiantes de participar en eventos reales.

3.2.1 Series de televisión como material auténtico

Una serie de televisión es una “obra audiovisual emitida regularmente en televisión que involucra el mismo grupo de personajes o la misma temática”⁷ (Merriam-Webster Dictionary)

Autores como Hwang (2005), Sert (2009) y Wang (2012) afirman que las conversaciones representadas en las series de televisión reflejan interacciones de la vida real,

⁶ Traducción libre de las autoras.

⁷ Traducción libre de las autoras.

con lenguaje empleado por los hablantes nativos y no diálogos artificiales creados con el propósito de ejemplificar un tema, los cuales muchas veces son encontrados en los libros de texto de enseñanza de lenguas. Teniendo en cuenta las afirmaciones de los autores mencionados, se reitera el valor de la autenticidad de este tipo de material y sus beneficios para los aprendices de la lengua.

Las series de televisión son un material importante para la enseñanza de lenguas según Chen (1998) porque incluyen cultura, autenticidad y humor. Asimismo, Bilsborough (2011) afirma que las series están llenas de referentes culturales y, gracias a su carácter humorístico, se puede crear un ambiente positivo en la clase.

3.2.2 Usos de los videos auténticos en la enseñanza de inglés

Según Sherman (2003) los videos auténticos tienen un amplio rango de características como herramienta de aprendizaje y enseñanza las cuales no son apreciadas lo suficiente; entre ellas están el acceso a los medios angloparlantes, la comprensión del lenguaje hablado, los modelos de lenguaje y la muestra de cultura.

En cuanto a la primera característica relacionada con los medios angloparlantes, Sherman (2003) expresa que los aprendices quieren ser capaces de ser usuarios de los medios de comunicación como consumidores nativos por lo que los docentes deben ser capaces de enseñar temáticas relacionadas con estos materiales (p. 2).⁸

⁸ Traducción libre de las autoras.

Adicionalmente, teniendo en cuenta el *input* visual que se recibe de las series de televisión, Sherman (2003) indica que una de sus ventajas para la comprensión es el componente visual, especialmente para la comprensión de los diálogos y el reconocimiento de géneros que se construyen a medida que el video se desarrolla (p. 2).⁹ Esto coincide con lo mencionado por Meskill (1996), pues él afirma que la combinación de lo visual, auditivo y textual ayuda a la mejor comprensión de las situaciones.

Sobre los modelos de lenguaje, Sherman (2003) afirma que cada género de series de televisión contribuye a estructuras lingüísticas particulares, además de proveer recursos lingüísticos de acentos, vocabulario, gramática y diferentes tipos de discurso. En ese sentido, es posible evidenciar los distintos usos y contextos en los que la lengua se puede hablar, los cuales no se pueden ver en un libro o en el salón de clase (p. 2).¹⁰ Lo anterior enfatiza la autenticidad del material y sus contribuciones al aula a diferencia de los materiales tradicionales que no siempre ofrecen esta alternativa.

Finalmente, Sherman (2003) menciona que los videos son una puerta hacia la cultura angloparlante ya que muestran las maneras en las que las personas viven, piensan y se comportan (p. 2).¹¹ De esta manera los estudiantes están expuestos a contenidos en los que pueden aprender situaciones y características que probablemente no se aprenden en clase.

⁹Traducción libre de las autoras

¹⁰Traducción libre de las autoras.

¹¹Traducción libre de las autoras.

3.2.3 Dificultades al usar material audiovisual en el aula de clase

La principal dificultad que se puede presentar al usar este tipo de material en el salón de clase es la disponibilidad de los dispositivos necesarios para presentar el video. Sherman (2003) indica que estos recursos deben estar listos para usar cuando se tenga la necesidad de hacerlo y los docentes deben ser capaces de manejarlos con facilidad; además de esto, también sugiere que se tenga un plan de respaldo preparado (p. 4).

Otra de las dificultades para los docentes es la selección del material. Según Sherman (2003) “considerar el material apropiado en cuanto a la relación con el nivel de los estudiantes, su habilidad para entender lo que se dice, hace e implica es fundamental para la implementación efectiva del material” (p. 7).¹² Sert (2009) menciona que hay muchas variables para seleccionar DVDs adecuados en el aula de clase, entre ellas el nivel de proficiencia de los estudiantes, la edad de los mismos, las consideraciones curriculares, el género y los antecedentes socio-culturales de los aprendices.

El tiempo es otra posible dificultad. Para trabajar con series de televisión en inglés se debe planear cuidadosamente el tiempo del material y el tiempo destinado a las actividades. En cuanto al material, la principal solución para este problema es fragmentar el programa; sin embargo, esto puede causar otros inconvenientes ya que en ocasiones no se logra una comprensión absoluta del contexto (Mishan, 2005).

Valdés (2015) menciona el uso de subtítulos como otro aspecto a tener en cuenta.

¹² Traducción libre de las autoras.

Autores como Ovando (2006) y Kines (2012) señalan que los subtítulos ofrecen a los estudiantes confirmación de las palabras y expresiones que no pueden ser entendidas sin estos. Por otro lado, Sherman (2003) enfatiza que los telespectadores tienden a leer en lugar de escuchar cuando los subtítulos están presentes. Es por esto que el autor presenta cuatro opciones a la hora de trabajar con subtítulos:

La primera opción es el uso de programas angloparlantes doblados a la lengua materna de los aprendices y con subtítulos en esa misma lengua. La segunda alternativa es mostrar un programa en la lengua materna de los estudiantes con subtítulos en inglés. La tercera opción es mostrar un programa en inglés con subtítulos en la lengua maternas de los aprendices. La última alternativa es mostrar el programa en inglés con subtítulos en esta lengua.¹³ (p. 7)

Es necesario tener en cuenta también que el uso de subtítulos depende de cada uno de los usuarios de las series de televisión.

¹³ Traducción libre de las autoras.

4. Metodología

Este capítulo presenta información relevante sobre la metodología empleada en la presente investigación. En primer lugar, se realizará una descripción sobre el enfoque y tipo de investigación, seguida del reporte de la población participante. Después se explicarán concienzudamente las técnicas de recolección de datos empleadas y se finalizará con una tabla con el fin de resumir lo descrito en el capítulo.

4.1 Enfoque y tipo de investigación

El enfoque investigativo seleccionado para el siguiente trabajo es el mixto; es decir, una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo. El enfoque mixto se caracteriza por tener cualidades de los dos tipos de investigación para así obtener resultados más exactos y complejos de los que se obtendrían con un solo enfoque (McMillan, 2012). De igual manera, el enfoque mixto utiliza los dos enfoques para equiparar las diversas preguntas de investigación que en ocasiones pueden entregar datos cuantitativos o cualitativos (Sampieri, Fernández & Baptista, 2006). Sin embargo, cuando se utiliza un enfoque mixto se le da una mayor prelación a uno de los métodos, en este caso de la presente investigación el método cualitativo tendrá una mayor importancia ya que se busca describir las creencias de los estudiantes y docentes de inglés, analizarlas y entenderlas como una construcción social.

La investigación será desarrollada en dos fases o etapas; primero la cuantitativa y posteriormente la cualitativa. Según Sampieri *et al.* (2006), los diseños de dos etapas sufren la transformación de un tipo de datos en otro. Por ejemplo, en la fase cuantitativa de la presente investigación se están cuantificando datos entre los respondientes (docentes y estudiantes) por

medio de una encuesta que integra la escala de Likert; dicho instrumento será explicado con detalle más adelante. En la segunda etapa, se aplicó una entrevista semiestructurada, la cual se diseñó a partir de la encuesta aplicada en la primera fase; en esta última, los datos cualitativos se codificaron y también se cuantificaron.

De acuerdo con McMillan (2012), el investigador tiene un rol central ya que es el encargado de obtener la información mediante pilotajes, aplicación de encuestas, entrevistas, observaciones y también como el individuo que crea instrumentos investigativos para conseguir toda la cantidad posible de información que sea de utilidad para la investigación. Cuando se realiza una investigación con enfoque mixto, la mayoría de investigadores buscan obtener la información de primera mano; es decir, directamente de la fuente. Para conseguirlo se debe estar en contacto constante con la muestra ya que a través de este contacto se interactúa con el entorno de los participantes y el investigador es consciente de los estímulos a los cuales están expuestos.

Adicionalmente, cuando se realiza una investigación con enfoque mixto hay que tener en cuenta toda la información conseguida ya que todo es potencialmente útil para entender o responder al interrogante planteado anteriormente por el investigador. Según McMillan (2012), esta información recopilada está representada tanto en palabras o imágenes como en números; también, se utilizan diagramas numéricos simples con el propósito de presentar resultados exactos que arrojaron las distintas encuestas realizadas.

Por otro lado, el tipo de investigación es el fenomenológico debido a que lo que se busca es describir y caracterizar las creencias de los estudiantes y docentes ante un determinado tema;

en este caso, serían las series de televisión para el aprendizaje y enseñanza del idioma inglés, para así comprender la naturaleza de la práctica percibida desde los estudiantes y docentes (McMillan, 2012). Lo principal en este tipo de investigación es la variable del entendimiento ya que al tener en cuenta múltiples individuos hay varias maneras de interpretar el tema. Igualmente, cada persona tiene una cosmovisión diferente, permitiendo así la variedad de pensamientos y actitudes hacia algo; ésta variedad de creencias y experiencias son el material clave en un estudio fenomenológico (McMillan, 2012). Para el autor es también clave que el investigador relegue cualquier idea previa sobre la investigación para que solamente tenga en cuenta la información que le ofrece su muestra.

4.2 Población

La población es una parte fundamental en la investigación mixta ya que son los individuos que aportan datos y reacciones. En palabras sencillas, una población es un grupo de personas parcialmente homogéneo que a través de distintos análisis son seleccionados para así obtener la muestra que será representativa a lo largo de la investigación.

La investigación se llevó a cabo en la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá D.C. en el programa de Licenciatura en Lenguas Modernas. La Universidad

...fue fundada por la Compañía de Jesús en 1623, es una Universidad Católica, reconocida por el Estado colombiano, cuyos objetivos son servir a la comunidad humana, en especial a la colombiana, procurando instaurar una sociedad más civilizada, más culta y más justa, inspirada por los valores del Evangelio. Promueve la formación integral de las personas, los valores humanos, el desarrollo y transmisión de la ciencia y la cultura, y aportar al desarrollo, orientación, crítica y transformación constructiva de

la sociedad. (PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA, 2017a, par.1)

El programa de Licenciatura en Lenguas Modernas se orienta

hacia la formación de docentes de lengua inglesa y francesa. El Programa busca que el estudiante conozca las lenguas no solo como usuario, sino que también se convierta en analista de las mismas; es decir que, en el ejercicio de su profesión docente, domine el sistema lingüístico de ambas lenguas y reconozca que éstas son vehículos de comprensión de la realidad y portadoras de procesos interculturales. (Pontificia Universidad Javeriana, 2017b, par.1)

El programa consta de siete niveles de inglés, desde elemental hasta avanzado bajo. En cada nivel hay dos docentes quienes se encargan de enseñar las habilidades; es decir, uno se encarga de las habilidades de producción oral y expresión oral; y el otro de las habilidades de comprensión escrita y expresión escrita. Por cada nivel hay de tres a cuatro grupos de clase, los cuales están conformados, en promedio, por 11 estudiantes.

4.2.1 Muestra

Para poder seleccionar una muestra conveniente es primordial que el investigador identifique en la población los individuos con las características que más le favorezcan para el estudio y de esta manera pueda elegir la muestra que esté acorde con las particularidades necesarias.

Según Sampieri *et al.* (2006), es primordial definir la unidad de análisis, esta unidad es la caracterización de las personas que van a hacer parte de la investigación. Por ejemplo, en el caso del presente trabajo la unidad de análisis fue estudiantes y docentes de los niveles de inglés que ofrece la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá D.C.

Después de tener la unidad de análisis definida, *Sampieri et al.* (2006) hace énfasis en la muestra que es un subgrupo de la población del que se pueden extraer datos confiables para la investigación. Para esta investigación la muestra representativa fue un grupo por cada uno de los siete niveles de inglés, los grupos restantes se utilizaron para realizar los distintos pilotajes.

Con el propósito de garantizar la validez de los resultados del estudio, el cuestionario se aplicó a siete cursos de inglés, uno de cada nivel, en los cuales el número de estudiantes es aproximadamente 11. El total de estudiantes que contestaron el cuestionario fue 99, de los cuales 69 fueron mujeres y 30 hombres, cuyas edades están entre los 16 y 28 años. De igual manera, un docente de inglés de cada nivel respondió el cuestionario, entre los cuales había dos mujeres, para un total de 5 docentes; pues dos de los docentes que participaron están a cargo de dos niveles de inglés.

Para la entrevista se contó con la participación de seis estudiantes y tres docentes. Los estudiantes que fueron entrevistados son de diferentes niveles de inglés al igual que los profesores. Estos participantes fueron voluntarios para ser entrevistados. Al aplicar los cuestionarios se les comentó a los estudiantes de cada curso sobre la entrevista y solo seis

participantes manifestaron su interés en participar en dicha actividad. A continuación, se identifican los niveles de inglés de la Licenciatura en los cuales están los estudiantes que fueron entrevistados:

- Estudiante No. 1: Pre-Intermedio
- Estudiante No. 2: Intermedio Bajo
- Estudiante No. 3: Intermedio Alto
- Estudiante No. 4: Avanzado Bajo
- Estudiante No. 5: Intermedio
- Estudiante No. 6: Elemental

En cuanto a los docentes entrevistados, su información es la siguiente:

- Docente No. 1: Enseña nivel Intermedio Alto
- Docente No. 2: Enseña nivel Elemental
- Docente No. 3: Enseña niveles Intermedio Bajo y Avanzado Bajo

4.3 Técnicas de recolección

Para recolectar la información necesaria a analizar durante esta investigación se eligieron dos técnicas que benefician el enfoque investigativo mixto. Las técnicas escogidas son el cuestionario y la entrevista semi-estructurada.

4.3.1 Cuestionario

El cuestionario es un instrumento que ayuda a la recolección de datos. Según Sampieri

et al. (2006), “es un conjunto de preguntas respecto de una o más variables a medir” (p. 310). Este cuestionario incluye dos tipos de preguntas abiertas o cerradas. Las preguntas cerradas tienen valores u opciones que fueron pre establecidos anteriormente por la persona que diseñó el cuestionario (Sampieri *et al.*, 2006). Esto quiere decir que al respondiente del cuestionario se le proponen varias opciones y él debe elegir la respuesta que más se acomode a su pensamiento. Pueden proponerse de dos a múltiples opciones y también se puede permitir que el encuestado seleccione más de una dependiendo el dato que se quiera recoger. Cuando se realiza un cuestionario no significa que el respondiente sólo tiene que seleccionar respuestas, también se le puede pedir que organice jerárquicamente, que se ubique en una escala, por lo general esta va de 0 a 100 (Sampieri *et al.*, 2006). Al contrario, las preguntas abiertas no demarcan las opciones de respuesta; por este motivo se podrán encontrar múltiples tipos de respuestas que varían de persona a persona (Sampieri *et al.*, 2006).

Se decidió hacer un cuestionario ya que es uno de los métodos de recolección de información más utilizado en el contexto educativo. También debido a que su estructura sirve para recolectar percepciones y actitudes de una manera directa y con poco margen de error (McMillan, 2012). Para la realización de este cuestionario, se eligieron preguntas cerradas cuyas opciones se plantearon con una escala de tipo Likert para que respondieran con la opción que más se acercara a su opinión. El escalamiento tipo Likert es uno de los métodos más utilizados y vigentes para la recolección de información ya que recogen de manera sencilla las reacciones de los participantes (Sampieri *et al.*, 2006).

Para la recolección de datos de la presente investigación se aplicaron dos cuestionarios: uno para docentes y otro para estudiantes de la LLM. En esta recolección de información

participaron 99 estudiantes y 5 docentes. El cuestionario se aplicó vía online por la página web www.e-encuesta.com; antes de aplicarlo, las investigadoras se acercaron a los distintos profesores, pidieron su permiso y colaboración para responder la encuesta durante alguna de sus clases para así garantizar la calidad y recolección apropiada de la información. Se envió el enlace de la encuesta tanto a estudiantes como docentes por medio del correo institucional de la Universidad para asegurar que todos los que quisieran tuvieran la oportunidad de participar; los estudiantes y los docentes que respondieron la encuesta lo hicieron por medio de sus distintos dispositivos electrónicos como tabletas, celulares o computadores. Las seis categorías que incluía la recolección de datos se construyeron teniendo en cuenta las series de televisión en inglés como herramienta de aprendizaje y enseñanza del inglés: el **aprendizaje**, la **enseñanza**, las **cuatro habilidades de la lengua** (comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita), **vocabulario**, **autenticidad y cultura**, **motivación e implementación en el aula de clase**.

El cuestionario aplicado a los estudiantes (Ver anexo A) estuvo dividido en siete partes. En la primera parte, se indagó sobre el género, edad, nivel de inglés que estaban cursando actualmente y su nivel de interés respecto a las series de televisión. En la segunda parte, se plantearon afirmaciones respecto a la visualización de series con tipo de respuesta Likert (completamente de acuerdo, de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, desacuerdo, completamente en desacuerdo). Cabe destacar que, en todas las categorías excepto la primera, se manejaron las mismas opciones de respuesta. Posteriormente, en la tercera parte, se plantearon diferentes premisas en cuanto a las cuatro habilidades de la lengua también con una escala de tipo Likert. En la cuarta parte, se propusieron afirmaciones respecto al vocabulario, estas afirmaciones fueron respondidas con la misma escala. En la quinta parte del cuestionario

se indagó sobre la motivación y la implementación de series de televisión en inglés en el aula de clase y se propusieron afirmaciones que fueron respondidas con la escala de Likert. Consiguientemente, en la sexta parte, se propusieron afirmaciones sobre la autenticidad y cultura, y las opciones de respuestas se plantearon con la misma escala. Por último, la séptima parte del cuestionario de los estudiantes incluyó la enseñanza, teniendo en cuenta que se están formando para ser futuros docentes de inglés; para responder a las distintas premisas se utilizó la escala de Likert ya mencionada.

Por otra parte, el cuestionario aplicado a los docentes (Ver anexo B) también estuvo dividido en siete partes. En la primera parte, se indagó sobre los nombres y los niveles de inglés que estaban enseñando en la LLM. En la segunda parte, se plantearon afirmaciones respecto a la enseñanza de inglés teniendo en cuenta las series de televisión con tipo de respuesta Likert (completamente de acuerdo, de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, desacuerdo, completamente en desacuerdo). Posteriormente, en la tercera parte, se plantearon premisas diferentes en cuanto al aprendizaje de inglés mediado por las series de televisión, también con una escala de tipo Likert. En la cuarta parte, se propusieron afirmaciones respecto a las cuatro habilidades y las series de televisión; estas afirmaciones fueron respondidas con la misma escala. En la quinta parte del cuestionario se indagó sobre el vocabulario; allí se propusieron afirmaciones que fueron respondidas con la escala de Likert.

Finalmente, en la sexta parte se propusieron afirmaciones sobre la motivación y la implementación de las series de televisión; las opciones de respuestas se plantearon con la misma escala. Por último, la séptima parte del cuestionario de los docentes incluyó la autenticidad y cultura; se utilizó la escala de Likert ya mencionada y descrita anteriormente.

4.3.2 Entrevista

La entrevista es otra técnica de recolección de información. En ésta, las preguntas son hechas de manera oral y de manera más personalizada y por lo general son grabadas. La interacción directa entre el entrevistador y entrevistado tiene efectos positivos y negativos; es positivo como entrevistador ver las reacciones del entrevistado y, de esta manera, es posible aclarar dudas o ahondar en alguna parte específica de la entrevista (Sampieri *et al.*, 2006). Janesick (citado por Sampieri *et al.*, 2006) afirma que a través de la entrevista se logra la comunicación y la construcción en grupo sobre un tema en especial del interés de todos los participantes. De igual manera, se puede motivar al entrevistado a responder de una manera sincera y puntual sin crear incomodidad; cuando la entrevista es personalizada la frecuencia de participación es mayor.

Existen tres tipos de entrevistas: las estructuradas, las semiestructuradas y las no estructuradas; en la presente investigación se decidió utilizar la entrevista semiestructurada. La entrevista semi estructurada se caracteriza por ser objetiva en la manera que se plantea la pregunta; no obstante, permite recolectar la información necesaria ya que posibilita al entrevistado dar su respuesta, pero también le permite al entrevistador enfocarse en aquello que él necesita saber. La entrevista semiestructurada es la más utilizada en el campo de investigación educativo (McMillan, 2012). Según Sampieri *et al.* (2006), dichas entrevistas se basan en un esquema de temas y preguntas; sin embargo, el entrevistador puede agregar más de estos temas y preguntas durante la entrevista si él lo cree necesario para conocer más sobre lo que piensa el entrevistado respecto al tema que se está tratando.

En este trabajo investigativo se realizaron entrevistas semiestructuradas para

profundizar en la información recolectada en los cuestionarios; debido a que uno de los objetivos era describir las creencias de los estudiantes y docentes sobre las series de televisión en inglés como herramienta de enseñanza y aprendizaje del inglés, la entrevista semi estructurada fue una técnica apropiada de recolección de datos para caracterizar estas creencias con mayor profundidad. Las entrevistas se realizaron individualmente a tres docentes de inglés y seis estudiantes de distintos niveles de inglés de la LLM de la PUJ; cada uno de ellos respondió el cuestionario anteriormente. Estas entrevistas individuales ayudaron a ampliar las creencias que tenían los estudiantes y docentes respecto a la relación entre las series de televisión y su aprendizaje de inglés; dando ejemplos, contando sus experiencias y opiniones y agregando nuevas perspectivas.

En primera instancia, se aplicó una entrevista de nueve preguntas (ver Anexo C) de las cuales las dos primeras se utilizaron para contextualizar en el tema a los entrevistados. Los entrevistados fueron tanto estudiantes como docentes de inglés. Estas entrevistas se realizaron de manera individual. Todas las preguntas realizadas se relacionaron con el cuestionario ya aplicado. Se modificaron y agregaron algunas preguntas ya que, como lo proponen Díaz, Torruco, Martínez & Varela (2013), “La entrevista es una conversación que se propone un fin determinado distinto al simple hecho de conversar, además es un instrumento técnico que adopta la forma de un diálogo coloquial” (p.63). Es importante resaltar que la entrevista se planteó teniendo en cuenta las categorías anteriormente planteadas en el cuestionario; estas son: **aprendizaje, enseñanza, vocabulario, cultura, autenticidad y motivación, habilidades de la lengua.**

Todas las entrevistas realizadas fueron transcritas para que tanto el audio como el texto pudieran ser empleados como material de análisis. Para leer las transcripciones de las entrevistas semi estructuradas a estudiantes ver anexos D, F, G, H, I; y para ver las transcripciones de las entrevistas realizadas a docentes ver anexos J, K y L.

Para concluir este capítulo, a continuación, se ofrece una representación visual del diseño metodológico llevado a cabo en la presente investigación, adaptado para la misma del modelo presentado por Ivankova, Creswell & Stick (2006):

Tabla 1.
Resumen de procedimiento.

ETAPA	OBJETIVO	PROCEDIMIENTO
<i>Recolección de datos cuantitativos</i>	Identificar a grandes rasgos las creencias de los estudiantes y profesores teniendo en cuenta las series de televisión en inglés como herramienta de enseñanza y aprendizaje.	Fueron aplicados dos cuestionarios online de tipo Likert, uno para estudiantes y otro para docentes. Se encuestaron 99 estudiantes y 7 profesores de las clases de inglés como lengua extranjera de la Licenciatura en Lenguas Modernas.
<i>Análisis de datos cuantitativos</i>	Identificar los datos más resaltables respecto a las creencias entre estudiantes y docentes sobre las series de televisión en inglés.	Se recolectaron las respuestas y así mismo se tabularon teniendo encuesta la categoría bajo la cual se analizaron.
<i>Recolección de datos cualitativos</i>	Recolectar datos adicionales por medio de las entrevistas individuales para contrastar con las encuestas grupales.	Fueron entrevistados 6 estudiantes y 3 docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas de manera individual.
<i>Análisis de datos cualitativos</i>	Identificar los datos más significativos respecto a las creencias entre estudiantes y docentes sobre las series de televisión en inglés.	Se realizó la transcripción, codificación y selección de extractos de las entrevistas hechas a estudiantes y docentes.
<i>Integración de resultados</i>	Describir las creencias sobresalientes de la fase cuantitativa como cualitativa.	Se llevó a cabo la triangulación e interpretación de datos.

5. Análisis de datos

En este capítulo se presentan los resultados obtenidos y el proceso de análisis de los mismos. Las categorías que las investigadoras tuvieron en cuenta para analizar los datos obtenidos de los cuestionarios tipo Likert son las cuatro habilidades de una lengua (escucha, lectura, habla y escritura), vocabulario, motivación, autenticidad y cultura, y por último el componente de enseñanza y aprendizaje.

El cuestionario tipo Likert fue aplicado tanto a docentes como a estudiantes de los siete niveles de inglés de la Licenciatura. Este cuestionario muestra las creencias generales de los estudiantes y docentes frente a las series de televisión en inglés como herramienta de enseñanza y aprendizaje de lenguas mientras que la entrevista permite profundizar estas creencias.

Con el cuestionario se logra indagar de manera general las creencias de los participantes de la investigación; esto está enfocado hacia uno de los objetivos específicos de la investigación, el cual planteaba *indagar sobre las creencias de los estudiantes y docentes respecto a las series de televisión en inglés como herramienta de aprendizaje y enseñanza de la lengua*. A continuación, se presentarán los datos obtenidos, su respectivo análisis y el paralelo entre estudiantes y docentes; este paralelo se presentará dependiendo las respectivas categorías de análisis.

Para analizar los datos obtenidos en las entrevistas se tuvieron en cuenta las mismas categorías previamente mencionadas: las cuatro habilidades de la lengua (escucha, lectura, habla y escritura), vocabulario, motivación, autenticidad y cultura y el componente de

enseñanza y aprendizaje. De igual manera, dentro de estas categorías se identificaron unas subcategorías y otros aspectos que surgieron en las entrevistas. Estas subcategorías se crean por la frecuencia en que son nombradas por los participantes entrevistados; para una mejor comprensión de esta codificación, a continuación, se presenta una tabla con las categorías generales y sus respectivas subcategorías:

Tabla 2.
Categorías y subcategorías de análisis.

CATEGORÍA	SUBCATEGORÍAS			
<i>Habilidad de habla</i>	Aprendizaje de pronunciación de palabras	Acceso a diferentes contextos de conversaciones	Posible mejora de esta habilidad	
<i>Habilidad de escritura</i>	Aprendizaje de la escritura de palabras	Adquisición de herramientas para la producción escrita		
<i>Habilidad de escucha</i>	Comprensión de diferentes acentos	Entender el significado de palabras en diferentes contextos	Posible mejora de esta habilidad	
<i>Habilidad de lectura</i>	Aprendizaje de palabras gracias a los subtítulos	Posible mejora en la comprensión lectora		
<i>Vocabulario</i>	Aprendizaje de expresiones idiomáticas	Aprendizaje de <i>slang</i>	Aprendizaje de cómo emplear las expresiones idiomáticas	Aprendizaje del significado de palabras en diferentes contextos
<i>Motivación</i>	Demostrar mayor interés en clase.			
<i>Autenticidad y cultura</i>	Exposición a conversaciones reales	Aprendizaje de aspectos lingüísticos	Aprendizaje de comportamientos o expresiones corporales	Estereotipos

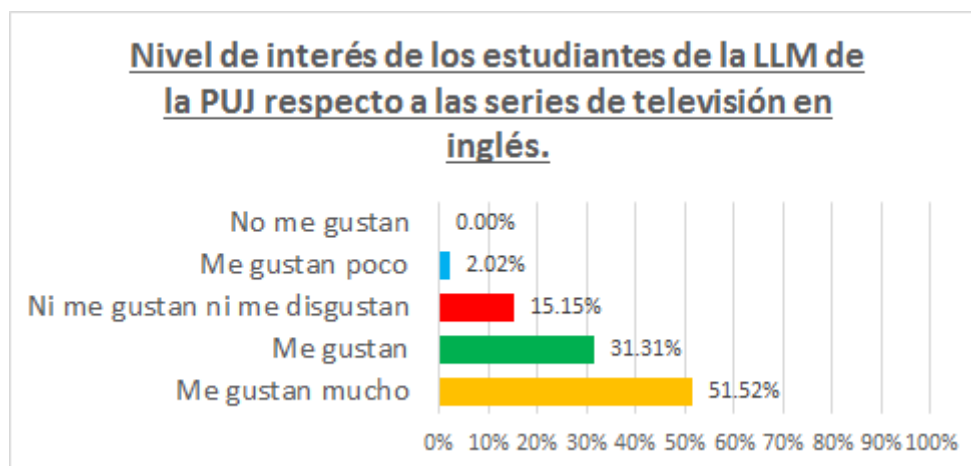
<i>Enseñanza de inglés</i>	Facilitar la comprensión por parte de estudiantes	Cambio de rutina en clases	Mejor ambiente en las clases
----------------------------	---	----------------------------	------------------------------

Al tener los datos cuantitativos y cualitativos se realizó una triangulación. Esta, tal como lo indica Croker (2009) pretende “obtener diferentes perspectivas sobre un fenómeno a través de la recolección de datos de distintos participantes y usando una variedad de instrumentos de recolección tales como observaciones, entrevistas y cuestionarios”¹⁴ (p. 11). Debido a la naturaleza de la investigación y a las diferentes técnicas de recolección de datos realizadas en la misma, era apropiado realizar una triangulación de datos.

A continuación, se presentan y se analizan los datos cuantitativos y cualitativos obtenidos en cada categoría su respectivo análisis y el paralelo entre estudiantes y docentes; este paralelo se presentará dependiendo las respectivas categorías de análisis.

En primer lugar, Como parte exploratoria de los cuestionarios, se les preguntó a los estudiantes que participaron en la investigación sobre su interés en las series de televisión en inglés (Ver Gráfica 1). El propósito de esta pregunta fue tener una idea de la relación entre los participantes y las series de televisión en inglés ya que de esta cercanía pueden originarse algunas de sus creencias.

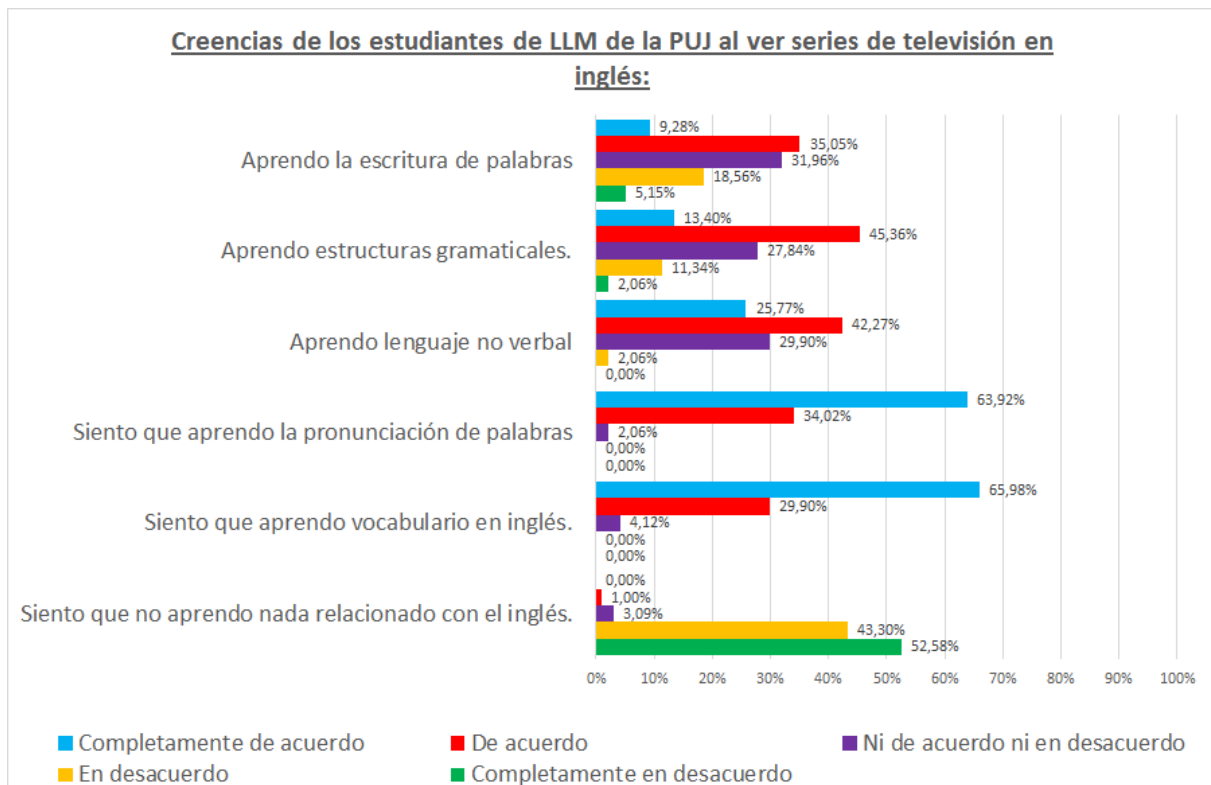
¹⁴ Traducción libre de las autoras.



Gráfica 1. Nivel de interés de los estudiantes de la LLM de la PUJ respecto a las series de televisión en inglés.

En esta gráfica se ve reflejado el interés de los estudiantes encuestados respecto a las series de televisión, al 51,52% le gustan mucho, al 31,31% le gustan, al 15,15% ni le gustan ni disgustan mientras que a un 2,02% le gustan poco. A partir de esta figura se puede comprobar que los estudiantes son cercanos a este material audiovisual e introducirlo al aula de clase resultaría agradable e innovador para ellos.

5.1 Aprendizaje mediado por las series de televisión en inglés



Gráfica 2. Creencias de los estudiantes de la LLM al ver series de televisión en inglés.

La gráfica presentada refleja las respuestas que los estudiantes seleccionaron frente a seis afirmaciones respecto al aprendizaje en general mediado por las series de televisión en inglés, se pueden apreciar resultados heterogéneos ya que hay grandes diferencias en relación con cada una de las afirmaciones. Esto se puede deber a que las afirmaciones propuestas son sobre el aprendizaje de cada uno de los estudiantes.

Por ejemplo, respecto a la afirmación *aprendo la escritura de palabras*, los estudiantes estuvieron 9,28% completamente de acuerdo, 35,05% de acuerdo, 31,96% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 18,56% en desacuerdo y 6% completamente en desacuerdo. Esto se puede analizar de la siguiente manera: las series de televisión en inglés no aportan al aprendizaje de ortografía

de las palabras ya que a los encuestados les parece que la visualización de éstas no ayudaría al aprender a escribir palabras en inglés correctamente.

La siguiente premisa propuesta, *aprendo estructuras gramaticales*, tuvo un 13,40% de estudiantes estuvieron totalmente de acuerdo, el 45,36% estuvo de acuerdo. Sin embargo, un 27,84% afirmó estar ni de acuerdo ni en desacuerdo, mientras que el 11% estuvo en desacuerdo y un 2% completamente en desacuerdo. Estos datos llevan a afirmar que los estudiantes creen que la visualización de series de televisión en inglés puede llegar a aportar al aprendizaje de estructuras gramaticales ya que la opción de acuerdo fue la más seleccionada.

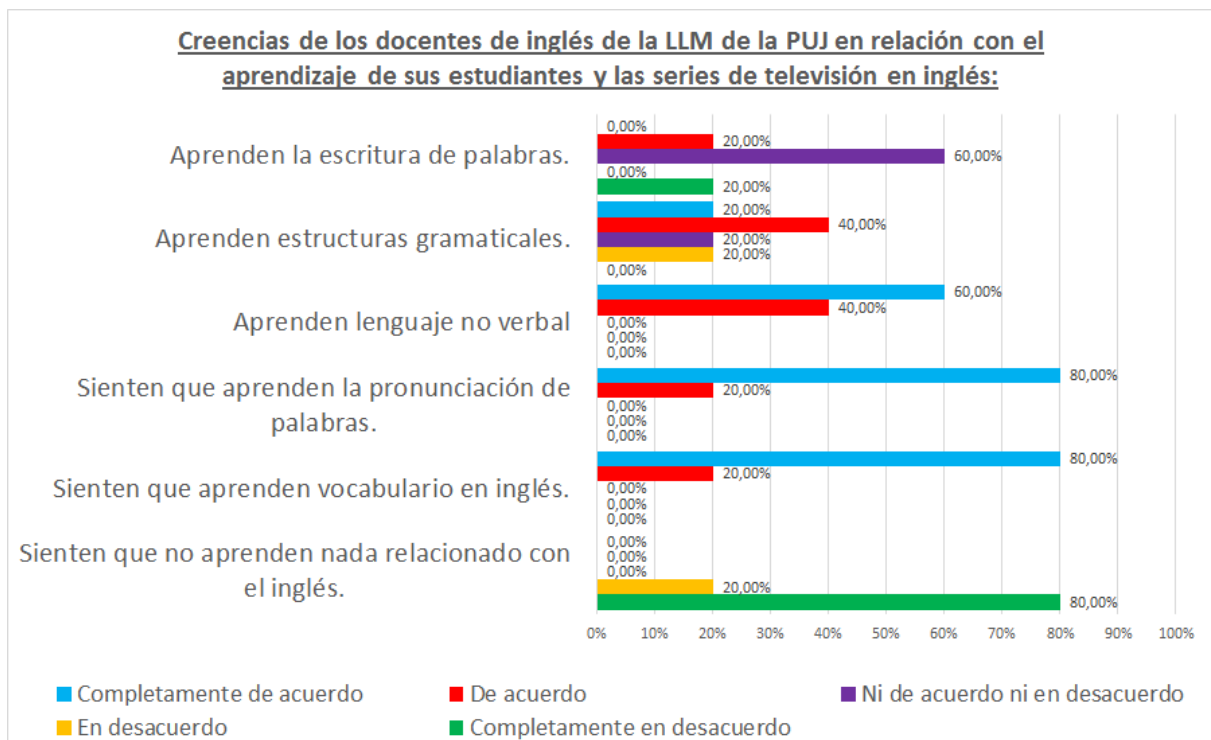
Respecto al *aprendizaje de lenguaje no verbal*, los estudiantes se inclinaron más por las opciones completamente de acuerdo y de acuerdo, con un 25,77% y un 42,27% respectivamente. Esto muestra que un número significativo de aprendices cree que las series ayudan a aprender este tipo de lenguaje que sólo puede ser identificado cuando se visualizan interlocutores manteniendo una conversación. No obstante, el 29,90% afirmó que no estaba ni de acuerdo ni en desacuerdo y un 2,06% se mostró en desacuerdo frente a la afirmación, ya sea quizás porque durante las visualizaciones de las series de televisión que han realizado no han extraído ninguna enseñanza de este tipo o la han pasado inadvertida.

Por otro lado, una cantidad significativa de estudiantes (63,92%) están completamente de acuerdo con que las series de televisión en inglés los ayudarían a *aprender la pronunciación de las palabras*. Esto se puede asociar a la relación que se hace automáticamente entre escuchar la pronunciación adecuada y pronunciar de manera adecuada luego de estar expuesto a una pronunciación nativa; igualmente el 34,02% restante afirmó estar de acuerdo con la afirmación.

Sin embargo, un 2,06% estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo.

Del mismo modo, frente a la afirmación *siento que aprendo vocabulario en inglés*, un 65,98% de la muestra significativa está completamente de acuerdo con que las series de televisión ayudan a aprender vocabulario; un 29,90% de esta misma muestra está de acuerdo y un 4,12% ni de acuerdo ni en desacuerdo. Se puede afirmar que el vocabulario contenido en las series de televisión es variado y así mismo fácil de entender debido a que está utilizado en contexto.

Por último, se propuso una afirmación de carácter general a los estudiantes respecto al aprendizaje: *siento que no aprendo nada relacionado con el inglés*. El 52,58% de los estudiantes están completamente en desacuerdo, 43,30% en desacuerdo, 3,09% ni de acuerdo ni en desacuerdo y 1,03% de acuerdo. Esto quiere decir que un gran número de estudiantes creen que las series de televisión sirven para aprender; más adelante se expondrán aquellas habilidades que los estudiantes creen que las series de televisión en inglés fortalecen.



Gráfica 3. Creencias de los docentes de la LLM en relación con el aprendizaje de sus estudiantes cuando ven series de televisión en inglés.

En la gráfica se pueden observar las seis afirmaciones a las que los docentes respondieron respecto al aprendizaje mediado por las series de televisión en inglés. Son las mismas afirmaciones que los estudiantes respondieron en su encuesta, no obstante, ahora se indaga lo que los docentes creen que los estudiantes podrían aprender desde las ya nombradas series de televisión.

Frente a la afirmación *aprenden la escritura de palabras*, 20% estuvo de acuerdo, 60% ni de acuerdo ni en desacuerdo y 20% estuvo completamente en desacuerdo. En ese sentido, es posible decir que para los profesores la visualización de series de televisión no ayuda principalmente a la mejoría de la ortografía en el idioma inglés.

En la siguiente afirmación, *aprenden estructuras gramaticales*, el 20% de los docentes

estuvo completamente de acuerdo, 40% de acuerdo, 20% ni de acuerdo ni desacuerdo y 20% estuvo en desacuerdo. A partir de las respuestas encontradas en esta afirmación se puede apreciar que una cantidad significativa de docentes consideran que sí es posible aprender indirectamente sobre las estructuras gramaticales mientras se visualizan series de televisión en inglés.

Respecto a *aprenden lenguaje no verbal*, los profesores afirmaron estar 60% completamente de acuerdo y 40% de acuerdo. Esto quiere decir que los profesores creen que la visualización de las series de televisión aporta a los estudiantes en cuanto al lenguaje no verbal.

Luego, se presenta a los docentes a la siguiente afirmación: *sienten que aprenden la pronunciación de palabras*. Las respuestas dadas por los profesores fueron 80% completamente de acuerdo y 20% de acuerdo. En ese sentido, es posible afirmar que los docentes creen que la visualización de series de televisión hace sentir a los estudiantes que aprenden pronunciación. Ahora, los docentes respondieron a la opción *sienten que aprenden vocabulario en inglés* de la siguiente manera: 80% estuvo completamente de acuerdo y 20% de acuerdo. Esto quiere decir que las series de televisión podrían llegar a ser un material auténtico para aprender vocabulario y de igual manera sería posible explotarlo de manera significativa en el aula de clase.

Por último, de la misma manera que en el caso de la encuesta realizada a estudiantes, se le preguntó a los docentes si ellos creían que sus estudiantes *sienten que no aprenden nada relacionado con el inglés*. 80% de los respondientes estuvieron completamente en desacuerdo y 20% en desacuerdo. Esto se puede interpretar como que los profesores creen que las series de televisión en inglés pueden llegar a aportar a los estudiantes cierto aprendizaje.

A continuación, se procederá analizar y comparar las dos encuestas realizadas tanto a estudiantes como docentes respecto al **aprendizaje mediado por las series de televisión**. A los dos grupos se les realizaron la misma cantidad de afirmaciones, seis en este caso. En referencia a los estudiantes se quiso indagar lo que ellos creían que aprendían durante la visualización de series, mientras que a los docentes se les preguntó sobre lo que ellos creían que los estudiantes podrían aprender; sin embargo, eran las mismas afirmaciones con cambios en la construcción sintáctica.

Por ejemplo, la primera afirmación contempló las *creencias sobre el aprendizaje de escritura de palabras mediada por las series de televisión en inglés*. Tanto como profesores (80%) y alumnos (55,67%) creen que las series de televisión no aportan a este aprendizaje debido a que los materiales audiovisuales en su mayoría son explotados para el desarrollo de las habilidades de habla y escucha; no es muy frecuente realizar ejercicios de escritura y lectura a partir de un material visual (Díaz, 2012).

La segunda afirmación se enfocó en el *aprendizaje de gramática*. Tanto estudiantes (58,76%) como docentes (60%) creen que las series de televisión en inglés pueden ayudar a aprender estructuras gramaticales por medio de las visualizaciones. Tal como lo proponen Morata & Sordo (1998): “Los contenidos pueden llegar a cumplir el objetivo de material de aprendizaje de dos maneras: como material de instrucción (enseñar algo) o como material de referencia (fuente de información)” (p. 74). En este caso específico, las series de televisión con respecto a la gramática pueden llegar a cumplir estas dos funciones a partir de las necesidades del estudiante y cómo se maneje el material. Por ejemplo, en el siguiente fragmento de una

entrevista realizada a un docente se evidencia esta proposición:

“Yo el semestre pasado hice una actividad con una película que me gusta mucho que se llama Home que es así de un extraterrestre. Entonces la hice porque me gusta mucho que el muñequito habla sin estructura gramatical entonces lo que hicimos, estábamos viendo el presente simple y todo eso con los muchachos entonces lo que hicimos fue, yo saqué las frases que él decía (...) entonces, y corregir, corregir cómo se podría decir diferentes las frases y todo eso” Docente N°2. Enseña inglés Elemental

Respecto al *aprendizaje de lenguaje no verbal*, los estudiantes (68,04%) y docentes (100%) se inclinaron por estar de acuerdo y completamente de acuerdo. Esto se puede interpretar como que los dos grupos creen que las series son una fuente de aprendizaje no verbal. Los estudiantes al estar expuestos a las series de televisión podrán identificar este lenguaje no verbal durante las constantes interacciones ya que no están en el contexto real donde la lengua es hablada. La manera propicia de acercarlos es exponiéndolos a material auténtico que contenga las posibles interacciones de hablantes nativos. Por este motivo, se quiere referenciar a Moya (2003) ya que propone que: “La lengua extranjera, necesita la interacción constante con los usuarios que la practican en un contexto determinado de comunicación y en función de unas normas socioculturales específicas” (p.162).

Ahora, analizando el *aprendizaje de pronunciación*, los dos grupos encuestados (estudiantes 98,12%, docentes 100%) creen que las series de televisión en inglés son un material que puede ayudar a este aprendizaje. En los dos grupos se pueden visualizar respuestas homogéneas que se alternan entre las opciones de completamente de acuerdo y de acuerdo. Por su parte, Gilbert (citado por Colomer, 2015) afirma que: “Al enseñar pronunciación, los

profesores se pueden ver ante un reto debido a la falta de tiempo para hacerlo, la poca motivación de los alumnos hacia esta subdestreza, los resultados desfavorables y algunos factores psicológicos” (p.23). Allí es cuando las series de televisión entran a tomar un papel como material audiovisual ya que median el aprendizaje de pronunciación, dando ejemplos claros y concisos de las posibles maneras de pronunciar.

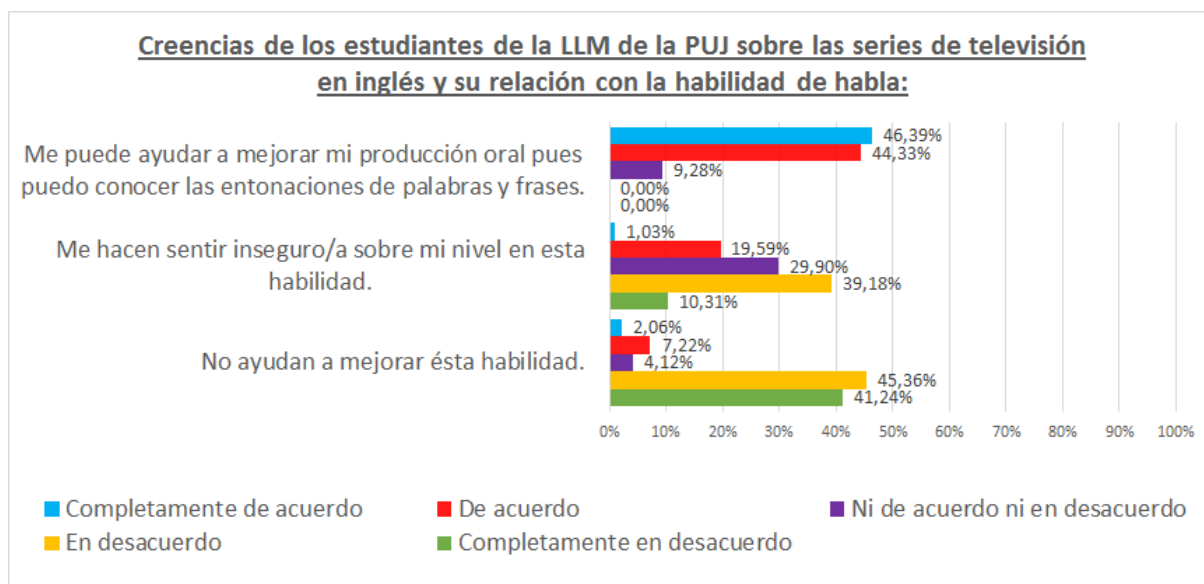
En relación con el *aprendizaje de vocabulario*, tanto estudiantes (95,88%) como docentes (100%) creen que las series ayudan a su práctica ya que las respuestas se debatieron entre completamente de acuerdo y de acuerdo. Al encontrar esta creencia tanto en estudiantes como docentes se quiere resaltar que al igual que un niño aprende fonemas y sílabas al escucharlas en su entorno, un adulto también puede aprender palabras concretas que expresan sentimientos o ideas complejas. En este caso específico, las series de televisión pueden ser planteadas como el *input* que les ayudaría a los estudiantes a aprender vocabulario y a los docentes a enseñarlo. Por ello, Steinberg (1996) propone que un porcentaje de palabras nuevas son aprendidas ya que, por medio de la interacción en los contextos donde son producidas y a través de la relación que se establece entre ellas, las experiencias y procesos mentales que se han vivido previamente permiten hacer inferencias y extraer el significado de los enunciados emitidos. En ese sentido, primero se tienen que oír y entender, para luego ser codificadas y almacenadas en el lexicón mental.

Por último, se decidió preguntar directamente a los dos grupos de encuestados *si se aprendía por medio de las series de televisión*. Los maestros (100%) estuvieron completamente en desacuerdo y en desacuerdo. Esto quiere decir que creen que se puede aprender algo al visualizar las series de televisión, al igual que los estudiantes (95,88%) que tuvieron el mismo

tipo de respuesta.

5.2 Habilidades en el aprendizaje de lenguas

5.2.1 Habilidad de habla



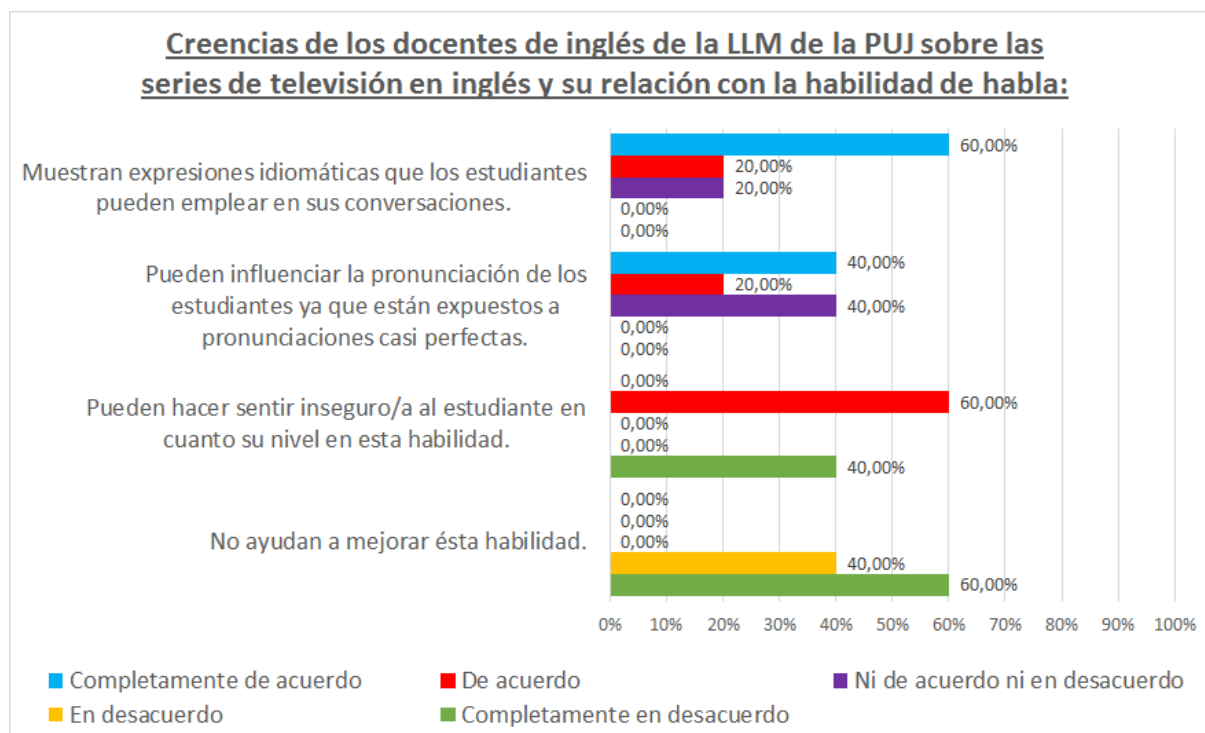
Gráfica 4. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación entre las series de televisión en inglés y la habilidad de habla.

Esta gráfica muestra las creencias de los estudiantes en cuanto a la relación que hay entre las series de televisión en inglés y su habilidad de habla de la lengua. Como lo muestra la gráfica, un 2,06% de los estudiantes está completamente de acuerdo con la primera afirmación (*creo que las series de televisión en inglés no me ayudan en mi habilidad oral*) y un 7,22% está de acuerdo con esta misma afirmación. Por otro lado, el 45,36% de los estudiantes estuvo en desacuerdo y el 41,24% completamente en desacuerdo. El 4,12% no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo con esta afirmación. Esto muestra lo opuestas que son las creencias de los estudiantes respecto a la influencia que tienen las series de televisión en inglés en esta habilidad.

En cuanto a la segunda afirmación, *las series de televisión en inglés me hacen sentir inseguro/a sobre mi nivel en esta habilidad*, el 1,03% de los estudiantes estuvo completamente de acuerdo y 19,59% de acuerdo. Esto es posible debido a que los estudiantes pueden estar en niveles básicos por lo que aún no tienen tanta seguridad en su producción oral en inglés. Por otro lado, el 39,18% estuvo en desacuerdo, 10,31% completamente en desacuerdo y 29,90% ni de acuerdo ni en desacuerdo.

Para la tercera creencia, *las series de televisión en inglés me ayudan a mejorar mi habilidad oral pues puedo conocer la entonación de palabras y frases*, 46,39% de los estudiantes estuvieron completamente de acuerdo, 44,33% de acuerdo y 9,28% ni de acuerdo ni en desacuerdo. A diferencia de las dos afirmaciones anteriores, ninguno de los estudiantes estuvo en desacuerdo o completamente en desacuerdo con esta afirmación. Eso puede ser debido a que muchos estudiantes utilizan las series de televisión para practicar autónomamente las habilidades; respecto a esto, un estudiante cree que las series pueden aportar a la habilidad de habla pues le provee herramientas que utiliza en el momento de conversar:

“...porque digamos, o sea, yo no hablo mientras veo la serie. Después hablo de la serie en lengua extranjera y obviamente uso mucho del vocabulario que se usa en la serie entonces pienso que esa habilidad sí como que la entrena mucho”. Estudiante N° 4. Nivel de inglés: Avanzado Bajo



Gráfica 5. Creencias de los docentes de inglés de la LLM sobre la relación entre las series de televisión en inglés y la habilidad de habla.

A diferencia de las preguntas realizadas a los estudiantes sobre esta habilidad, a los docentes se les preguntaron dos más. En cuanto a la afirmación *las series de televisión en inglés no ayudan a mejorar esta habilidad*, la totalidad de los participantes estuvo en desacuerdo, con un 40% respondientes que seleccionaron la opción en desacuerdo y un 60% que escogieron la opción completamente en desacuerdo.

Sobre el nivel de inseguridad que las series de televisión en inglés pueden causar en los estudiantes, el 60% de los docentes está de acuerdo en que pueden hacerlos sentir inseguros mientras que el 40% está completamente en desacuerdo. En este caso son notorias las distintas creencias de los docentes. Estas creencias podrían ser una de las razones por las que los docentes deciden implementar o no este tipo de material en el aula de clases; pues como lo mencionan Haney, Czerniak & Lumpe (1996, citados en Khader, 2012) “las creencias de los profesores

son indicadores significativos de los comportamientos que se presentarán en el aula de clase”¹⁵
(p. 3). Esto significa que las prácticas de los docentes en las clases están ligadas con sus creencias.

La tercera afirmación *puede influenciar la pronunciación de los estudiantes ya que están expuestos a pronunciaciones casi perfectas* obtuvo respuestas más variadas que las dos afirmaciones anteriores. El 40% de los docentes estuvo completamente de acuerdo, un 20% de acuerdo y un 40% ni de acuerdo ni en desacuerdo. Al preguntarle a los docentes qué aspectos podrían aprender los estudiantes al ver las series de televisión en inglés, sus respuestas fueron:

“Uy, un montón, pronunciación, vocabulario, estructuras” Docente N° 2. Enseña inglés Elemental

“pueden aprender vocabulario, la pronunciación de las palabras” Docente N°

3. Enseña inglés Intermedio Bajo y Avanzado Bajo

Estas respuestas pueden ser la razón por la cual los docentes están de acuerdo con la afirmación. Sobre el aprendizaje de pronunciación y fluidez, los autores Hardison & Sonchaeng (2005) indican que con el uso de series de televisión los estudiantes pueden adquirir hábitos de repetición y auto corrección identificando sus propios errores con el propósito de mejorar su producción oral.

En cuanto a la última afirmación, *muestran expresiones idiomáticas que los estudiantes pueden utilizar en sus conversaciones*, el 60% de los docentes estuvo completamente de acuerdo y un 20% de acuerdo, a diferencia del 20% que no estuvo ni de acuerdo ni en

¹⁵ Traducción libre de las autoras.

desacuerdo. Como se evidencia en la afirmación anterior, los docentes creen que los estudiantes sí pueden aprender vocabulario de las series de televisión en inglés.

A continuación, se procede a hacer una comparación entre las creencias de ambos grupos sobre **la relación entre las series de televisión en inglés y la habilidad de habla**. En primer lugar, el número de preguntas fue diferentes para ambos grupos; el cuestionario de los docentes constó de dos preguntas adicionales al de los estudiantes. De las preguntas realizadas solo dos fueron iguales en ambos cuestionarios.

En cuanto a la afirmación *las series de televisión en inglés no me ayudan a mejorar esta habilidad*, en ambos grupos se evidencia el grado de desacuerdo por parte de los participantes. Esto significa que todos los participantes creen que las series de televisión en inglés pueden ser herramientas de enseñanza y aprendizaje del inglés pues tienen el potencial de mejorar la habilidad de habla.

En relación con la influencia que las series de televisión en inglés tienen en la pronunciación de los estudiantes, tanto docentes (60%) como estudiantes (90,72%) creen que su pronunciación puede mejorar ya sea porque pueden aprender entonaciones de palabras o frases, o porque pueden mejorar su fluidez. Esta creencia está ligada con lo que Meskill (1996) menciona sobre cómo el estudiante va aprendiendo a diferenciar el ritmo, el énfasis y la entonación en un discurso. La autora afirma que “cuando el discurso auditivo es separado en fragmentos por contexto, el aprendiz empieza a adquirir conocimiento sobre patrones de sonido. En cuanto a lo que estos patrones significan en cada contexto, el video les ayuda con esta

información”¹⁶ (p. 11).

A pesar de que a los estudiantes no se les preguntó en el cuestionario sobre el *aprendizaje de expresiones idiomáticas*, una estudiante expresó su creencia sobre esta afirmación en la entrevista:

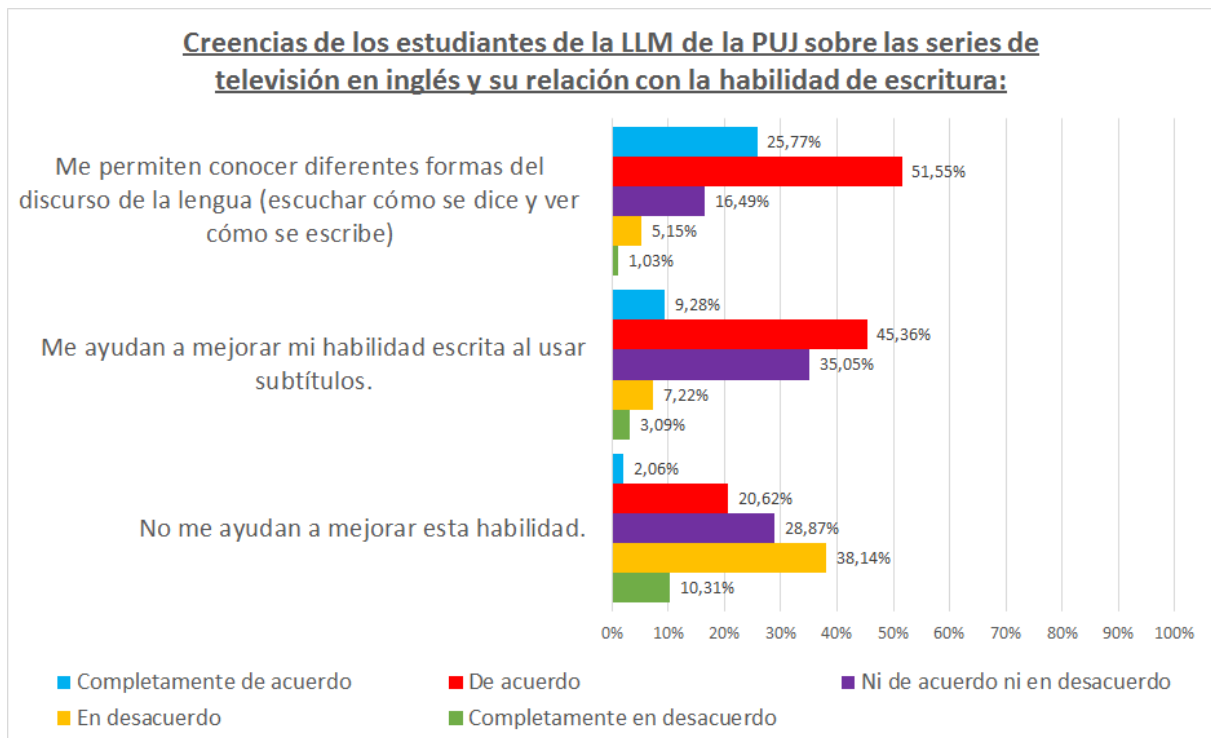
“Yo creo que ésa es la diferencia cuando uno de pronto ve series o ve, no sé, hasta noticias, que cuando por ejemplo uno practica cosas en el salón de clase porque en el salón de clase las conversaciones son como muy formales, el lenguaje es el ideal, la gente habla perfecto, pero cuando tú ves una serie pues ves que la gente habla normal pues o sea como el español que tienen como mucho no sé modismos y que eso no son cosas que generalmente aprendas en el salón de clase. Estudiante N° 3. Nivel de inglés: Intermedio Alto

Es notable que esta estudiante cree que el ver series de televisión en inglés le permite conocer aspectos de la lengua que sin éstas posiblemente no entraría en contacto. En relación con el aprendizaje de expresiones idiomáticas el autor afirma que: “debido a que el vocabulario y la cultura están entrelazados, los aprendices de una L2 pueden aprender expresiones idiomáticas al ser expuestos a la cultura meta; entre más input reciban los estudiantes, mejor desarrollo tendrán sus habilidades.” (p. 3)¹⁷

¹⁶ Traducción libre de las autoras.

¹⁷ Traducción libre de las autoras.

5.2.2 Habilidad de Escritura



Gráfica 6. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de escritura.

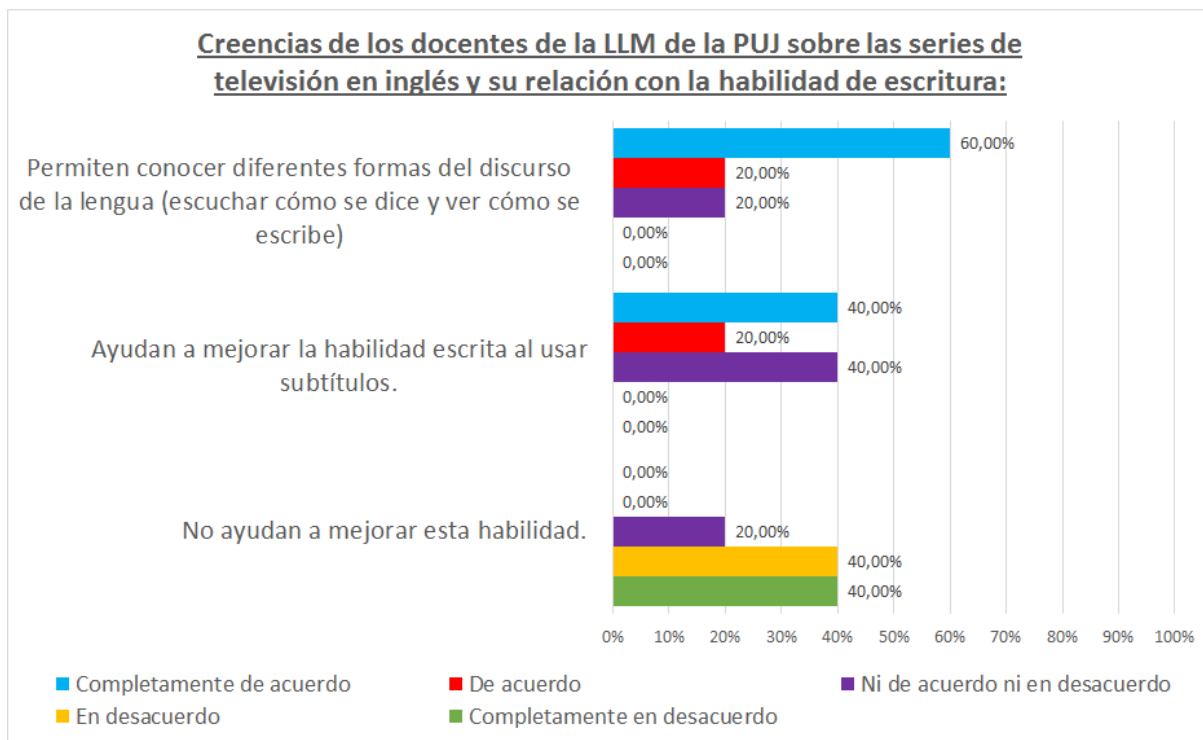
En la gráfica anterior se aprecian tres afirmaciones respecto a la habilidad de escritura. Las respuestas encontradas en esta habilidad reflejaron que para los estudiantes no es muy fácil relacionarla con las series de televisión ya que las respuestas estuvieron variadas.

Respecto a la afirmación *me permiten conocer diferentes formas del discurso de la lengua (escuchar cómo se dice y ver cómo se escribe)*, aproximadamente la mitad de los encuestados, es decir 51,55%, estuvieron de acuerdo. Sin embargo, la otra mitad se debatió entre completamente de acuerdo (25,77%), ni de acuerdo ni en desacuerdo (16,49%), en desacuerdo (5,15%) y completamente desacuerdo (1,03%). Aquí se refleja que los estudiantes no poseen una creencia generalizada respecto a esta afirmación ya que es posible que raramente

las series de televisión se utilizan para desarrollar la habilidad escrita.

En la siguiente afirmación propuesta, *ayudan a mejorar mi habilidad escrita al usar subtítulos*, también se puede evidenciar una línea de respuestas del mismo estilo. No obstante, 9,28% está completamente de acuerdo y 45,36% está de acuerdo. Más de la mitad de los encuestados creen que si se utilizan subtítulos durante la visualización de la serie esto los ayudará a escribir mejor. En contraste, un 35,05% creen que ver las series de televisión en inglés con subtítulos en realidad no aportaría ni restaría a la mejora de la habilidad ya que eligieron la opción ni de acuerdo ni en desacuerdo. Además, un 7,22% está en desacuerdo con que la visualización de series con subtítulos puede ayudar a mejorar la habilidad de escritura, mientras que el 3,09% restante está completamente en desacuerdo.

La última afirmación, *no ayudan a mejorar esta habilidad*, tuvo diversos tipos de respuestas. Por un lado, un 2,06% de los encuestados está completamente de acuerdo, un 20,62% está de acuerdo, mientras que un 28,87% está ni de acuerdo ni en desacuerdo. Por otro lado, un 38,14% de los participantes está en desacuerdo y un 10,13% está completamente en desacuerdo. Según las respuestas dadas por los estudiantes, las series de televisión en inglés puede que lleguen a cooperar con la mejora de la habilidad escrita. Sin embargo, a partir de estas respuestas no hay una creencia fuerte formada al respecto ya que al parecer este material auténtico no ha sido utilizado con el fin de mejorar dicha habilidad.



Gráfica 7. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de escritura.

Al igual que en la categoría de análisis presentada anteriormente, se propusieron las mismas afirmaciones a estudiantes y a docentes. Ahora, se procederá a presentar las respuestas dadas por los docentes frente a las creencias sobre el uso de series en inglés y la habilidad escrita. La primera afirmación fue *permiten conocer diferentes formas del discurso de la lengua (escuchar cómo se dice y ver cómo se escribe)*, y con respecto a ella 60% de los docentes estuvieron completamente de acuerdo; el 40% restante se dividieron en de acuerdo (20%) y en ni de acuerdo ni en desacuerdo (20%). A partir de esta paleta de respuestas se puede apreciar que los docentes creen que la visualización de series de televisión ayuda a los estudiantes a conocer diferentes formas del discurso.

La siguiente afirmación que los docentes respondieron fue *ayudan a mejorar la habilidad escrita al usar subtítulos*. Los docentes respondieron de la siguiente manera: 40%

completamente de acuerdo, 20% de acuerdo y 20% ni de acuerdo ni en desacuerdo. La última afirmación, *no ayudan a mejorar esta habilidad*, fue respondida de la siguiente manera 20% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 40% en desacuerdo y 40% completamente en desacuerdo. Es posible que los profesores creen que es posible utilizar las series de televisión para mejorar la habilidad escrita por los diferentes elementos que las series incluyen, permitiendo así explorar varias alternativas con las que los estudiantes se sientan cómodos.

En este apartado se procederá a hacer un paralelo entre las creencias de tanto docentes como estudiantes en relación **a las series de televisión en inglés y la habilidad de escritura**. Respecto a la habilidad de escritura tanto a docentes como estudiantes se les expuso a las mismas tres afirmaciones.

Las respuestas seleccionadas por los participantes fueron similares. Por ejemplo, en la premisa donde se indagaba si las *series de televisión en inglés permitían conocer diferentes formas del discurso de la lengua* tanto estudiantes (77,32%) como docentes (80%) seleccionaron la opción completamente de acuerdo y de acuerdo. Esto se debe a que las series de televisión no se producen con la intención de servir como ejemplo de uso correcto o apropiado de determinadas formas lingüísticas ya que son muestras reales de una comunidad lingüística, así como una representación de una determinada cultura y su forma de ver el mundo. En ese sentido, el alumno y el mismo maestro descubren, conocen y comprenden aspectos característicos de la cultura de la lengua estudiada (Andrijević, 2010).

Teniendo en cuenta la afirmación que contemplaba si el *uso de subtítulos durante las visualizaciones podía aportar a la habilidad de escritura*, estudiantes (80,41%) y docentes

(60%) se debatieron entre las opciones de acuerdo y ni de acuerdo ni en desacuerdo. A partir de esto se puede ver que el uso de subtítulos, tal como lo plantea (Díaz, 2012), puede ayudar a crear espacios de aprendizaje tanto colaborativos como autónomos, ya que a partir de la visualización y los subtítulos se podría llegar a crear actividades educativas tales como la transcripción de escenas encontradas tanto en películas como series de televisión, creando así un espacio para la práctica de la ortografía y escritura en la lengua extranjera.

Por último, se procedió a indagar generalmente si tanto estudiantes como docentes creían que las series de televisión en inglés no ayudan a mejorar la habilidad. Como resultado, se apreció que los docentes (80%) creen que las series sí ayudan a mejorar la habilidad de escritura mientras que los estudiantes (77,32%) tienen creencias variadas debido a que sus respuestas estuvieron entre ni de acuerdo ni en desacuerdo, de acuerdo y completamente de acuerdo.

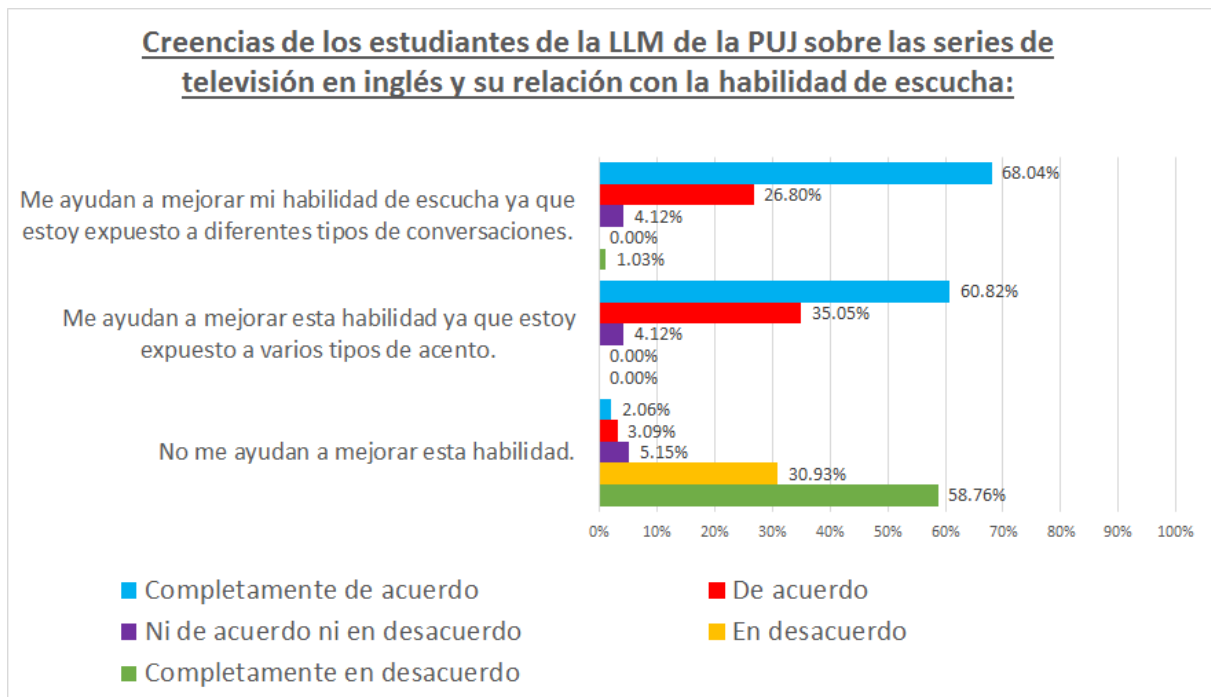
Teniendo en cuenta esta posible creencia a continuación se presenta la opinión de un estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas:

Estudiante N°2 Nivel de inglés: Intermedio Bajo: “Tal vez como las series son como un nuevo mundo entonces en el momento por ejemplo de escribir algo, por ejemplo, ayer estuve escribiendo un cuento para una clase de metodología y tenía que ser de forma creativa entonces en esos tipos de trabajos se utiliza mucho la creatividad”.

Entrevistadora: Entonces te inspiraste en las series para poder hacer tu cuento, para poder escribir.

Estudiante N°2: Sí, exacto.

5.2.3 Habilidad de Escucha



Gráfica 8. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ respecto a la relación entre las series de televisión en inglés y su habilidad de escucha.

Como lo muestra la gráfica, esta parte del cuestionario constó de tres preguntas para los estudiantes. La afirmación *las series de televisión en inglés me ayudan a mejorar mi habilidad de escucha ya que estoy expuesto a diferentes tipos de conversaciones* tuvo un 68,04% completamente de acuerdo y 26,80% de acuerdo; así mismo, un 4,12% de los participantes respondieron ni de acuerdo ni en desacuerdo y un 1,03% estuvo completamente en desacuerdo.

La segunda afirmación, *las series de televisión en inglés me ayudan a mejorar esta habilidad ya que estoy expuesta a distintos tipos de acentos*, fue respaldada por un 35,05% de estudiantes quienes estuvieron de acuerdo y un 60,82% que señalaron estar completamente de acuerdo. Por su parte, un 4,12% respondió la opción ni de acuerdo ni en. Como se puede notar,

estas afirmaciones dan características de entonación, pronunciación y conversaciones. Al respecto, los estudiantes entrevistados afirman que:

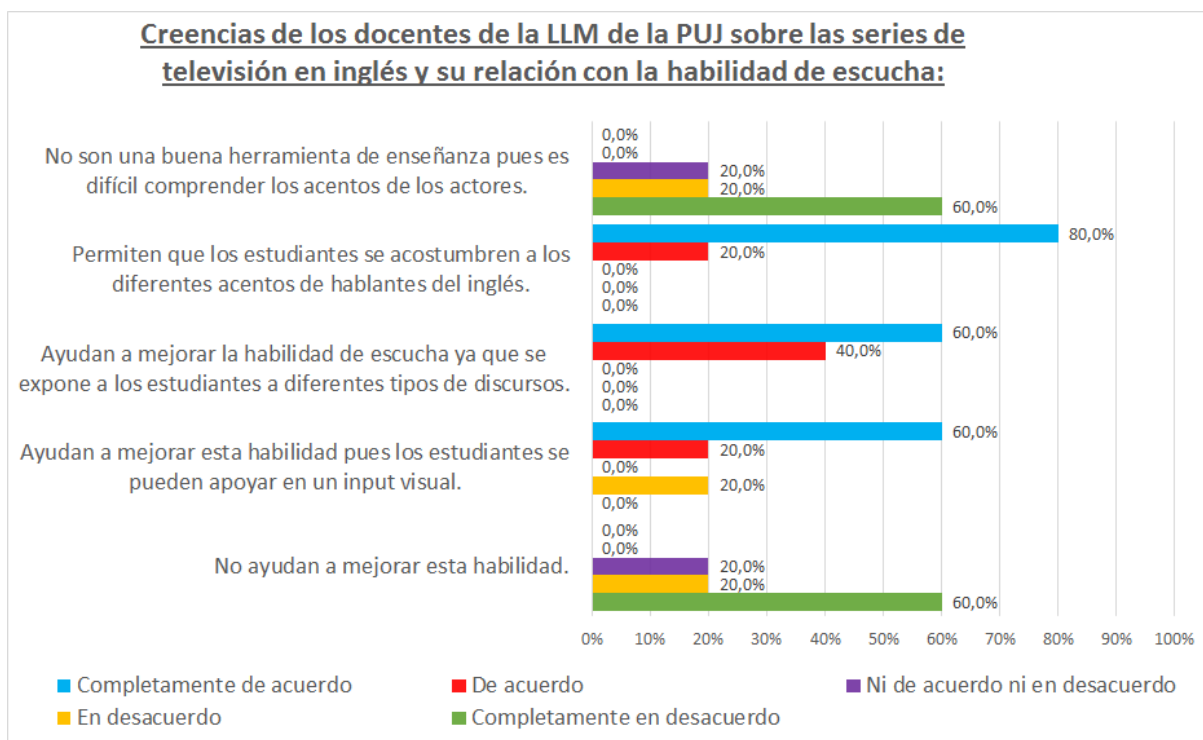
“Me gusta verlas para mejorar mi listening y siento que no estoy perdiendo el tiempo. Siento que sí funciona, si las veo en español sí siento que estoy perdiendo el tiempo. En cambio, en inglés pues sí ya, siento que estoy mejorando algo, estoy mejorando el skill.”

Estudiante N° 2. Nivel de inglés: Intermedio Bajo

“Trato de buscar series en inglés para practicar pues el listening, específicamente el listening.” Estudiante N° 3. Nivel de inglés: Intermedio Alto

“Una vez vi como una serie en inglés y mi nivel de listening como que de verdad mejoró.” Estudiante N° 6. Nivel de inglés: Básico

Respecto a la última afirmación *no me ayudan a mejorar esta habilidad*, el 58,76% de los estudiantes estuvo completamente en desacuerdo y el 30,93% en desacuerdo, mientras que el 5,15% no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo y 3,09% de acuerdo y 2,06% completamente de acuerdo.



Gráfica 9. Creencias de los docentes respecto a la relación entre las series de televisión en inglés y su habilidad de escucha.

En cuanto a la primera afirmación, *no son una buena herramienta de enseñanza pues es difícil comprender los acentos de los actores*, el 60% de los docentes que participaron estuvo completamente en desacuerdo, y un 20% estuvo en desacuerdo. En contraste, hubo un 20% de respondientes que manifestó no estar ni de acuerdo ni en desacuerdo.

En relación con la afirmación *ayudan a los estudiantes a que se acostumbren a diferentes acentos de hablantes de inglés*, el 80% de los docentes estuvo completamente de acuerdo y un 20% estuvo de acuerdo. Una docente entrevistada da su opinión sobre el conocer diferentes acentos de hablantes de inglés:

“Es muy importante que ellos tengan desde las clases una aproximación a cómo es un contexto real porque pues muchas veces uno ya llega al contexto real y pues se siente perdido entonces es muy bueno, yo, yo les digo, por

ejemplo, yo les pongo cosas que no sean solo Británicas o Americanas porque hay mucha gente en el mundo hablando inglés y no son todo Británicos ni todos Americanos y uno llega a un ambiente de trabajo en donde encuentra ese tipo de cosas.” Docente N° 2. Enseña nivel Elemental

La siguiente afirmación, *ayudan a mejorar esta habilidad pues se expuesto a los estudiantes a diferentes tipos de discurso*, obtuvo un 60% de docentes en completo acuerdo y 40% de acuerdo.

Sobre la ayuda que el *input* visual puede ofrecer para esta habilidad, 60% de los docentes estuvo completamente de acuerdo en que la habilidad se puede desarrollar al apoyarse en este *input*. De igual manera, 20% de ellos estuvieron de acuerdo, a diferencia del 20% que estuvo en desacuerdo con esta afirmación. En cuanto a un ejemplo del apoyo que el *input* visual brinda, un docente cuenta una experiencia propia:

“Me acuerdo que otro capítulo de esa serie utilizan fuckly, you are a fuckly. Que es como fucking ugly. Y los chicos lo entienden por el contexto. Es también importante eso como la parte visual, sí, tienes toda la razón.” Docente N° 3. Enseña inglés Intermedio Bajo y Avanzado Bajo

Finalmente, en cuanto a la afirmación *las series de televisión en inglés no ayudan a mejorar esta habilidad*, un 20% de los docentes no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo, un 40% en desacuerdo y un 40% completamente en desacuerdo. Al no tener ninguna respuesta en de acuerdo o completamente de acuerdo, se puede pensar que las series de televisión en inglés

son una herramienta que puede mejorar esta habilidad en los aprendices de esta lengua.

A continuación, se realiza una comparación de ambos grupos sobre la **relación entre las series de televisión y la habilidad de escucha**. En primer lugar, ambos cuestionarios fueron diferentes en esta habilidad. El cuestionario de los docentes constó de cinco preguntas mientras que el de estudiantes constó de tres; por lo que solo hay tres preguntas en común.

Tanto estudiantes (94,84%) como docentes (100%) creen que las series de televisión en inglés pueden ayudar a mejorar la habilidad de escucha ya que se exponen a diferentes tipos de conversaciones. Esta creencia está en concordancia con lo que Meskill (1996) menciona sobre el desarrollo de las habilidades de la lengua y su relación con las herramientas multimedia; pues afirma que

los guiones son formatos conversacionales o rutinas verbales específicas que existen en todas las lenguas para cumplir una meta comunicativa. La familiaridad con estos guiones es automática en la lengua materna de una persona, pero puede ser problemática para el aprendizaje de una segunda lengua. El desarrollar familiaridad con los guiones de la lengua meta, se puede lograr en un ambiente multimedia.¹⁸ (p. 9)

Esto significa que, al estar expuestos a las conversaciones o guiones de las series de televisión en inglés, los aprendices podrán reconocerlos, aprenderlos e implementarlos de manera adecuada en sus conversaciones, mejorando de esta manera su habilidad de habla.

En cuanto al *input* visual que se recibe de las series de televisión en inglés cabe resaltar

¹⁸ Traducción libre de las autoras

que, a pesar de que no se les preguntó a los estudiantes acerca del mismo en el cuestionario, fue tema de conversación en todas las entrevistas.

“Pues yo siempre he criticado los parciales de listening porque son solo escuchar, pero a mí se me hace necesario ver la imagen porque uno cuando está en una situación, en una conversación real, uno no solo escucha las palabras sino uno también está mirando cómo las personas vocalizan y el cerebro capta eso y lo une con el sonido entonces me parece importante unir como el video con lo que uno escucha.” Estudiante N° 2. Nivel de inglés: Intermedio Bajo

Sobre la ayuda que el input visual ofrece, los estudiantes piensan que:

“...Empezando porque yo soy una persona muy visual, o sea yo lo que veo como que lo capto de uno entonces cuando yo veo algo, de pronto la palabra no se me hace tan familiar pero entonces, no sé, los gestos o no sé, el lugar donde están se puede estar tratando sobre esto o no sé, sí, ayuda un montón, en lo personal ayuda un montón. Estudiante N° 3. Nivel de inglés: Intermedio Alto

“Pues es que como es algo muy visual pues como que no me pierdo tanto. O sea, puede que haya palabras o expresiones o cosas que no entiendo obviamente, pero digamos que la idea en general la entiendo debido precisamente a lo visual entonces eso es algo que me gusta mucho”. Estudiante N° 4. Nivel de inglés: Avanzado Bajo

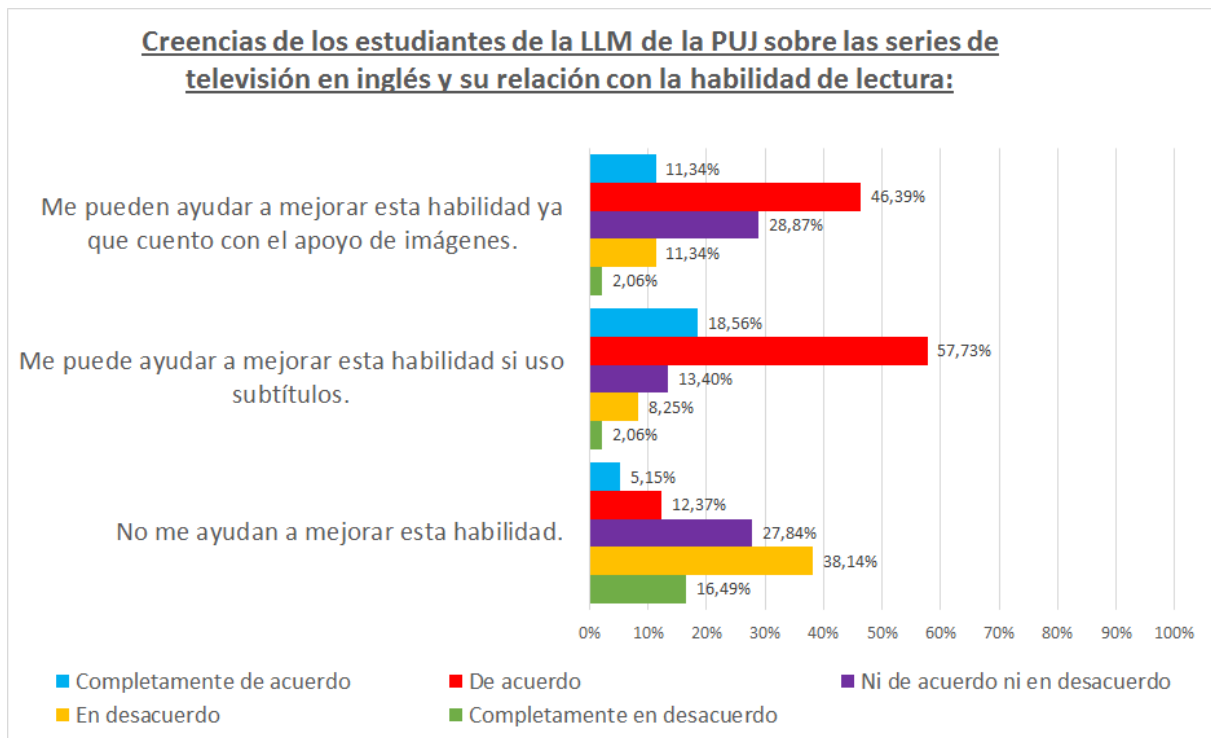
Estas creencias tanto de docentes como de estudiantes respaldan lo que señala Meskill (1996) sobre el video como apoyo visual para aprendices de segunda lengua o lengua extranjera. La autora indica que:

“En cuanto al aprendizaje de lengua, la buena receptividad del video puede estar conectado con la intermediación que el acompañamiento visual da; así, el video puede llenar vacíos en la comprensión oral lo cual reduce las emociones y empodera al aprendiz.”¹⁹ (p. 6)

Esto significa que, al estar expuestos a las conversaciones o guiones de las series de televisión en inglés, los aprendices podrán reconocerlos, aprenderlos e implementarlos de manera adecuada en sus conversaciones, mejorando de esta manera su habilidad de habla.

¹⁹ Traducción libre de las autoras.

5.2.4 Habilidad de Lectura



Gráfica 10. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de lectura.

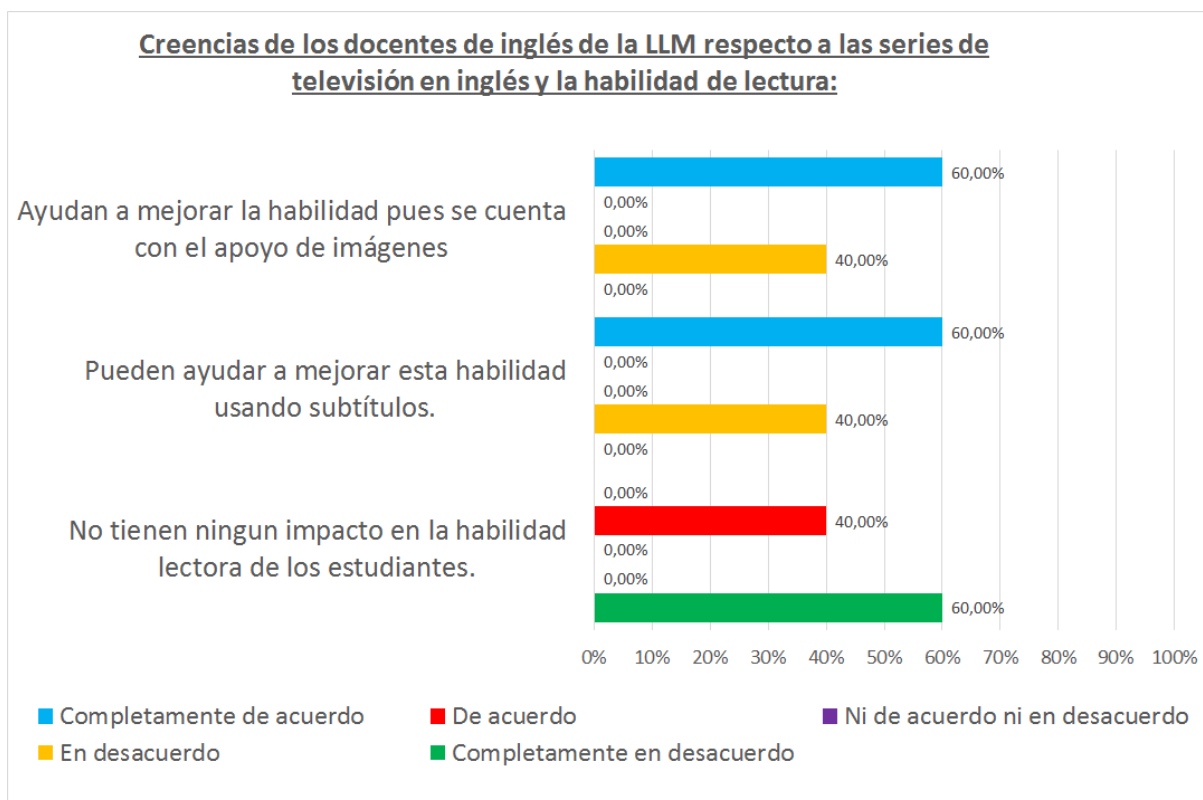
En la habilidad de lectura se realizaron tres afirmaciones con la misma lógica de respuesta; las respuestas obtenidas son algo similares a las de la habilidad de escritura. Podemos deducir que sucedió esto ya que los estudiantes no relacionan de cierta manera las series de televisión con estas dos habilidades ya que sienten que en este material auténtico lo que prima es la comprensión oral y producción oral por su formato.

En cuanto a la primera afirmación, *me pueden ayudar a mejorar la habilidad de lectura ya que cuento con el apoyo de imágenes*, el 18,56% de estudiantes estuvieron completamente de acuerdo y el 46,39% estuvo de acuerdo. En esta afirmación se relacionaron las imágenes como un elemento para el apoyo de los estudiantes: durante la visualización de las series las imágenes

juegan un papel importante ya que complementan lo que no puede ser entendido. Mientras que un 28,87% de estudiantes estuvieron ni de acuerdo ni en desacuerdo, un 11,34% estuvo en desacuerdo y un 2,06% estuvo completamente en desacuerdo.

La siguiente afirmación propuesta fue *me puede ayudar a mejorar esta habilidad si utilizo subtítulos*. Respecto a esta proposición, un 57,73% de estudiantes estuvieron de acuerdo mientras que un 18,56% estuvieron completamente de acuerdo. En contraste, un 13,40% manifestó no estar ni de acuerdo ni en desacuerdo, mientras que un 8,25% señaló estar en desacuerdo y un 2,06% completamente en desacuerdo. Esto muestra que, dependiendo del estudiante y sus prácticas, les parece que los subtítulos pueden llegar a mejorar su habilidad de lectura. Se puede deducir que las creencias de los estudiantes están fundadas en relación a cómo ellos abordan este material o a cómo se imaginan que es posible abordarlo y sacarle provecho.

Por último, se presenta a los estudiantes la afirmación *no me ayudan a mejorar esta habilidad*. Frente a ella, se encuentran respuestas dispersas ya que un 38,14% de los respondientes están en desacuerdo, mientras que 27,84% señalaron la opción ni de acuerdo ni en desacuerdo. En contraste, un 5,15% está completamente de acuerdo, un 12,37% está de acuerdo y un 16,49% está completamente en desacuerdo. Esto puede deducirse en que tal vez los estudiantes aún no han tratado de utilizar las series de televisión para mejorar la habilidad de lectura.



Gráfica 11. Creencias de los docentes de la LLM de la PUI sobre la relación de las series de televisión en inglés y la habilidad de lectura.

Los docentes respondieron a tres afirmaciones igualmente con respecto a la habilidad de lectura, en esta ocasión fueron las mismas afirmaciones propuestas a los estudiantes.

La primera afirmación contemplada fue *ayudan a mejorar la habilidad porque cuenta con el apoyo de imágenes*. Respecto a lo anterior, un 60% de los profesores estuvo completamente de acuerdo, mientras el 40% restante estuvo en desacuerdo.

La siguiente afirmación a la que respondieron fue *pueden ayudar a mejorar esta habilidad usando subtítulos*. Los docentes respondieron de igual manera que en la afirmación anterior: 60% está completamente de acuerdo con que las series en compañía de subtítulos pueden contribuir a la mejora de la comprensión escrita, mientras que el 40% de los

respondientes creen que no es posible mejorar la habilidad en compañía de las series y los subtítulos en inglés.

Por último, se indagó en general si las series de televisión en inglés *no tienen ningún impacto en la habilidad lectora de los estudiantes*. Frente a esto, un 40% de los docentes estuvo de acuerdo y un 60% se mostró completamente en desacuerdo. A partir de estas respuestas, se puede afirmar que algunos de los respondientes están completamente en desacuerdo en que las series de televisión puedan impactar el aprendizaje o enseñanza de la comprensión escrita, mientras que otro porcentaje está de acuerdo en que este material auténtico tiene facultades que se pueden explotar para beneficio del aula de clase.

En referencia a la **habilidad de lectura**, tanto estudiantes como docentes respondieron a las mismas tres afirmaciones. Los grupos encuestados contestaron de manera diversa, como lo fue en el caso de la afirmación *las series de televisión pueden ayudar a mejorar la habilidad lectora ya que cuento con el apoyo de imágenes*. En el caso de los docentes, la anterior proposición se puede considerar como una creencia ya que el 60% de los respondientes se mostró completamente de acuerdo con ella. Por su parte, se puede afirmar que los estudiantes también poseen dicha creencia ya que un 57,73% de ellos se mostraron completamente de acuerdo o de acuerdo con la proposición. Esto quiere decir que tanto estudiantes como docentes creen que el apoyo visual ayudaría a mejorar la habilidad lectora de los estudiantes.

Ahora, teniendo en cuenta esta creencia, se presenta esta opinión de uno de los estudiantes entrevistados:

“Para mí también es clave lo visual es un elemento súper importante porque

también, o sea, cada persona tiene sus diferentes tipos de inteligencias y yo soy muy visual por lo tanto relacionar a veces la imagen con la palabra eso ya tiene un mayor significado y pues lo memorizo más, me acuerdo más...”

Estudiante N°1. Nivel de inglés: Pre intermedio

La siguiente premisa que se propuso a los estudiantes y docentes fue *las series de televisión me pueden ayudar a mejorar la habilidad de lectura si se utilizan subtítulos*. Ante esta afirmación, los estudiantes (76,29%) y los docentes (60%) respondieron homogéneamente marcando las opciones completamente de acuerdo y de acuerdo. Entonces, se puede asumir que esta es una posible creencia en los dos grupos encuestados y entrevistados. Para ello, se presenta a continuación los fragmentos de una entrevista donde se hace evidente la relación entre el uso de subtítulos y habilidad lectora:

Entrevistadora: ¿Y cuando trabajas con los subtítulos cómo crees que te ayudan?

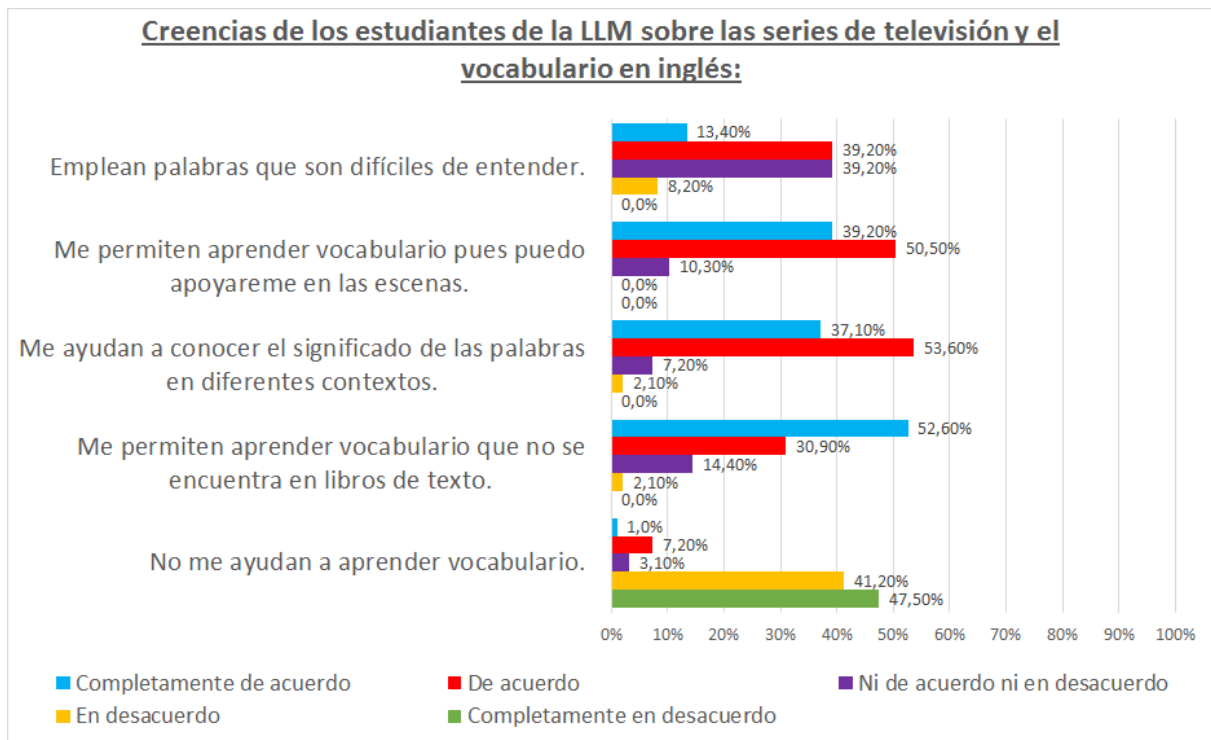
Estudiante N°2. Nivel de inglés: Intermedio Bajo: Pues, el reading, también me ayuda mucho en el reading...

“...por ejemplo a mi esposa no le gusta leer con subtítulos porque lee muy despacio entonces dice que le pierde mucho el hilo porque o lee o está viendo lo que está sucediendo. A mí no me sucede eso e inclusive hoy en día prefiero muchas veces ver las cosas subtituladas, sobre todo por la habilidad que tengo de percibir, de entender muy rápido y decir ‘está bien subtitulado, está mal subtitulado’”. Docente N°1. Enseña inglés Intermedio Alto

Por último, se propuso una afirmación general donde se indagaba si *las series de televisión en inglés no aportan a la habilidad lectora en los estudiantes*. Las respuestas encontradas entre docentes y estudiantes fueron algo diferentes, ya que los estudiantes (82,47%) marcaron las opciones ni de acuerdo ni en desacuerdo, en desacuerdo y completamente desacuerdo, mientras que los docentes (60%) marcaron completamente en desacuerdo.

Adicionalmente, es importante resaltar que una cantidad de docentes encuestados mantuvieron la posición de que en realidad las series de televisión no colaboran a la mejora de la habilidad de lectura debido a que en las tres afirmaciones propuestas sus respuestas estuvieron alineadas. Autores tales como Andrijević, 2012; Díaz, 2012; & Rocillo de Pablo, 2014 concluyen que la comprensión escrita se puede ver influenciada positivamente en el aula de clase con este material si es utilizado de una forma eficaz y significativa para los estudiantes. Por ejemplo, Díaz (2012) asevera que una manera de propiciar la lectura en los estudiantes es exponiéndolos a los materiales audiovisuales en la lengua extranjera, pero en compañía de subtítulos para que así lean mientras realizan la visualización. En contraste, Rocillo de Pablo (2014) propone la lectura como un paso que se debe dar antes de la exposición del material audiovisual a los estudiantes; es una herramienta que contextualiza a los estudiantes teniendo en cuenta el tema que se tratara en el video y lo que se busca que los estudiantes internalicen.

5.3 Vocabulario



Gráfica 12. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre las series de televisión y su relación con el vocabulario en inglés.

Centrando ahora la discusión en el vocabulario, la primera afirmación propuesta por las investigadoras fue *las series de televisión en inglés emplean palabras que son difíciles de entender*. Frente a esto, el 8,20% de los estudiantes estuvo en desacuerdo, un 39,20% no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo, un 39,20% se mostró de acuerdo y un 13,40% estuvo completamente de acuerdo. En cuanto a las palabras desconocidas, un estudiante entrevistado habló de su experiencia:

“Si hay una palabra que no entiendo, pauso un momentico Netflix y la busco en el traductor.” Estudiante N° 2. Nivel de inglés: Intermedio Bajo

La siguiente afirmación fue *las series de televisión en inglés me permiten aprender*

vocabulario pues puedo apoyarme en las escenas. 10,30% de los respondientes no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo, mientras que un 39,20% señaló estar completamente de acuerdo y un 50,50% de acuerdo. Respecto al apoyo visual y el aprendizaje de vocabulario, una estudiante entrevistada afirma:

“Pues por tanto escuchar de verdad como que aprendo muchas palabras, muchas expresiones también.” Estudiante N° 6. Nivel de inglés: Básico

En la tercera afirmación, *las series de televisión en inglés me ayudan a conocer el significado de las palabras en diferentes contextos*, el 53,60% de los participantes estuvo de acuerdo y el 37,10% completamente de acuerdo. Por su parte, el 7,20% señaló no estar ni de acuerdo ni en desacuerdo, mientras que el 2,10% señaló estar en desacuerdo. Un estudiante entrevistado da su testimonio al respecto:

“Hay expresiones que se usan en X o Y lugar y ya y si no fuera por las series como que nunca la hubiera como aprendido (...) A veces uno también aprende como palabritas digamos rubbish esa palabrita británica yo la aprendí por una serie”. Estudiante N° 4. Nivel de inglés Avanzado Bajo

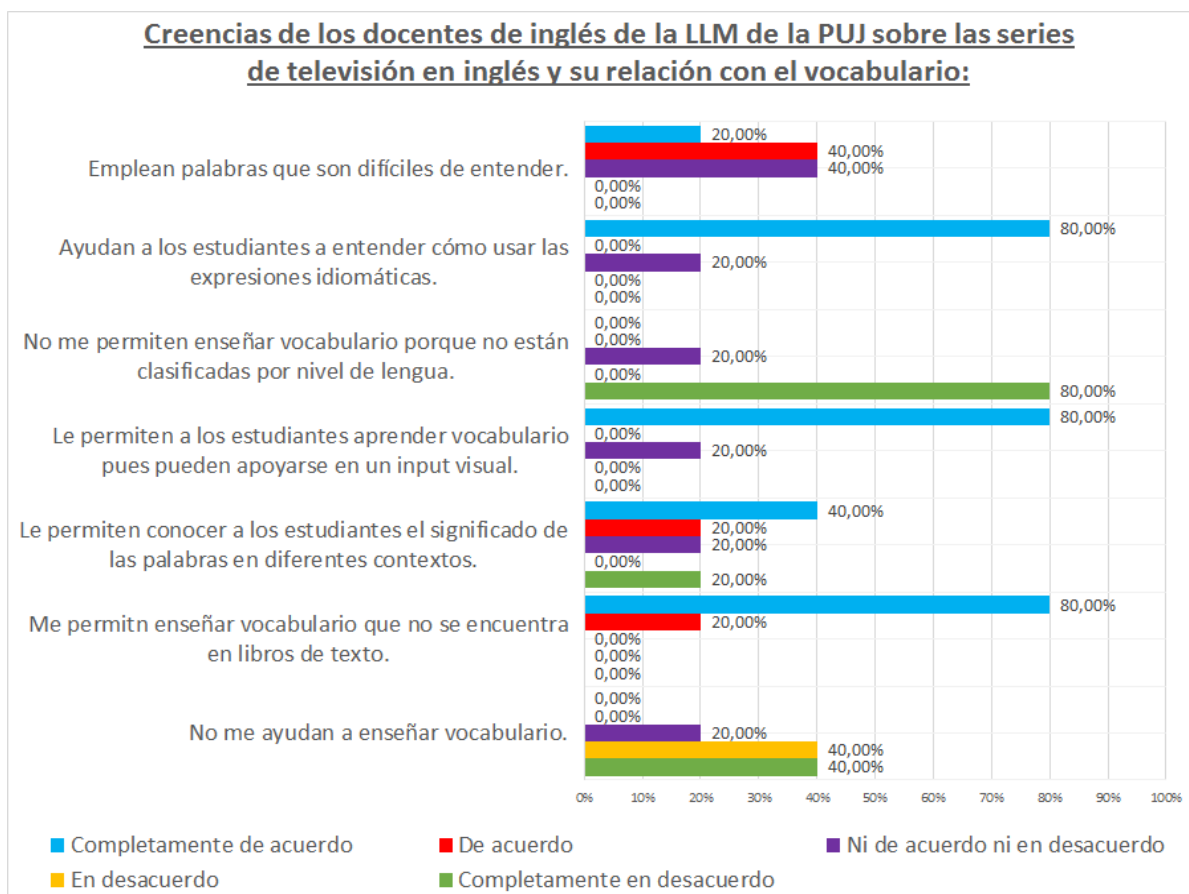
“Sí obvio, por el contexto, por el contexto porque la misma palabra en otro contexto significa algo diferente y ahí se ve el significado de la palabra cuando miro qué está pasando, de qué están hablando... sí, obviamente tengo que mirar la imagen”. Estudiante N° 5. Nivel de inglés: Intermedio

La afirmación *las series de televisión en inglés me permiten aprender vocabulario que no se encuentra en los libros de texto* tuvo las siguientes respuestas: 2,10% de los estudiantes

señaló estar en desacuerdo, 14,40% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 30,90% de acuerdo y 52,60% completamente de acuerdo. Sobre este tema, una estudiante afirma:

“Aprendes mucho vocabulario, slang que no en los libros casi nunca está, aprendes cómo es el idioma en un contexto real y usas como esas frases en la vida real tuya cuando vayas a hablar inglés y hace como tu discurso más fluido.” Estudiante N° 5. Nivel de inglés: Intermedio

Finalmente, en la afirmación *las series de televisión en inglés no me ayudan a aprender vocabulario*, el 1,0% de los estudiantes estuvo completamente de acuerdo, en contraste al 47,50% que estuvo completamente en desacuerdo y al 41,20% que estuvo en desacuerdo. Un 7,20% también manifestó estar de acuerdo y un 3,10% ni de acuerdo ni en desacuerdo.



Gráfica 13. Creencias de los docentes de inglés de la LLM de la PUJ sobre las series de televisión y su relación con el vocabulario en inglés.

En cuanto al cuestionario de los docentes, la primera afirmación fue *las series de televisión en inglés emplean palabras que son difíciles de comprender*. Frente a esto, 20% de los docentes estuvo completamente de acuerdo, 40% de acuerdo y 40% ni de acuerdo ni en desacuerdo. Sobre el nivel de dificultad de comprensión de las series de televisión en inglés un docente afirma:

“siempre he pensado que ver televisión en inglés, que escuchar material en inglés original, creo que es, de cierto nivel para arriba, llamémoslo un poquito no tanto tan básico, y siempre he considerado que puede llegar a ser un poquito frustrante porque la tendencia humana, creo que humana, es

querer entender todo inmediatamente y se encuentra uno con choque muy, muy, muy grande.” Docente N°1. Enseña inglés Intermedio Alto

En relación con la segunda afirmación, *las series de televisión le permiten a los estudiantes aprender cómo utilizar las expresiones idiomáticas*, un 80% de los docentes estuvo completamente de acuerdo y un 20% se mostró ni de acuerdo ni en desacuerdo. En la siguiente afirmación, *no me permiten enseñar vocabulario porque no están clasificadas por nivel de lengua*, el 20% de los docentes no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo y el 80% señaló estar completamente en desacuerdo.

La cuarta afirmación, *le permiten aprender vocabulario a los estudiantes pues pueden apoyarse en el input visual*, obtuvo un 80% de respondientes que manifestaron estar completamente de acuerdo y un 20% que afirmó no estar ni de acuerdo ni en desacuerdo. En cuanto a la siguiente premisa, *le permiten aprender a los estudiantes el significado en diferentes contextos*, el 40% de los docentes estuvo completamente de acuerdo, 20% de acuerdo, 20% ni de acuerdo ni en desacuerdo y 20% completamente en desacuerdo.

Sobre la afirmación *me permiten enseñar vocabulario que no se encuentra en un texto*, el 80% de los participantes estuvo completamente de acuerdo y 20% estuvo de acuerdo. Cabe resaltar que, en las entrevistas a los docentes, ellos destacaron la importancia de no trabajar solamente o enfocándose en el libro de texto.

Por último, en la afirmación final, *las series de televisión no me ayudan a enseñar vocabulario*, el 20% de los docentes no estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo mientras que el

40% estuvo en desacuerdo y 40% completamente en desacuerdo.

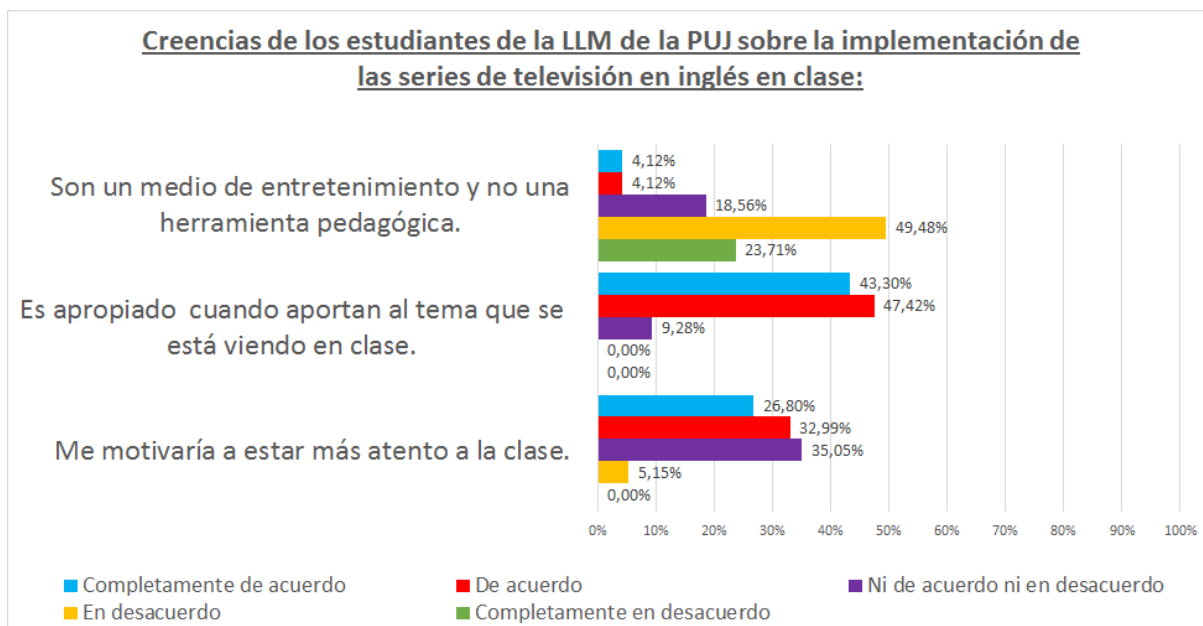
Teniendo en cuenta esta información, ahora se realizará una comparación entre el grupo de estudiantes y el de docentes sobre la **relación entre las series de televisión en inglés y el vocabulario**. A propósito de esto, cabe indicar que el cuestionario de los estudiantes constó de cinco preguntas mientras que el de los docentes de siete preguntas, estas dos preguntas adicionales están relacionadas con la enseñanza de vocabulario.

En cuanto al *input* visual que se recibe de las series y su influencia en el aprendizaje de vocabulario, tanto estudiantes (89,7%) como docentes (80%) creen que las series de televisión en inglés pueden funcionar como herramienta para aprender vocabulario, en parte gracias al *input* visual. Apoyando esta creencia sobre el valor del *input* visual y su importancia en el aprendizaje, Meskill (1996) indica que gracias a los complementos visuales y auditivos que se proyectan a la vez, es posible reconocer vocabulario al igual que normas y patrones de palabras para la comunicación.

En relación con la comprensión de vocabulario, el 56,8% de los participantes cree que las series de televisión en inglés ayudan a aprender el significado de palabras en diferentes contextos. Esta creencia está en la misma línea de lo que Meskill (1996) afirma sobre este tema al indicar que: “al estudiar la comunicación de la lengua meta a través de un formato multimedia los aprendices pueden experimentar y comprender visualmente las conexiones entre las expresiones y su función dentro de un contexto”²⁰ (p. 13).

²⁰ Traducción libre de las autoras.

5.4 Motivación creada por las series de televisión en inglés



Gráfica 14. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la motivación.

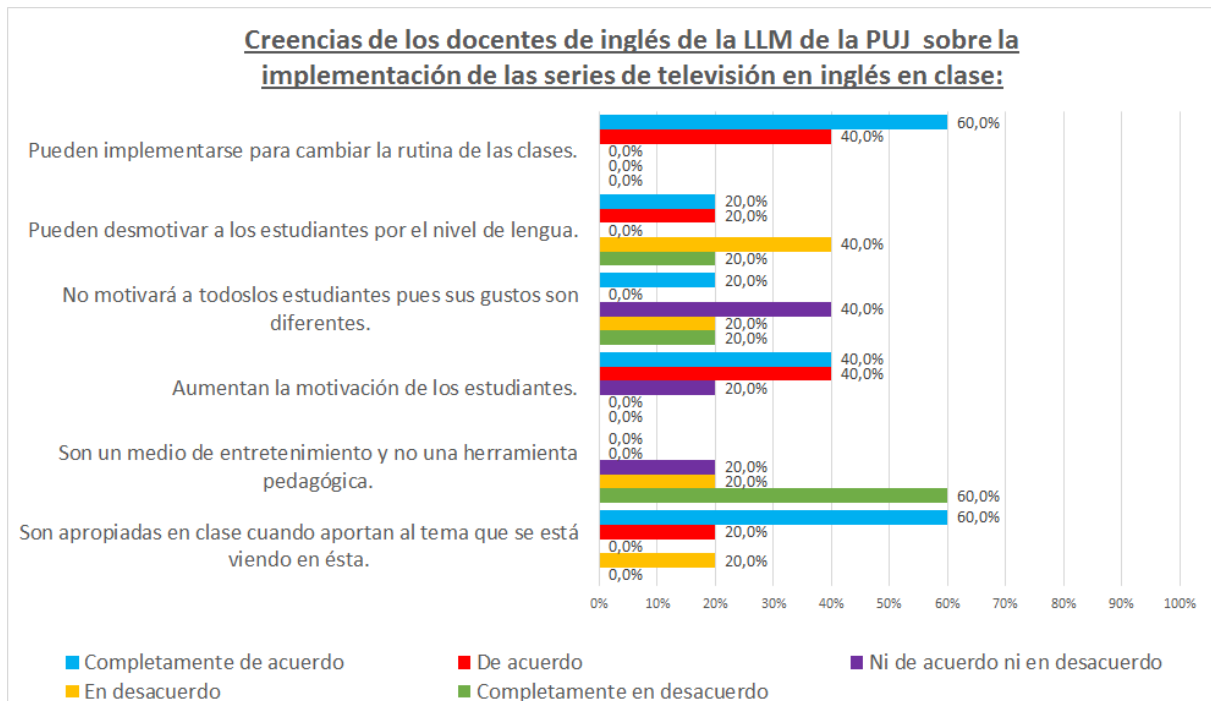
La siguiente categoría de análisis es la motivación creada o que puede crear la implementación de las series de televisión en inglés en el aula de clase. Se realizaron tres afirmaciones a las que los estudiantes respondieron de la misma manera que las demás categorías.

La primera afirmación fue *son un medio de entretenimiento y no una herramienta pedagógica*. Respecto a esto, los estudiantes respondieron estar en desacuerdo (49,48%) y completamente en desacuerdo (23,71%). Al contrario, 4,12% de ellos estuvieron completamente de acuerdo y otro 4,12% estuvo de acuerdo. Por último, un 18,56% de los encuestados se mantuvo neutral al responder ni de acuerdo ni en desacuerdo. En esta afirmación se refleja que algunos de los respondientes creen que las series de televisión son un material de

entretenimiento. Sin embargo, a éste se le pueden extraer apartados para facilitar la enseñanza y aprendizaje. Además, desde esta pregunta se reflejan las distintas cosmovisiones de los estudiantes y también eso que a ellos les parece que podría facilitar su aprendizaje.

La siguiente afirmación propuesta fue *es apropiado cuando aportan al tema que se está viendo en clase*. Esto quería indagar si los estudiantes creen que necesariamente cuando se presenta un elemento en la clase tiene que estar relacionado con el currículo. Así las cosas, un 43,30% de los respondientes estuvo completamente de acuerdo y un 47,42% señaló estar de acuerdo. Al contrario, un 9,28% manifestó no estar ni de acuerdo ni en desacuerdo. Aparentemente, los estudiantes creen que la visualización de las series de televisión debe estar sujeta a los temas que se estén viendo en clase para así garantizar un aprendizaje contextualizado.

La última afirmación planteada fue *me motivaría a estar más atento en clase*. Frente a esto, un 26,80% de los respondientes estuvo completamente de acuerdo, un 32,99% de acuerdo, y un 35,05% ni de acuerdo ni desacuerdo. En contraste, un 5,15% de los estudiantes se mostró en desacuerdo. Por otro lado, un número significativo de respondientes afirmaron que estarían más motivados si se introdujeran las series de televisión al aula de clase, pero esto tiene que ir de la mano del currículo para así sacarle el mayor provecho posible.



Gráfica 15. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la motivación.

Respecto a esta categoría, se realizaron afirmaciones diferentes a los maestros ya que se indagó sobre la implementación y motivación de las series de televisión en inglés en el aula de clase.

La primera afirmación quería corroborar si los profesores creen que las series *pueden implementarse para cambiar la rutina de las clases*. 60% de ellos estuvieron completamente de acuerdo y 40% de acuerdo. Esto quiere decir que los docentes son conscientes de que al implementar las series tal vez los estudiantes apreciarían esto como algo innovador en la clase.

También se indagó si creían que las series *pueden desmotivar a los estudiantes por el nivel de lengua*. A esta afirmación se obtuvieron las siguientes respuestas: 40% estuvo en desacuerdo, 20% completamente de acuerdo, mientras que 20% estuvo de acuerdo y 20% completamente de acuerdo. A partir de esta respuesta podemos ver que algunos docentes dudan

de la utilidad que pueden llegar las series debido a su nivel de dificultad ya que como es un material auténtico no se puede catalogar en niveles.

En relación con la afirmación *no motivaría a todos los estudiantes pues sus gustos son diferentes*, los maestros respondieron de la siguiente manera: 20% completamente de acuerdo, 40% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 20% en desacuerdo y 20% completamente desacuerdo. Se puede apreciar que los respondientes quieren tener en cuenta los gustos de los estudiantes al momento de llevar un video a la clase para así crear una experiencia más significativa.

Posteriormente, se procedió a indagar si las series *aumentan la motivación de los estudiantes*. Para esta afirmación se recolectaron las siguientes respuestas: 40% completamente de acuerdo, 40% de acuerdo y el 20% restante estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo. Esto demuestra que los docentes creen que las series de televisión son una herramienta que podría motivar a los estudiantes en las clases de inglés.

Enfocándose más en la enseñanza, se indagó con los docentes si las series *son un medio de entretenimiento y no una herramienta pedagógica*. Frente a esto, 20% de los docentes respondieron estar ni de acuerdo ni desacuerdo, otro 20% está en desacuerdo y el 60% está completamente en desacuerdo. Esto quiere decir que los profesores creen que las series de televisión si pueden llegar a ser una herramienta pedagógica sin dejar de ser algo entretenido para los alumnos.

Por último, se expuso a los docentes a la siguiente afirmación: *son apropiadas en clase cuando se aporta al tema que se está viendo en ésta*. Respecto a esta idea, los respondientes se

mostraron de la siguiente manera: 60% completamente de acuerdo, 20% de acuerdo y otro 20% en desacuerdo. Los docentes creen que para aplicar las series de televisión en el aula de clase estas deben estar asociadas con el tema que se está tratando.

En esta categoría de análisis las afirmaciones que se propusieron a estudiantes y docentes fueron diferentes; a los estudiantes se les realizaron tres y a los docentes seis afirmaciones. No obstante, se procederá a realizar el parangón entre maestros y estudiantes sobre **la motivación e implementación de las series de televisión en inglés** ya que las tres afirmaciones que se aplicaron a los estudiantes también se aplicaron a los docentes.

Teniendo en cuenta la afirmación *las series de televisión son un medio de entretenimiento y no una herramienta pedagógica*, tanto estudiantes como docentes están en desacuerdo. Esto quiere decir que los dos grupos encuestados creen que las series de televisión, a pesar de ser un medio de entretenimiento, también pueden ser un material propicio para la enseñanza y/o aprendizaje de inglés. Por ello se quiere resaltar a Bustos, López, Meriño, Molina & San Martín, 2012 ya que proponen que los estilos de aprendizaje inciden en la enseñanza y se deben considerar al momento de planear una clase en una segunda lengua como lo es el inglés. Asimismo, los autores señalan que al emplear materiales audiovisuales en el aula, se pueden hacer partícipes todo estos estilos para así obtener un aprendizaje significativo en los estudiantes.

En la siguiente afirmación, *es apropiado implementar series de televisión en inglés cuando aportan al tema que se está viendo en clase*, tanto docentes como estudiantes estuvieron de acuerdo. Esto quiere decir que los dos grupos creen que, si se presenta este material en el

aula de clase, debería ser sobre las bases del currículo y no como una actividad donde no se busque específicamente aprender algo en específico. Para contrastar esta creencia se seleccionó este extracto de una de las entrevistas realizadas individualmente:

“Yo a ellos, a mis estudiantes, o sea el libro yo lo veo casi siempre media hora y el resto son cosas auténticas. O sea, un video que encontré de no sé qué, de aprendizaje de algo que tenga que ver con el tema que estamos viendo y tiene que ser algo auténtico porque pues si ellos, ellos al final es en eso en lo que van a trabajar, si van a seguir pues trabajando con idiomas” Docente N°1. Enseña inglés Intermedio Alto

Adicionalmente, Andrijević (2010) propone que los maestros antes de realizar en su clase una lección que contenga materiales audiovisuales debe tener en cuenta que el material motive e interese a los alumnos, pero de igual manera les aporte al desarrollo de sus competencias; por ello, hay que respetar las particularidades, el nivel de proficiencia del grupo y de igual manera las exigencias y objetivos del currículo.

La última afirmación que se realizó de igual manera tanto a estudiantes como a docentes fue *las series de televisión en inglés motivarían a estar más atento a la clase*. Ante esta premisa ambos grupos de participantes estuvieron de acuerdo. Sin embargo, se pudo apreciar que la opción ni de acuerdo ni desacuerdo tuvo varios simpatizantes. Esto deja abierta la posibilidad de que algunos de los estudiantes creen que las series de televisión no los motivarían a aprender más, mientras que el profesorado cree que usar este material auténtico, la motivación de los estudiantes hacia la clase de inglés aumentaría. No obstante, a continuación, se presenta la opinión de un estudiante:

“Creo que es muy importante las series en el rol de la motivación porque hoy en día

la moda es eso, todo el mundo está hablando de series de todo tipo. Netflix es el portal principal para acceder entonces todo el mundo habla. Y cuando ves algo que te agrada en una clase pues obviamente le tienes interés porque está relacionado con algo que te gusta, está relacionado a ti.” Estudiante N° 1. Nivel de inglés: Pre intermedio

Teniendo en cuenta las tres afirmaciones de más que se propusieron a los docentes se procederá a desarrollarlas con constructos teóricos relacionados. Respecto a la afirmación *las series de televisión pueden implementarse para cambiar la rutina de clase*, los docentes se mostraron de acuerdo. Esto quiere decir que los docentes creen que usar las series cambiaría la manera en la que se imparte la clase y esto generaría en lo estudiantes una nueva actitud hacia la clase. Según Andrijević (2010):

“La utilización de los materiales auténticos en la enseñanza de lenguas extranjeras tiene por objetivo introducir en el aula el factor de autenticidad, a menudo ausente dentro de un contexto de educación formal. Además, incluyendo estos materiales dentro del currículo de lenguas extranjeras se logra que los contenidos y métodos se adapten a las características de los alumnos y a sus intereses y necesidades, ya que son ellos los verdaderos protagonistas del proceso educativo”. (p.161).

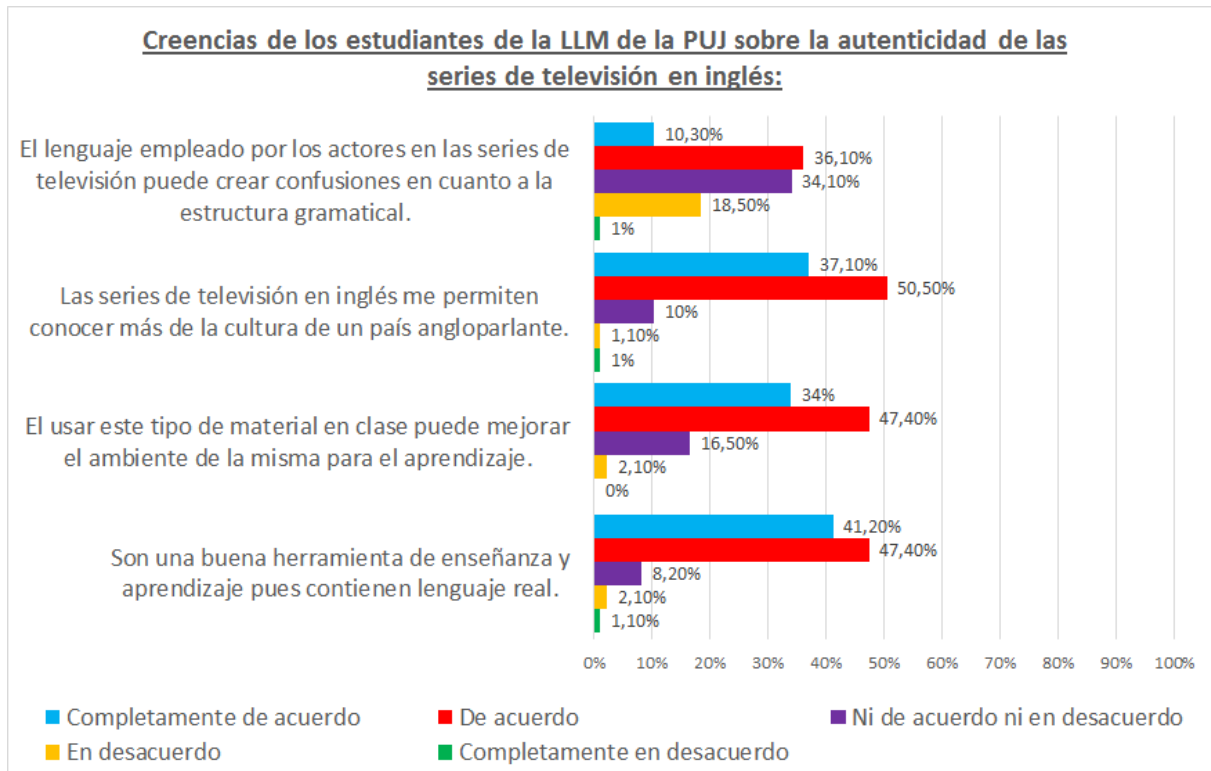
A partir de esta idea, se puede resaltar que incluir materiales audiovisuales en el aula de clase cambia el desarrollo de la misma y motiva a los estudiantes a hacerse más partícipes de su propio proceso educativo. También, dichos recursos contribuyen al desarrollo del currículo para así ser más atractivo con nuevos temas y diversas manera de aprender.

Teniendo en cuenta la siguiente premisa, *las series de televisión pueden desmotivar a*

los estudiantes por el nivel de lengua, los docentes se mostraron divididos; esto plantea que tal vez la selección de una serie de televisión sea algo complejo debido al nivel. Si se busca realizar una actividad significativa, lo primordial es que el nivel del material sea acorde con el de los estudiantes: ni muy alto porque se pueden frustrar ni muy bajo porque les parecerá aburrido. En ese sentido, con base en la teoría del *input* expuesta por Krashen (1987), es de suma importancia la información a la que se expone a los estudiantes ya que debe ser comprensible, pero de igual forma debe tener un cierto nivel de dificultad para así crear competencia en el estudiante y que se genere la necesidad de aprender.

En la última afirmación propuesta a los docentes se buscaba indagar sobre si *las series de televisión no motivarán a todos los estudiantes pues sus gustos son diferentes*. Frente a esto, los docentes respondieron de manera dividida, lo cual quiere decir que creen que la selección de determinado tipo de serie impactaría el desarrollo de la clase ya que a algunos les gustaría y a otros no. Según Andrijević (2010) “El material debe motivar e interesar a los alumnos, pero a la vez cumplir con sus necesidades y desarrollar sus competencias; el material que no puede ser explotado didácticamente no tiene ningún sitio en el aula”. (p.159). Esto quiere decir que la selección del material audiovisual a utilizar tiene una gran importancia para así desarrollar las habilidades en los aprendices y también extraer lo máximo posible del mismo. De esta manera, se logra crear un aprendizaje significativo que motive a los estudiantes y los haga sentir bien con ellos mismos al poder realizar actividades diferentes, pero al mismo tiempo llenas de nuevos saberes.

5.5 Autenticidad y Cultura



Gráfica 16. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la autenticidad y cultura.

La primera afirmación, *el lenguaje empleado por los actores de las series de televisión en inglés puede crear confusiones en cuanto a las estructuras gramaticales*, tuvo 36,10% de respondientes de acuerdo, 34,10% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 18,50% en desacuerdo, 10,30% completamente de acuerdo y 1% completamente en desacuerdo. A pesar de tener 36,10% de acuerdo, ninguno de los estudiantes entrevistados aseguró que esto les suceda. Una de las participantes entrevistadas comentó su experiencia:

“Uno también a veces es como ‘bueno y qué estarán queriendo decir aquí’ o que por ejemplo tú ves que la estructura gramatical no la utilizan correctamente y ellos no ven problema, ellos siguen hablando como si nada

entonces ahí uno se da cuenta que pues el lenguaje no es tan estructurado como tú lo ves a veces en el salón de clases, sino que es algo más del contexto de las personas”. Estudiante N° 3. Nivel de inglés: Intermedio Alto

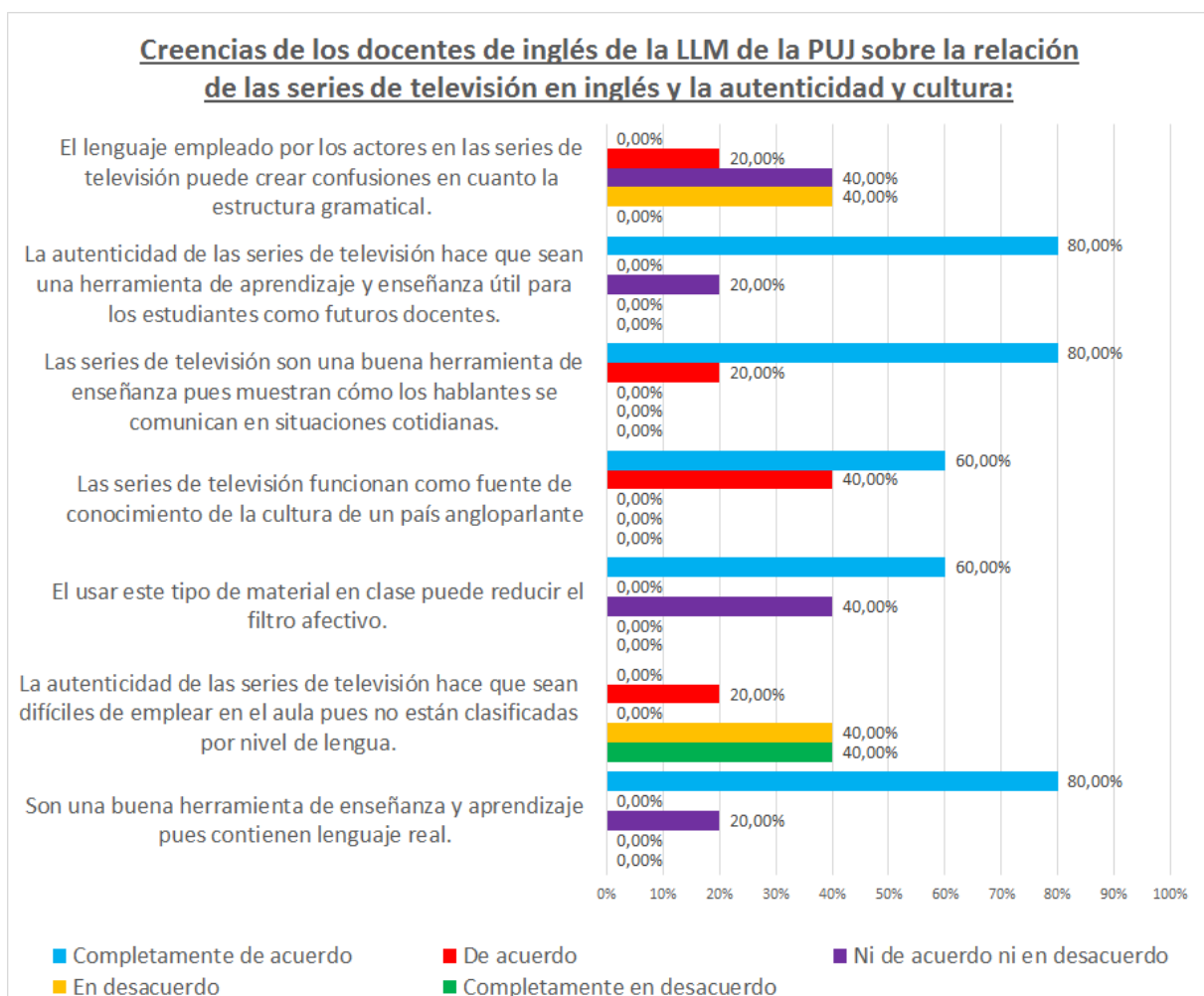
En cuanto a la segunda premisa, *las series de televisión en inglés me permiten conocer más de la cultura de un país angloparlante*, 50,50% de los estudiantes estuvo acuerdo, 37,10% completamente de acuerdo, 10% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 1,10% en desacuerdo y 1% completamente en desacuerdo. En las entrevistas, los estudiantes indicaron que debido a que en las clases que han tomado en la Licenciatura no se implementa este tipo de material normalmente, sienten que les hace falta profundizar en el aspecto cultural de países angloparlantes. Como ejemplificación de esto, la estudiante No. 3 indica que:

“O sea yo estoy en el penúltimo nivel de inglés y yo siento que nosotros de cultura poco o nada sabemos. Si sabemos es por nosotros, por las noticias, pero no porque acá la Universidad tenga como un componente en el que a ti te digan ‘bueno, el inglés es esto pero entonces la cultura está enfocada’ no, o sea cero, lo mismo pasa con francés, se ve como el idioma como algo muy gramatical y se olvida completamente el contexto y eso es súper importante desde mi punto de vista”. Estudiante N° 3. Nivel de inglés: Intermedio Alto

La siguiente afirmación, *el usar este tipo de material en clase puede mejorar el ambiente de la misma para el aprendizaje*, tuvo un 2,10% de respondientes en desacuerdo, 16,50% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 34% completamente de acuerdo y 47,40% de acuerdo. Finalmente, en la afirmación *las series de televisión en inglés son una buena herramienta de enseñanza y aprendizaje pues contienen lenguaje real*, 47,40% de los estudiantes estuvo acuerdo, 41,20%

completamente de acuerdo, 8,20% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 2,10% en desacuerdo y 1,10% completamente en desacuerdo. En cuanto al lenguaje real que contienen las series de televisión en inglés un estudiante entrevistado afirma que:

“...Además de que se aprenden cosas que no, que son importantes y que no se enseñan en un salón de clase, si? O sea enseña cosas que, cosas para la vida sí.” Estudiante No. 2. Nivel de inglés: Intermedio Bajo



Gráfica 17. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la autenticidad y cultura.

La primera premisa de los docentes, *el lenguaje empleado por los actores puede crear*

confusión en cuanto a la estructura gramatical, obtuvo un 20% de acuerdo, 40% ni de acuerdo ni en desacuerdo y 40% en desacuerdo. Una docente explica por qué esto puede ocurrir:

Como uno casi siempre está traduciendo entonces, y muchas veces no tenemos acceso pues a contextos reales, no estamos familiarizados con ciertas como frases que son especiales, o muy muy específicas en ciertos contextos, entonces se me hace que también como no estamos conectados emocionalmente con el idioma pues no, de pronto se nos dificulta y es ahí cuando los chicos ´pero porque dijo eso ahí si esa palabra significa otra cosa, pero no sé qué... sí sé qué´ entonces sí, puede pasar. Docente N° 2. Enseña inglés Elemental

La segunda afirmación sobre la autenticidad del material como herramienta de enseñanza para los futuros docentes obtuvo un 80% de respuestas asociadas a la opción completamente de acuerdo y un 20% relacionadas con la opción ni de acuerdo ni en desacuerdo. En cuanto a la tercera afirmación, *las series de televisión en inglés son una buena herramienta de enseñanza pues muestran cómo los hablantes se comunican en situaciones cotidianas*, el 80% de los docentes estuvo completamente de acuerdo y el 20% de acuerdo.

En relación con la siguiente afirmación, *las series de televisión en inglés sirven como fuente de conocimiento de cultura de un país angloparlante*, el 60% de los docentes estuvo completamente de acuerdo y 40% de acuerdo. En las entrevistas realizadas a los docentes, todos expresaron su creencia sobre la relación de este tipo de material y el aprendizaje de cultura:

“Encontrar una serie que sea un fiel reflejo de la sociedad llamémoslo norteamericana, de la cultura norteamericana o llamémosle de la británica también, me parece un poco difícil.” Docente N° 1. Enseña inglés Intermedio

Alto

“Lo que yo he hecho es encontrar los referentes en nuestra cultura como ‘vea, ellos hacen esto, así como para nosotros es esto’. Entonces ya ellos cuando ven algo familiar me dicen ‘a bueno, significa tal cosa’. Pero sí como encontrar, casi siempre tenemos a pesar de que somos culturas diferentes hacemos cosas parecidas o decimos cosas parecidas. Entonces sí es encontrar como esos referentes para que ellos se puedan identificar porque es importante eso.” Docente N° 2. Enseña inglés Elemental

“Yo creo que aportan no solo en la parte lingüística sino como en la, en los comportamientos, en digamos en muchas cosas, como en la comida también, si la serie muestra algo de comida o no sé algún baile, cómo es la vida de los jóvenes, todo eso puede aportar, no solo en lo lingüístico.” Docente N° 3.

Enseña inglés Intermedio Bajo y Avanzado Bajo

La siguiente afirmación, *el usar este tipo de material en clase puede reducir el filtro afectivo*, tuvo un 60% de los docentes que manifestaron estar completamente de acuerdo y 40% ni de acuerdo ni en desacuerdo. En cuanto a la afirmación *la autenticidad de este material hace que sean difíciles de emplear pues no están clasificadas por nivel de lengua*, un 20% de los participantes estuvo de acuerdo, 40% en desacuerdo y 40% completamente en desacuerdo.

Finalmente, en la última afirmación, *son una buena herramienta de enseñanza y aprendizaje pues contienen lenguaje real*, el 80% de los docentes estuvo completamente en

desacuerdo y 20% ni de acuerdo ni en desacuerdo. Una de las docentes entrevistadas comentó que:

“Cuando uno se refiere a lenguaje real, el que usan en las series, muchas veces nosotros como aprendices de la segunda lengua no tenemos como esa, ese entender emocionalmente qué significa tal frase.” Docente N° 2. Enseña inglés Elemental

Teniendo en cuenta las creencias de estudiantes y docentes, ahora se procederá a realizar una comparación entre las creencias de ambos grupos sobre la **autenticidad de las series de televisión en inglés**. El cuestionario de los docentes estuvo compuesto de siete preguntas mientras que el de los estudiantes lo estuvo de cuatro.

En relación con las creencias de estudiantes y docentes sobre *las series de televisión en inglés como fuente de cultura de un país angloparlante*, todos los estudiantes entrevistados creen que las series sí cumplen este papel mientras que uno de los docentes entrevistados se mostró un poco incrédulo con respecto a esta afirmación y así lo indica:

“Creo que en términos de reflejo de la cultura sería muy difícil encontrar una correcta, puede haberlas, pero como no veo tanta televisión ya, o por lo menos no series, no las he encontrado. Docente N°1. Enseña inglés Intermedio Alto

Por otro lado, una estudiante cree que las series sí son fuente de cultura de un país angloparlante ya que:

“Te sumergen, o sea las series te sumergen a diferentes contextos de cierto

país entonces pues eso también te ayuda a relacionarte con esa cultura, pero también digamos Glee te permite entender como ese entorno juvenil de los chicos Estadounidenses, cómo se vive y todas esas cuestiones como de bullying, rechazo y esas cosas.” Estudiante N°1. Nivel de inglés: Pre intermedio

Dema & Kramer (2012) afirman que “debido a que la lengua nace de interacciones sociales, los aprendices de una L2 no puede aprender realmente la lengua sin adquirir conocimientos sobre su cultura y hablantes nativos” (p. 5).²¹ Las creencias de estudiantes y docentes están acordes a lo que establece Bueno (citado por Drema & Kramer, 2009) ya que: “[los] elementos multimedia promueven la competencia y comprensión intercultural enfocándose en el significado y no en la forma, al igual que la exposición continua a los productos, prácticas, perspectivas y la lengua en sí de una L2.”²² (p.11).

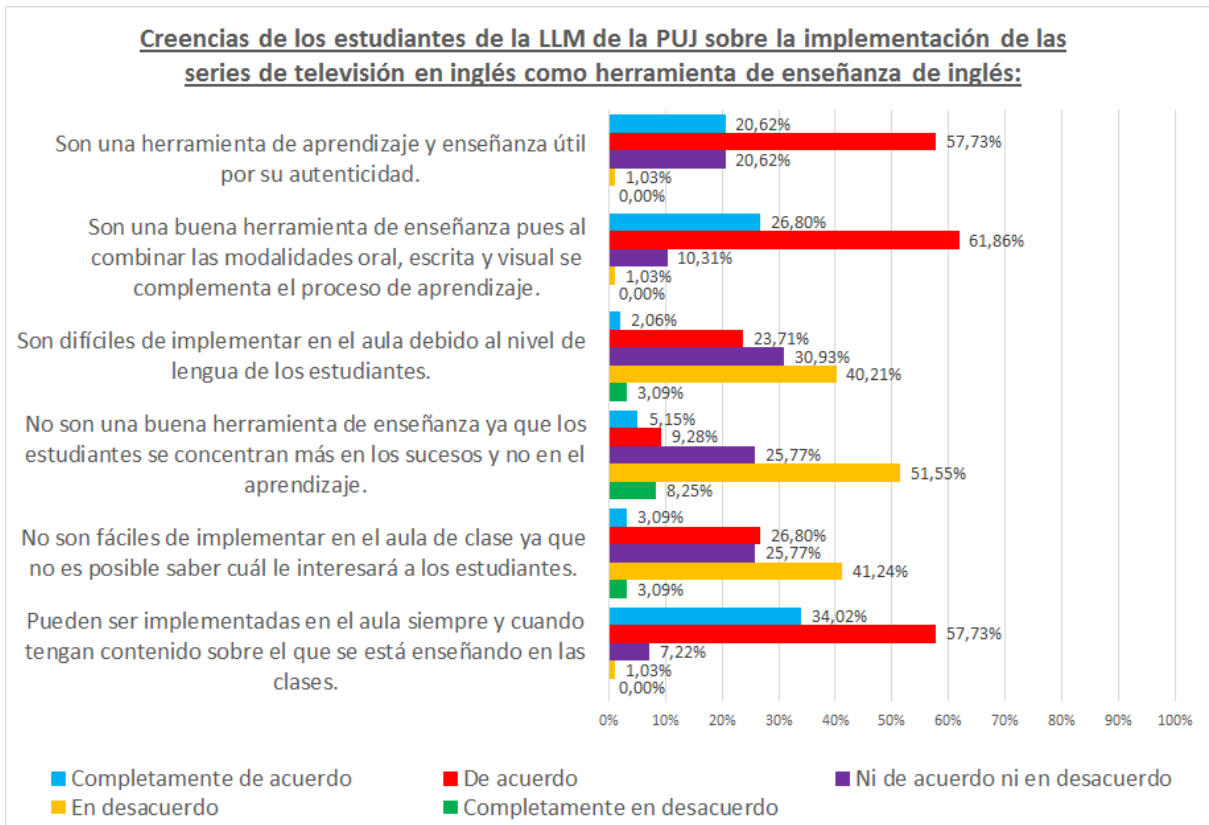
En relación con las creencias sobre el lenguaje real que se emplea en las series de televisión en inglés, Hamed & Hilal (2014) afirman que “los materiales auténticos ayudan a llenar los vacíos que hay entre la lengua que se enseña en el aula de clase y la lengua que es hablada en el mundo real por personas reales.”²³(p. 3)

²¹ Traducción libre de las autoras.

²² Traducción libre de las autoras.

²³ Traducción libre de las autoras.

5.6 Enseñanza. Formación como docente de inglés como lengua extranjera



Gráfica 18. Estudiantes. Creencias de los estudiantes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la enseñanza.

Las afirmaciones a considerar en esta sección son enfocadas a los estudiantes de la LLM de la PUJ. Ellos están en formación como docentes de inglés como lengua extranjera. Por esto se quiso considerar lo que ellos creen de las series como una herramienta para sus futuras clases.

En cuanto a la primera afirmación, *son una herramienta de aprendizaje y enseñanza útil por su autenticidad*, los estudiantes respondieron de la siguiente manera: 20,62% están completamente de acuerdo, 57,73% están de acuerdo, 20,62% ni de acuerdo ni en desacuerdo, el 1,03% restante está en desacuerdo. A partir de esta afirmación se puede deducir que más de

la mitad de los respondientes consideran que las series son un material que se puede explotar en el aula de clase debido a su autenticidad.

La próxima afirmación propuesta fue *son una buena herramienta de enseñanza pues al combinar las modalidades oral, escrita y visual se complementa el proceso de aprendizaje*. Ante esta premisa, los participantes respondieron de la siguiente manera: 61,86% estando de acuerdo, 26,80% de acuerdo, 10,31% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 1,03% en desacuerdo. Al igual que en la afirmación anterior, los estudiantes están de acuerdo con que las series pueden ser una herramienta valiosa ya que combinan tres modalidades: oral, escrita y visual, y de esta manera contribuirían a complementar el proceso de aprendizaje y enseñanza.

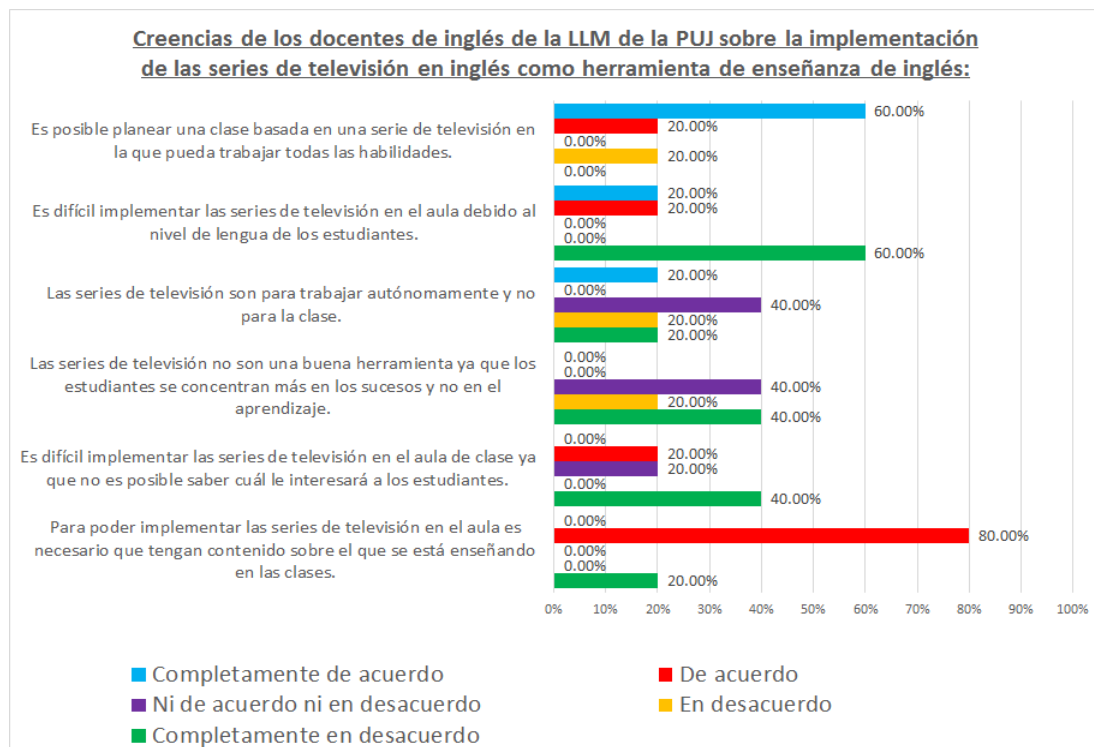
Ahora, se indaga lo que los estudiantes creen respecto a la siguiente afirmación: *son difíciles de implementar en el aula debido al nivel de lengua de los estudiantes*. A esto, los respondientes manifestaron que, en un 40,21%, están en desacuerdo mientras que 30,93% no está ni de acuerdo ni en desacuerdo, 23,71% está de acuerdo, 2,06% está completamente de acuerdo y el 3,09% restante está completamente en desacuerdo. Aquí se pueden reflejar respuestas heterogéneas entre los respondientes y se podría intuir que es porque aún no tienen la experiencia total de diseñar e impartir una clase, así que las creencias que tienen acerca de esta propuesta son múltiples.

En la próxima afirmación se averigua si *no son una buena herramienta de enseñanza ya que los estudiantes se concentran más en los sucesos y no en el aprendizaje*. Respecto a ella, un 51,55% de los respondientes está en desacuerdo, un 25,77% no está ni de acuerdo ni en desacuerdo, un 9,28% está de acuerdo, un 5,15% está completamente de acuerdo y un 3,09%

está completamente en desacuerdo. Al usar este material auténtico, es posible que se genere distracción o que los estudiantes se concentren más en la trama, sin embargo, los estudiantes creen que no necesariamente esto es lo que sucederá durante las posibles visualizaciones.

Otra afirmación que se expuso a los respondientes fue *no son fáciles de implementar en el aula de clase ya que no es posible saber cuál le interesaría a los estudiantes*. Como respuesta, 41,24% estuvo en desacuerdo, 26,80% estuvo de acuerdo, 25,77% estuvo ni de acuerdo ni en desacuerdo, 3,09% completamente de acuerdo al igual que 3,09% completamente desacuerdo. Ante la diversidad de respuestas se puede considerar que los estudiantes creen que la selección de la serie es algo importante, pero esto no sería un obstáculo para la aplicación de la serie.

Por último, se realiza la siguiente afirmación: *pueden ser implementadas en el aula siempre y cuando tengan contenido sobre el que se está enseñando en clase*. Los estudiantes respondieron de la siguiente forma: 57,73% están de acuerdo, 34,02% están completamente de acuerdo, 7,22% ni de acuerdo ni en desacuerdo y el 1,03% restante está en desacuerdo. Los futuros docentes de la LLM creen que es posible usar las series de televisión en el aula de clase siempre y cuando la serie elegida esté en línea con los temas que están siendo vistos en clase.



Gráfica 19. Docentes. Creencias de los docentes de la LLM de la PUJ sobre la relación de las series de televisión en inglés y la enseñanza.

En la anterior gráfica se pueden apreciar las múltiples respuestas que dieron los profesores encuestados respecto a lo que ellos creían si las series de televisión en inglés fueran empleadas como una herramienta de enseñanza.

Respecto a la primera afirmación, *es posible planear una clase basada en una serie de televisión en la que pueda trabajar todas las habilidades*, los docentes respondieron en un 60% que están completamente de acuerdo, 20% de acuerdo y 20% en desacuerdo. Esto quiere decir que algunos docentes creen que no es una dificultad el uso de una serie de televisión para enseñar las cuatro habilidades de la lengua.

Ahora, se indagó sobre las creencias con relación al nivel de lengua con la siguiente afirmación: *es difícil implementar las series de televisión en el aula debido al nivel de lengua*

de los estudiantes. Frente a esto, 60% de los profesores estuvieron completamente en desacuerdo, 20% completamente de acuerdo y 20% de acuerdo. En esta afirmación se puede ver que algunos docentes creen que el nivel de lengua puede ser un obstáculo para la aplicación de las series de televisión en el aula de clase.

La siguiente premisa planteada fue *las series de televisión son para trabajar autónomamente y no para la clase.* Como respuestas, 20% de los encuestados manifestó estar completamente de acuerdo, 40% ni de acuerdo ni en desacuerdo, 20% en desacuerdo y 20% completamente en desacuerdo. En esta afirmación se encontraron respuestas heterogéneas por parte de los docentes, creando así una variedad de creencias ya que los encuestados consideran que las series de televisión pueden usarse para trabajar autónomamente, o que no necesariamente son para trabajar autónomamente; también, ellos consideran que sí se pueden trabajar para ser aplicadas en el aula de clase.

A continuación, se planteó la siguiente afirmación: *las series de televisión no son una buena herramienta ya que los estudiantes se concentran más en los sucesos y no en el aprendizaje.* Ante esta proposición, los docentes respondieron de la siguiente manera: 40% ni de acuerdo ni desacuerdo, 20% en desacuerdo y el 40% restante respondió estar completamente desacuerdo. Esto quiere decir que los docentes de la LLM creen que las series de televisión son una buena herramienta y así entretengan a los estudiantes esto no los va a apartar de aprender algo durante la visualización de las mismas.

Respecto a la siguiente afirmación, *es difícil implementar las series de televisión en el aula de clase ya que no es posible saber cuál interesaría a los estudiantes,* los docentes se

manifestaron: 60% completamente desacuerdo, 20% ni de acuerdo ni en desacuerdo y el otro 20% de acuerdo. Los docentes encuestados parecen creer que la selección de la serie de televisión no es un mayor inconveniente para su implementación.

Finalmente, se indagó acerca de los contenidos que tienen las series de televisión; para tal fin se propuso a los docentes la siguiente afirmación: *para poder implementar las series de televisión en el aula es necesario que tengan contenido sobre el que se está enseñando en las clases*. Los docentes respondieron de la siguiente manera: 80% de acuerdo y 20% completamente desacuerdo. Los docentes de la LLM creen que si se va a implementar una serie de televisión en el aula de clase es importante que tengan relación con el contenido que incluye el currículo.

Teniendo en cuenta la implementación de las series de televisión en inglés como herramienta de enseñanza de lengua tanto estudiantes como profesores respondieron a seis afirmaciones; no todas estas afirmaciones fueron iguales para los dos grupos. No obstante, se procederá a hacer el análisis teórico y comparativo de esta categoría.

Para los estudiantes se planteó la premisa *son una herramienta de aprendizaje y enseñanza útil por su autenticidad*. Ellos creen que esta afirmación es totalmente válida y que las series de televisión pueden llegar a ser útiles en el aula de clase debido a su autenticidad. Por este motivo, al enseñar una lengua como lo es el inglés es necesario hacer de la instrucción un proceso completo que incluya cultura y realidad para desarrollar las habilidades comunicativas de los estudiantes, y que de esta manera estén en contacto con la cultura que es uno de los estadios importantes al aprender un idioma. Si se logra esta aproximación, los

estudiantes tendrán una capacidad autocrítica y podrán comunicarse de una manera adecuada (Latorre, 2014). Se cree que el uso de material auténtico podría influenciar positivamente esta noción y así beneficiar a los estudiantes durante su proceso de aprendizaje.

A los docentes se les planteó una premisa donde se indagaba si *es posible planear una clase basada en una serie de televisión en la que se puedan trabajar todas las habilidades*. Ellos creen que es posible crear una clase que incluya las cuatro habilidades a partir de una serie de televisión. Esto es posible ya que el material se puede explotar de múltiples maneras y al gusto del profesor ya que él es el que sabe que es lo que necesita ser aprendido o mostrado a sus estudiantes. Sin embargo, a continuación, se presentarán dos fragmentos de dos entrevistas que se realizaron a los docentes de la LLM. El docente del primer fragmento se muestra negativo ante el diseño de una clase respecto al uso de las series, mientras que en el segundo fragmento el docente afirma que ya implementó las series para su clase e involucró varias de las habilidades:

“...me parece difícil porque entonces, lo crean o no, cuando uno es profesor digamos montar o diseñar un plan de clase basado en una serie o en un capítulo de una serie no es fácil, no es solo simplemente escuchemos y cuánto entendieron y ya porque entonces sería como subutilizado, lo cual le indica a uno como profesor verlo, entenderlo, si es necesario, hoy en día internet pues tiene mucho, casi existen los scripts, bajar el script, ver qué significa y en últimas casi siempre lo que terminan haciendo es lo que uno hace a veces en los exámenes que es veamos cuánto entienden pero al final igual siempre les damos las respuestas lo cual está bien pero, es decir, para mí a veces eso se queda un poquito como, es decir, creo sí, creo que la serie podría cumplir el mismo papel de cualquier otro ejercicio de listening, por ejemplo, y, puede sonar perezoso, pero me desgasto mucho menos planeando de pronto solo un listening que planeando el capítulo entero con la serie”. Docente N°1. Enseña inglés Intermedio Alto

El docente anteriormente entrevistado cree que es dispendioso crear una clase a partir

de una serie de televisión ya que esto significa que él debe extraer de un capítulo todo lo que le sea posible y así propiciar un aprendizaje significativo. Cuando se refiere a la comprensión auditiva, cree que cualquier otro ejercicio más sencillo cumpliría el mismo papel de la serie pero que no se desgastaría tanto preparando su clase.

“...es una actividad... la unidad es sobre supersticiones y creencias entonces es un capítulo de una serie que se llama Supernatural, y el capítulo se llama Faith entonces trata de qué tanto uno cree para lograr un milagro, es una guía que yo diseñé hace mucho, mucho tiempo y la estoy utilizando aquí, se hace el pre watching, el while watching y el after watching. El pre watching es como vocabulario, su opinión acerca de tema, qué piensan los chicos sobre el tema. El while ya es diferentes tipos de task digamos dejar espacios, responder preguntas, hacer match y el post es como escribir un final alternativo de la historia”. Docente N°3. Enseña inglés Intermedio Bajo y Avanzado Bajo

A diferencia del docente N° 1, el docente N° 3 ya ha trabajado con anterioridad las series de televisión en el aula. La clase que él tiene diseñada a partir de este episodio se basa principalmente en la comprensión auditiva; no obstante, a lo largo del desarrollo de la actividad se incluyen tareas que están poniendo en práctica las demás habilidades de la lengua propiciando así un aprendizaje variado y multimodal en sus estudiantes.

Ahora, se procedió a indagar con los estudiantes si *las series son una buena herramienta de enseñanza pues al combinar las modalidades oral, escrita y visual se complementa el proceso de aprendizaje*. Los estudiantes creen que al combinar estas tres modalidades se colabora con el proceso de aprendizaje de sus futuros alumnos. Por ello, tal como lo comparte Rocillo de Pablo (2014), el audio es un elemento esencial en el aprendizaje de una lengua extranjera como el inglés, ya que éste posee fonemas inexistentes en el español y, si a esto se le agrega la imagen, la cual presenta un determinado contexto, dicho recursos se convierte en

un elemento didáctico dentro del aprendizaje de una lengua extranjera.

La siguiente afirmación que se planteó a los docentes y estudiantes fue *es difícil implementar las series de televisión en el aula debido al nivel de lengua de los estudiantes*. Ante esta afirmación, los docentes y estudiantes de la LLM creen que el nivel es importante al implementar la serie ya que es esencial que se adapte a la proficiencia de los aprendices. Seleccionar un material que esté acorde a todos los estudiantes no es sencillo ya que a partir de este es que ellos van a involucrarse a la clase y ya al estar involucrados comenzarán a aprender. Tal como lo propone Díaz (2015): “Los estudiantes sólo aprenden la lengua que son capaces de comprender y, por lo tanto, para comprender expresiones o vocabulario que están por encima de su nivel de competencia se ayudan de pistas extralingüísticas que acompañan el mensaje original, así como de su propio conocimiento enciclopédico del mundo”. En este caso, las pistas extralingüísticas serían alcanzables para los estudiantes ya que se trata de visualización y al mismo tiempo audición.

Del mismo modo, se procedió a presentar a los docentes la siguiente premisa: *las series de televisión son para trabajar autónomamente y no para la clase*. Ante esta afirmación, los docentes respondieron de manera variada ya que algunos creen que sólo son para trabajar autónomamente y otros creen que sí se pueden trabajar en el aula. Las series de televisión son un material auténtico que, como anteriormente se ha mencionado, contienen *realia* y su función principal no es enseñar es entretener. No obstante, se les puede extraer apartados positivos que aporten al aprendizaje y enseñanza de habilidades. Estas series pueden presentar tanto un objetivo autónomo en estudiantes como una herramienta más a la que los docentes pueden sacarle provecho y agregarlas a sus clases, todo dependiendo del uso que se les dé.

Las siguientes tres afirmaciones se propusieron tanto a estudiantes como a docentes en la categoría de enseñanza mediada por las series de televisión. La primera de ellas fue *las series de televisión no son una buena herramienta ya que los estudiantes se concentran más en los sucesos y no en el aprendizaje*. Según Latorre (2014):

En el aula, la lengua responde a una visión funcional, es decir, sirve de instrumento de comunicación y de interacción social. La enseñanza de Lengua extranjera, trata de preparar a los alumnos para que sean capaces de funcionar socialmente en los intercambios con locutores nativos, conozcan sus reglas y elementos lingüísticos; además de ser capaces de interpretar y negociar la significación de los enunciados en diferentes situaciones de comunicación (p.13).

A partir de esta afirmación, se puede asumir que así los estudiantes se concentren en los sucesos de la serie de televisión de igual manera ellos podrán extraer algo ya que estarán expuestos a un intercambio social auténtico de hablantes nativos. También, podrán interpretar lenguaje no verbal que es utilizado durante una conversación. Es bueno resaltar que verán varias situaciones comunicativas y de allí será posible extraer nuevo vocabulario, maneras de dirigirse a determinado grupo de personas y también se podrá ver en contexto la cultura.

Respecto a la siguiente premisa planteada a estudiantes y docentes se propuso: *es difícil implementar las series de televisión en el aula de clase ya que no es posible sabe cuál interesará a los estudiantes*. Tanto como profesores y alumnos creen que esto no es un impedimento para trabajar una serie en la clase lo importante en este caso sería crear motivación a partir de la serie. A continuación, se presenta el fragmento de una entrevista realizada a uno de los docentes de la LLM:

“Sí yo lo hice el semestre pasado, el antepasado no lo hice, el pasado lo hice y a los

chicos les gustó bastante, estuvieron motivados. Sobre todo porque es como una serie de pues suspenso y medio terror entonces ellos están ahí como pendientes”. Docente N°3. Enseña inglés Intermedio Bajo y Avanzado Bajo

En este extracto de la entrevista se puede percibir que el docente ha aplicado las series de televisión en el aula de clase y percibió que los estuvieron motivados. Del mismo modo, se puede ver que implícitamente él escogió la serie por su cuenta, pero sus estudiantes estuvieron atentos.

Por último, se expuso tanto a estudiantes como docentes la siguiente afirmación *para poder implementar las series de televisión en el aula es necesario que tengan contenido sobre el que se está enseñando en las clases*. Tanto como alumnos y profesores creen que es importante que las series que se introduzcan en el aula aporten al currículo que fue diseñado especialmente para el nivel. El simple uso del vídeo en nuestra aula de inglés por sí mismo no va a ser la solución a nuestros problemas. Los docentes somos los que tenemos por tarea el dar sentido a los materiales auténticos llevados al aula de clase; por ello, antes de introducirlos, debemos crear actividades útiles y significativas respecto al trabajo que se está realizando en clase, así como también relacionarlo con lo ya aprendido; de esta manera los estudiantes lo encontrarán grato y motivador para aprender (Roncillo de Pablo, 2014).

Con el propósito de brindar una mayor comprensión al lector sobre las creencias de docentes de inglés y estudiantes de la LLM, a continuación, se resumen las mismas en sus respectivas categorías.

Tabla 3.
Resumen de las creencias de estudiantes y docentes.

Categoría	Estudiantes	Docentes
<i>Aprendizaje mediado por las series de televisión</i>	<ul style="list-style-type: none"> → Las series de televisión no aportan al aprendizaje de ortografía porque durante las visualizaciones otras habilidades y micro habilidades tienen mayor atención. → Las series de televisión contribuyen a la familiarización de los estudiantes con las estructuras gramaticales de igual manera conocer su uso en contexto. → Las series de televisión contribuyen al aprendizaje y mejora de la pronunciación en los estudiantes debido a que dan muestra de la manera adecuada como se pronuncia. 	
<i>Habilidad de habla</i>	<ul style="list-style-type: none"> → Las series de televisión en inglés pueden mejorar su habilidad de habla pues les proporcionan contexto sobre diferentes temas de los cuales los estudiantes conversan. → Las series de televisión en inglés les pueden ayudar debido a que conocen las entonaciones de palabras y frases. 	<ul style="list-style-type: none"> → La habilidad de habla puede mejorar porque aprenden la pronunciación de palabras.
<i>Habilidad de escritura</i>	<ul style="list-style-type: none"> → El uso de subtítulos durante la visualización contribuye a la mejora de la habilidad escrita ya que se puede ver como se escribe la palabra de manera correcta. 	<ul style="list-style-type: none"> → En general los docentes piensan que las series de televisión aportan a la expresión escrita por las diversas habilidades que pueden ser planteadas a partir de estas.
<i>Habilidad de escucha</i>	<ul style="list-style-type: none"> → Las series de televisión en inglés pueden mejorar la habilidad de escucha debido a que están expuestos a diferentes tipos de acentos y conversaciones. → Las series de televisión en inglés ayudan a mejorar esta habilidad ya que están expuestos a conversaciones de situaciones reales. → El input que las series de televisión en inglés ofrece permite las conversaciones sean comprendidas mejor. 	

Habilidad de lectura

→ Los estudiantes y docentes establecieron una relación entre el apoyo visual y la comprensión escrita ya que presumen que a partir de las imágenes es posible mejorar la habilidad lectora.

Vocabulario

→ Las series de televisión en inglés les ayudan a aprender vocabulario pues pueden conocer el significado de palabras y expresiones en diferentes contextos y brindan apoyo visual para aprenderlo.

→ El aprendizaje de vocabulario, expresiones idiomáticas y *slang* se facilita gracias al *input* visual que brindan las series de televisión en inglés.

→ Las series de televisión en inglés permiten aprender y enseñar vocabulario que no se encuentra en un libro de texto.

→ Las series de televisión son un medio de entretenimiento, pero también una herramienta pedagógica porque se pueden explotar dependiendo la necesidad de los estudiantes.

Motivación e implementación

→ Las series de televisión se pueden implantar en el aula solo si aportan al currículo establecido y de igual manera respetando las distintas particularidades del grupo donde se presentarán.

→ La autenticidad de las series de televisión en inglés permite que sean una buena herramienta de enseñanza y aprendizaje en inglés pues presentan situaciones reales.

Autenticidad y Cultura

→ Las series de televisión en inglés contienen lenguaje real por lo que pueden ser buenas herramientas de enseñanza y aprendizaje de inglés.

→ Las series de televisión en inglés son fuente de conocimiento de cultura de países angloparlantes.

Enseñanza de inglés

→ Las series de televisión son un material que se puede explotar en el aula de clase debido a su autenticidad.

→ Es posible planear una clase que incluya las cuatro habilidades a partir de las series de televisión.

→ La selección de la serie de televisión a aplicar es importante sin embargo no es algo imprescindible para la proyección en el aula.

→ El nivel de lengua es importante al momento de implementar la serie de televisión en el aula de clase ya que se debe adaptar a la

→ El uso de las series de televisión puede ser

posible solo si la serie está alineada con los temas tratados o a tratar en el aula de clase.

proficiencia de los estudiantes.

6. Conclusiones

Teniendo en cuenta la importancia de las creencias tanto de estudiantes como docentes en el aula de clase, es bueno resaltar que considerarlas ayudaría a mejorar el clima afectivo y educativo. Después de la recolección y análisis de información, es evidente que en ocasiones los alumnos y docentes están en el mismo punto y que compartir una experiencia pedagógica es más fácil de lo que se cree. Una vez analizados los resultados de los cuestionarios y entrevistas, ambos grupos que hicieron parte de la investigación creen que las series de televisión serían una herramienta que se puede explotar en clase romper con la monotonía y crear mayor motivación en los estudiantes.

Respecto al **aprendizaje** en general mediado por las series, estudiantes y docentes creen que se pueden aprender estructuras gramaticales, lenguaje no verbal y pronunciación. Teniendo en cuenta las **habilidades de la lengua**, la más favorecidas son la comprensión oral y expresión oral ya que los estudiantes sienten que son las que más se practican durante la visualización. Sin embargo, se pudo apreciar que con creatividad también se pueden explotar las otras habilidades (expresión escrita, comprensión escrita). De igual manera los docentes creen que las dos habilidades más beneficiadas por el uso de las series de televisión en inglés son la comprensión oral y la expresión oral.

Los docentes creen que el uso de expresiones idiomáticas en las series es algo que puede ayudar a la expresión oral ya que los alumnos podrían diversificar su **vocabulario**. Durante las entrevistas se apreciaron comentarios de cómo a los estudiantes que ven series de televisión les hace sentir satisfechos cuando aprenden palabras o frases coloquiales que utilizan los hablantes

nativos.

Por otro lado, los aprendices llegan al salón con creencias en proceso y una de ellas es el deseo de aprender a hablar la lengua extranjera de una manera adecuada. En este punto es donde el docente tiene el rol principal ya que es quien le provee al estudiante un ejemplo. Si el docente tiene en cuenta los deseos del estudiante el vínculo de aprendizaje será mayor y tendrá mejores resultados; al parecer, según los estudiantes encuestados y entrevistados, el uso de las series de televisión podría mejorar esta relación.

Adicionalmente, tanto estudiantes como docentes enfatizaron que una característica positiva de las series es el apoyo visual ya que ellos creen que esto ayudaría a los estudiantes a entender mejor cuando están escuchando. Lo anterior se sustenta en que el lenguaje no verbal da varias pistas para complementar el significado. Aunque esta categoría no estuvo señalada como una específica a lo largo de la investigación, parece ser que para los participantes es un elemento clave que no todos los materiales pueden ofrecer.

Considerando ahora la categoría de **vocabulario**, se hizo evidente que docentes y estudiantes creen que de las series de televisión en inglés se pueden aprender palabras ya que están utilizadas en el contexto y que no se encuentran frecuentemente en una clase de inglés. Esta razón hace llamativo el material porque está centrado en un entorno comunicativo real con situaciones de la vida cotidiana que hace sentir al visualizador más cercano a la lengua y propenso a aprender.

Como se desarrolló anteriormente algunas de las creencias de los estudiantes están

construidas sobre su **identidad y concepto de sí mismo**, así que, si es posible lograr que el estudiante se identifique con algo se podrá obtener un aprendizaje significativo.

En relación con la **motivación**, tanto docentes como estudiantes creen que las series de televisión en inglés pueden ser incluidas en el aula siempre y cuando su tema aporte al currículo; ya sea por aprender con bases sólidas sobre lo que se está tratando en clase o, como fue expuesto anteriormente, los estudiantes trabajan dentro de su ambiente de aprendizaje, y sobre los datos lingüísticos y comunicativos puestos a su disposición.

Una categoría y característica clave mencionada a lo largo del trabajo fue la **autenticidad y cultura**; tanto como profesores y estudiantes creen que las series son buenas para el aprendizaje y enseñanza ya que contienen *realia* y además son un reflejo de la cultura. Uno de los profesores entrevistados afirmó que le gustaban las series de televisión y que ya las había utilizado en su salón de clases. Esto se debe a que, como lo afirma Woods (1996), al hablar de las creencias en el aprendizaje de una lengua, un docente determina a partir de éstas la forma en la que va a utilizar un material. Asimismo las creencias sobre lo que es lengua determinan el material que se va a usar como vehículo. Por ejemplo, enseñar implícitamente con un contexto determinado. El docente entrevistado utilizó las series de televisión en su clase ya cree que el material puede aportar algo a los estudiantes siempre y cuando sea empleado de la manera adecuada.

Para finalizar, tanto estudiantes como docentes creen que las series de televisión tienen aspectos negativos y positivos en cuanto la **enseñanza** ya que benefician en diferente medida las habilidades y microhabilidades. De la misma manera, ambos grupos creen que se requiere

un arduo trabajo para aplicarlas en el aula de clase y hacerlas útiles, debido a que estudiantes y profesores creen que es esencial que estas se mantengan al unísono con los temas trabajados en clase.

Tabla 4.

Aspectos positivos y negativos sobre el uso de series de televisión en el aula de inglés como lengua extranjera.

Positivos	Negativos
<ul style="list-style-type: none"> • Así como entretienen también pueden enseñar. • Motivan a los estudiantes ya que tienen la posibilidad de aprender de una manera diferente a la usual. • Posibilidad de integrar inteligencias múltiples a partir de un solo material. • La autenticidad que poseen las series de televisión en inglés es una característica promisorio que puede ser explotada en el aula de clase. • Ciertas habilidades de la lengua se pueden mejorar con la implementación de estas en el aula. 	<ul style="list-style-type: none"> • La implementación en el aula puede significar un arduo trabajo para el docente. • Las series de televisión no generan un gran aporte a la expresión escrita ni a la comprensión escrita. • El nivel de lengua en las series de televisión no es apropiado para todos los estudiantes. • La selección de la serie de televisión a aplicar puede ser un tema dispendioso ya que esta debe incluir temas tratados o a tratar en el aula de clase. • Los estudiantes pueden sentirse frustrados al no entenderlas.

REFERENCIAS

- Abdi, H. & Asadi, B. (2015). A synopsis of researches on teachers' and students' beliefs about language learning. *International Journal on Studies in English Language and Literature*, 3(4), 104-114. Recuperado de <https://www.arcjournals.org/pdfs/ijSELL/v3-i4/14.pdf>
- Aguado, E. & Del Pino, L. (2012). Internet, televisión y convergencia: nuevas pantallas y plataformas de contenido audiovisual en la era digital. El caso del mercado audiovisual online en España. *Observatorio (OBS*)*, 6(4), 57-75. Recuperado de <http://obs.obercom.pt/index.php/obs/article/viewFile/590/552>
- Ambrose, J. (s.f). Why idioms are important for English language learners. Recuperado de: <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/zbirniku/7/37.pdf>
- Andrijević, M. (2010). Reflexiones en torno al uso de los materiales auténticos en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Colindancias*, 1, 157-163. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5249354.pdf>
- Bernat, E. (2004). Investigating Vietnamese ESL learners' beliefs about language learning. *EA Journal*, 21(2), 40-54.
- Bernat, E. & Gvozdenko, I. (2005). Beliefs about language learning: current knowledge, pedagogical implications, and new research directions. *Teaching English as a Second or Foreign Language*, 9(1), 1-21. Recuperado de <http://tesl-ej.org/ej33/a1.html>
- Berardo, S. (2006). The use of authentic material in the teaching of reading. *The Reading Matrix*, 6(2), 60-69.
- Bustos, P., López, N., Meriño, C., Molina, C. & San Martín, V. (2012). El uso de materiales audiovisuales y su influencia en el aprendizaje del idioma inglés.

Universidad del Bio, Chillán, Chile.

- Cabrales, G., & Rojas, P. (2013). TV or not TV the use of comedy series and the importance of non-standard language in EFL classrooms. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá D.C, Colombia.
- Castro, A, Contreras, L., & Charry, S. (2016). Speaking skill development through the implementation of multimedia projects. *Gist Education and Learning Research Journal*. ISSN 1692-5777. No.12. (January - June) pp. 8-28. Recuperado de <http://www.publicacionesunica.com/gist/index.php/gist/article/view/241/157>
- Chen, Y. (1998). Integrating authentic video into junior college english: An empirical study for situation comedy. *Journal of National Taiwa Normal University. Human and Social Science*, 43(2): 21-35.
- Colomer, J. (2015). La práctica de la destreza oral y la pronunciación a través de medios audiovisuales en la asignatura de inglés en Educación Secundaria Obligatoria. Universidad Internacional de la Rioja, Valencia, España.
- Croker, R. & Heigham, J. (2009). Qualitative research in Applied Linguistics: A practical introduction. Recuperado de [http://ebook.umaha.ac.id/E-BOOK%20OF%20PHILOSOPHY/RESEARCH%20METHODOLOGY/QUALITATIVE%20RESEARCH%20IN%20APPLIED%20LINGUISTICS%20\(Juanita%20Heigham\).pdf](http://ebook.umaha.ac.id/E-BOOK%20OF%20PHILOSOPHY/RESEARCH%20METHODOLOGY/QUALITATIVE%20RESEARCH%20IN%20APPLIED%20LINGUISTICS%20(Juanita%20Heigham).pdf)
- Dema, O., & Kramer, A. (2012). Teaching culture in the 21st century language classroom. *Faculty Publications: Department of Teaching, Learning and Teacher Education*. Paper 181. Recuperado de <http://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1176&context=teachlearnf> acpub

- Díaz, J. (2012). Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera. *Abehache*, 2(3), 95-114.

Recuperado de www.hispanistas.org.br/arquivos/revistas/sumario/revista3/95-114.pdf
- Díaz, L., Torruco, U., Martínez, M., & Varela, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*, 2(7). 162-167. Recuperado de www.redalyc.org/articulo.oa?id=349733228009
- Erguig, R. (2009). The use of information technologies and audiovisual media in ELT: The Department of English in El Jadida, Morocco, as a Case Study. *Porta Linguarum*, 11, 115-128.

Recuperado de www.ugr.es/~portalin/articulos/PL%20issue11%20Jan2009.htm
- Fandiño, Y. (2013). 21st Century Skills and the English Foreign Language CLssroom: A call for more Awareness in Colombia. *Gist Education and Learning Research Journal*. ISSN 1692-5777. No. 7, november 2013. pp. 190-208
- Garner, R. (2006). Humor in Pedagogy: How ha-ha can lead to aha! *College Teaching* Vol. 54 , Iss. 1,2006
- Gilmore, A. (2007). Authentic materials and authenticity in Foreign Language Learning. *Language teaching* 40, 97-118.
- Guariento, W. & J. Morely (2001) Text and task authenticity in the EFL classroom. *ELT Journal*, 55 (4), 347-353.
- Hamed, R., & Hlal, M. (2014). The effect of using authentic materials in teaching. *International journal of scientific & technology research*. Volume 3, Issue 10. ISSN 2277-8616. Recuperado de:

<https://pdfs.semanticscholar.org/a8da/ed79131bf72bd4e51d1e21212426e73113b7.pdf>
- Hardison, D. & Sonchaeng, C. (2005). Theatre voice training and technology in

teaching oral skills: Integrating the components of a speech event. *System*, 33(4), 593-608.

- Hayati, N. (2015). A study of English language learners beliefs, strategies, and English academic achievement of the ESP students of STIENAS Samarinda. *Dinamika Ilmu P-ISSN: 1411-3031; E-ISSN: 2442-9651 Vol. 15 No. 2*. Recuperado de http://journal.iain-samarinda.ac.id/index.php/dinamika_ilmu/article/view/211
- Hwang, C. (2005). Learning sociolinguistically appropriate language through the video drama connect with English. Recuperado de <http://www.eric.ed.gov/PDFS/ED490750.pdf>
- Ivankova, N., Creswell, J. & Stick, S. (2006). Using Mixed-Methods Sequential Explanatory Design: From Theory to Practice. *Field Methods*, Vol. 18 No. 1, 3-20. Recuperado de: <https://es.scribd.com/document/302194107/Ivankova-Et-Al-2006>
- Khader, F. (2012). Teachers' pedagogical beliefs and actual classroom practices in social studies instruction. *American International Journal of Contemporary Research*. Vol. 2 No. 1; January 2012. Recuperado de: https://www.uop.edu.jo/Download/research/members/111_2027_fakh.pdf
- Kelsen, B. (2009). Teaching EFL to the I Generation: a survey of using Youtube as supplementary material with college EFL students in Tawian. *CALL-EJ Online* 10(2), February, 2009.
- Kines, S.C. (2012). The viability of English television programs inside of South Korean classrooms. *Journal of International Education Research*, 8(3), 183-196.
- Kuntz, P. (1996). Students of "easy" languages: Their beliefs about language learning.
- Krashen, S. (1987). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Recuperado de http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf
- Latorre, E. M. (2014). El uso de materiales auténticos de lengua inglesa en la etapa de

educación primaria. Universidad de Valladolid, Soria, España.

- Meskill, C. (1996). Listening skills development through multimedia. *Jl. of Educational Multimedia and Hypermedia* 5(2), 179-201. Recuperado de <https://www.dcmp.org/caai/nadh166.pdf>
- Merriam-Webster Dictionary <https://www.merriam-webster.com/dictionary/series>
- McMillan, J. (2011). *Educational Research: Fundamentals for the Consumer*. Pearson.
- Mishan, F. (2005). Designing authenticity into language learning materials. Bristol
- Morata, R. & Sordo, J. M. (1998). Multimedia como recurso en el aprendizaje de lenguas. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 10, 65-78. Recuperado de <http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/DIDA9898110065A/19781>
- Moya, A. J. (2003). La adquisición/aprendizaje de la pronunciación, del vocabulario y de las estructuras interrogativas en lengua inglesa. Un estudio por edades. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 15, 161, 177.
Recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=797731>
- Pajares, F. (1992). Teacher's beliefs and educational research: Cleaning up the messy construct. *Review of Educational Research*, 62(3), 307-332.
- Ramírez, M. (2013). Usage of multimedia visual aids in the English language classroom: a case study at Margarita Salas secondary school. Recuperado de: <https://www.ucm.es/data/cont/docs/119-2015-03-17-11.MariaRamirezGarcia2013.pdf>
- Ramos, C. & Llobera, M. (2010). “Me gustó, porque era una enseñanza viva...”: Creencias sobre aprendizaje de lenguas extranjeras de universitarios alemanes que aprenden español como lengua extranjera. Un estudio de caso, *Porta Linguarum*, 14, 123-140. Recuperado de http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero14/
- Rocillo de Pablo, C. (2014). El uso de elementos audiovisuales en la enseñanza de

inglés. Universidad de Valladolid, Soria, España.

- Sampieri, R., Fernández, C, & Baptista, P. (Ed.). (2006). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Sert, O. (2009). Developing interactional competence by using TV Series in "English as an additional language" *Classrooms. Enletawa Journal*. 2, 23-50.
- Schmitz, J. R. (2002). Humor as a pedagogical tool in foreign language and translation courses. *Humor: International Journal of Humor Research*, 15(1), 89-113. Recuperado de <http://www.unicamp.br/iel/site/docentes/John/IJHUMR.htm>
- Sherman, J. (2003). Using authentic video in the language classroom. *Cambridge University Press*.
- Soliño, M. (2008). El uso de las nuevas tecnologías en el aula de lenguas extranjeras: Un cambio en el proceso de enseñanza y aprendizaje. *Cartaphilus 4 (2008)*, 177-187 *Revista de Investigación y Crítica Estética. ISSN: 1887-5238*
- Steinberg, D. (1996). *Introducción a la psicolingüística*. Londres y Nueva York: Longman.
- Talavan, N. (2007). Learning vocabulary through authentic video and subtitles. *TESOL-SPAIN Newsletter* 31, 5-8. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/235557228_Learning_Vocabulary_through_Authentic_Video_and_Subtitles?enrichId=rgreq-ff01aafa2c6a7d13d9c2d3509b36d6cc-XXX&enrichSource=Y292ZXJQYWdlOzIzNTU1NzIyODtBUzoxMDQ2NTUwNTc1NjM5MzhAMTQwMTk2MzExODQxOA%3D%3D&el=1_x_2&_esc=publicationCoverPdf
- Wang, Y. (2012). Learning L2 vocabulary with American TV drama from the learner's

perspective. *English Language Teaching*, 5(8), 217-225. doi: 10.5539/elt.v5n8p217

- Woods, D. (1996). *Teacher Cognition in Language Teaching. Beliefs, decision-making and classroom practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Valdés, M. (2015). Pedagogical beliefs about television within the EFL context of the Bachelor of education program at Pontificia Universidad Javeriana. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá D.C, Colombia.
- Victori, M. & Lockhart, W. (1995). Enhancing metacognition in self-directed language learning. *System*, 2(2), 223-234.
- Villarreal, J., Muñoz, J. V., & Perdomo, J. M. (2016). Students' beliefs about their English class: Exploring new voices in a national discussion. *profile Issues in Teachers' Professional Development*, 18(2), 139-150. *Profile*, 18(2), 139-150. doi:10.15446/profile.v18n2.53388
- Wenden, A. (2001). Metacognitive knowledge. Learner contributions to language learning. *New directions in Research*. pp. 44-64. Harlow, Essex: Pearson Education Limited.
- White, C. (1999). Expectations and emergent beliefs of self-instructed language learners. *System*, 27(4), 443-457.
- Xu, L. (2012). The Role of Teachers' Beliefs in the Language Teaching-learning Process. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(7), 1397-1402. doi: 10.4304/tpls.2.7.1397-1402
- Yang, N.-D. (1999). The relationship between EFL learners' beliefs and learning strategy use. *System*, 27(4), 515-535.
- Yubero, J. (2010). Herramientas multimedia en la enseñanza de lenguas extranjeras: Un recurso Motivador. *CiDd: II Congreso Internacional de Didactiques*

ANEXO A

Cuestionario de Estudiantes

Creencias de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas sobre las series de televisión como herramienta de enseñanza y aprendizaje del inglés.

Apreciados estudiantes,

Reciban un cordial saludo.

El objetivo principal de la siguiente encuesta es indagar sobre sus distintas opiniones sobre las series de televisión como herramienta de enseñanza y aprendizaje.

Agradecemos su disposición para contestar honestamente esta encuesta. Recomendamos leer con cuidado cada pregunta.

1. Género:

Femenino

Masculino

2. Edad:

3. Nivel de inglés que está cursando:

Elemental

Básico

Pre-intermedio

Intermedio bajo

Intermedio

Intermedio alto

Avanzado bajo

4. Seleccione la opción que mejor refleje su nivel de interés respecto a las series de televisión en inglés.

Me gustan mucho

Me gustan

Ni me gustan ni me disgustan

Me gustan poco

No me gustan

En cada una de las siguientes afirmaciones indique la opción que mejor refleje su opinión.

5. Cuando veo series de televisión en inglés siento que

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No aprendo nada relacionado con el inglés.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Aprendo vocabulario en inglés.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Aprendo la pronunciación de palabras	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Aprendo lenguaje no verbal.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Aprendo estructuras gramaticales.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Aprendo la escritura de palabras.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6. Respecto a la habilidad de escritura creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No me ayudan a mejorar esta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me ayudan a mejorar mi habilidad escrita al usar subtítulos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me permiten conocer diferentes formas del discurso de la lengua (escuchar cómo se dice y ver cómo se escribe)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

7. Respecto a la habilidad de habla creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No me ayudan en mi habilidad oral.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me hacen sentir inseguro/a sobre mi nivel en esta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me pueden ayudar a mejorar mi habilidad de habla pues puedo conocer la entonación de palabras y frases.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8. Respecto a la habilidad de lectura creo que las series de televisión en inglés:

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No me ayudan a mejorar esta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me puede ayudar a mejorar esta habilidad si uso subtítulos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me pueden ayudar a mejorar ésta habilidad ya que cuento con el apoyo de imágenes.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

9. Respecto a la habilidad de escucha creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No me ayudan a mejorar ésta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me ayudan a mejorar ésta habilidad ya que	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

estoy expuesta a distintos tipos de acentos
 Me ayudan a mejorar mi habilidad de escucha ya que estoy expuesto a diferentes tipos de conversaciones.

10. Respecto al vocabulario creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No me ayudan a aprender vocabulario.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me permiten aprender vocabulario que no se encuentra en los libros de texto.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me ayudan a conocer el significado de las palabras en diferentes contextos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me permiten aprender vocabulario pues puedo apoyarme en las escenas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Emplean palabras que son difíciles de comprender.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

11. Respecto a mi motivación en el aula de clase, creo que el uso de series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
Me motivaría a estar más atento a la clase.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Es apropiado cuando aportan al tema que se está viendo en la misma.

No es apropiado pues éstas son un medio de entretenimiento y no una herramienta pedagógica.

12. Respecto a la autenticidad del material creo que

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
Las series de televisión en inglés son una buena herramienta de enseñanza y aprendizaje pues contienen lenguaje real.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Las series de televisión en inglés me permiten conocer más de la cultura de un país angloparlante.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El lenguaje empleado por los actores en las series de televisión en inglés puede crear confusiones en cuanto la estructura gramatical.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El usar este tipo de material en clase puede mejorar el ambiente para el aprendizaje.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

13. Teniendo en cuenta mi formación como futuro docente, en cuanto a la enseñanza del inglés, creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
--	---------------------------------	-------------------	---------------------------------------	----------------------	------------------------------------

- Pueden ser implementadas en el aula siempre y cuando tengan contenido sobre el que se está enseñando en las clases.
- No son fáciles de implementar en el aula de clase ya que no es posible saber cuál le interesará a los estudiantes.
- No son una buena herramienta de enseñanza ya que los estudiantes se concentran más en los sucesos y no en el aprendizaje.
- Son difíciles de implementar en el aula debido al nivel de lengua de los estudiantes.
- Son una buena herramienta de enseñanza pues al combinar las modalidades oral, escrita y visual se complementa el proceso de aprendizaje.
- Son una herramienta de aprendizaje y enseñanza útil por su autenticidad.

ANEXO B

Cuestionario de Docentes

Creencias de los docentes de inglés de la Licenciatura en Lenguas Modernas sobre las series de televisión como herramienta de enseñanza y aprendizaje del inglés.

**Apreciados docentes,
Reciban un cordial saludo.**

El objetivo principal de la siguiente encuesta es indagar sobre sus distintas opiniones sobre las series de televisión como herramienta de enseñanza y aprendizaje. Agradecemos su disposición para contestar honestamente esta encuesta. Recomendamos leer con cuidado cada pregunta.

1. Nombre:

2. Nivel de inglés que enseña en la Licenciatura

- Elemental
- Básico
- Pre-intermedio
- Intermedio bajo
- Intermedio
- Intermedio alto
- Avanzado bajo

Respecto a las siguientes afirmaciones indique la opción que mejor refleje su opinión.

3. En cuanto a la enseñanza del inglés, creo que:

- | | Completamente de acuerdo | De acuerdo | Ni de acuerdo ni en desacuerdo | En desacuerdo | Completamente en desacuerdo |
|---|--------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| Para poder implementar las series de televisión | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

en el aula es necesario que tengan contenido sobre el que se está enseñando en las clases.

Es difícil implementar las series de televisión en el aula de clase ya que no es posible saber cuál le interesará a los estudiantes.

Las series de televisión no son una buena herramienta ya que los estudiantes se concentran más en los sucesos y no en el aprendizaje.

Las series de televisión son para trabajar autónomamente y no para la clase.

Es difícil implementar las series de televisión en el aula debido al nivel de lengua de los estudiantes.

Es posible planear una clase basada en una serie de televisión en la que pueda trabajar todas las habilidades.

Este tipo de material contiene un lenguaje y una estructura gramatical no adecuada para estudiantes que hasta ahora empiezan a aprender una lengua.

Las series de televisión son una buena herramienta de enseñanza pues al combinar las modalidades complementan el

<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

proceso de aprendizaje.

4. En cuanto al aprendizaje del inglés creo que cuando los estudiantes ven series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
Sienten que no aprenden nada relacionado con el inglés.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sienten que aprenden vocabulario en inglés.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sienten que aprenden la pronunciación de palabras	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sienten que aprenden lenguaje no verbal.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sienten que aprenden estructuras gramaticales.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sienten que aprenden la escritura de palabras.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sienten que aprenden el significado de palabras.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5. Respecto a la habilidad escrita creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No ayudan a mejorar esta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ayudan a mejorar esta habilidad al usar subtítulos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Permiten conocer diferentes formas del discurso de la lengua (escuchar cómo se dice y ver cómo se escribe)

6. Respecto a la habilidad de habla creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No ayudan a mejorar ésta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pueden hacer sentir inseguro/a al estudiante en cuanto su nivel en esta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pueden influenciar la pronunciación de los estudiantes ya que están expuestos a pronunciaciones casi perfectas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Muestran expresiones idiomáticas que los estudiantes pueden emplear en sus conversaciones.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

7. Respecto a la habilidad lectora creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No tienen ningún impacto en la habilidad de los estudiantes.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pueden ayudar a mejorar esta habilidad usando subtítulos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ayudan a mejorar la habilidad pues se	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

cuenta con el apoyo de imágenes.

8. Respecto a la habilidad de escucha creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No ayudan a mejorar ésta habilidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ayudan a mejorar esta habilidad pues los estudiantes se pueden apoyar en un input visual.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ayudan a mejorar la habilidad de escucha ya que se expone a los estudiantes a diferentes tipos de discursos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Permiten que los estudiantes se acostumbren a los diferentes acentos de hablantes del inglés.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
No son una buena herramienta de enseñanza pues es difícil comprender los acentos de los actores.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

9. Respecto al vocabulario creo que las series de televisión en inglés

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
No me ayudan a enseñar vocabulario.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Me permiten enseñar vocabulario que no se encuentra en un libro de texto.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Le permiten a los estudiantes aprender vocabulario pues pueden apoyarse en	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

un input visual.

Emplean palabras que son difíciles de comprender.

No me permiten enseñar vocabulario porque éstas no están clasificadas por nivel de lengua.

Le permiten a los estudiantes conocer el significado de las palabras en diferentes contextos.

Ayudan a los estudiantes a entender cómo usar las expresiones idiomáticas.

10. Respecto a la motivación e implementación en el aula creo que las series de televisión

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
Son apropiadas en clase cuando aportan al tema que se está viendo en ésta. <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Son un medio de entretenimiento y no una herramienta pedagógica. <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Aumentan la motivación de los estudiantes. <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
No motivará a todos los estudiantes pues sus gustos son diferentes. <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pueden desmotivar a los estudiantes por el nivel de lengua. <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pueden implementarse para cambiar la rutina de las clases. <input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

11. Respecto a la autenticidad del material creo que:

	Completamente de acuerdo	De acuerdo	Ni de acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Completamente en desacuerdo
Las series de televisión son una buena herramienta de enseñanza y aprendizaje pues contienen lenguaje real.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La autenticidad de las series de televisión hace que sean difíciles de emplear en el aula pues no están clasificadas por nivel de lengua.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El lenguaje empleado por los actores en las series de televisión puede crear confusiones en cuanto a la estructura gramatical.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El usar este tipo de material en clase puede reducir el filtro afectivo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Las series de televisión funcionan como fuente de conocimiento de la cultura de un país angloparlante.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Las series de televisión son una buena herramienta de enseñanza pues muestran cómo los hablantes se comunican en situaciones cotidianas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La autenticidad de las series de televisión hace que sean una herramienta de	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

aprendizaje y
enseñanza útil para los
estudiantes como
futuros docentes.

ANEXO C

Formato de entrevista semi estructurada para estudiantes y docentes

1. ¿Le gustan las series de televisión?
2. ¿Con qué frecuencia las ve?
3. ¿Encuentra alguna relación entre ver series de televisión y el aprendizaje de inglés?
4. ¿Cuál es su percepción sobre la influencia de las series de televisión en las habilidades de la lengua?
5. ¿Qué papel cree que juega el *input* visual que ofrecen las series de televisión en inglés sobre las habilidades?
6. En cuanto a lo cultural, ¿qué relación cree que hay entre las series de televisión en inglés y el aprendizaje de cultura?
7. ¿Cuál es su percepción sobre la implementación de material auténtico en el aula de enseñanza de lenguas?
8. ¿Encuentra alguna relación entre la implementación de series de televisión en el aula de clase y su motivación en las mismas?
9. Como docente implementa/implementaría las series de televisión en inglés en sus clases?

ANEXO D

Transcripción Entrevista Estudiante No. 1

Nivel que cursa en la Licenciatura: Pre Intermedio

I: Hablemos de tus gustos, te gustan las series de televisión?

E: Sí, sí me gustan.

I: ¿Con qué frecuencia las ves?

E: Mmmmm, me gustan mucho pero ahorita por cuestiones de estudio no puedo estar constantemente mirándolas.

I: ¿Y como qué géneros te gustan?

E: Me gustan todas las sangrientas, sádicas, de ese estilo.

I: Por ejemplo.

E: Bates Motel, Hannibal, comencé a ver Game of Thrones, American Horror Story, Glee, la única fresa, y ya. Es que no me he incursionado.

I: ¿Y normalmente las ves en inglés o en español?

E: En inglés con subtítulos en español o a veces con subtítulos en inglés.

I: ¿Y por qué le pones subtítulos en inglés?

E: Porque digamos la de Game of Thrones tiene un lenguaje muy complejo, o sea, es como antiguo y primero no les entiendo cuando hablan, es muy, hablan de cosas súper medievales entonces no, ese tipo de vocabulario como que no lo sé, y los otros son de vocabulario como muy técnico ya sea como criminal como no sé, de casos súper raros.

I: Y entonces esos los pones en español y no en inglés.

E: Exacto.

I: ¿Y cuáles pones en inglés?

E: ¿En inglés? Pues ya como que son conversaciones cotidianas. Digamos Glee pues tiene conversaciones como más juveniles, más de nuestro entorno, entonces pues eso uno ya está más familiarizado con ese tipo de conversaciones, pero en cambio las otras son más, muy históricas entonces no.

I: ¿Y cuál crees que es la influencia de las series de televisión en tus habilidades en inglés?

E: Pues creo que permiten como practicar constantemente con algo que te gusta porque pues las series son algo que uno realmente disfruta ver y también porque digamos podemos, como que cada parte de la serie, o sea como cada aspecto lingüístico puede verse en las series. Digamos puede practicar la lectura, puede practicar la escucha y ya.

I: Digamos con los subtítulos, qué influencia crees que tienen en tu proceso de aprendizaje?

E: Pues digamos hay un enriquecimiento de vocabulario porque pues el vocabulario es como la parte más importante para que tú puedas también tener una fluidez al hablar, que no sea como repetitivo todo lo que dices sino que tus ideas se expresen a través de diferentes palabras.

I: ¿Y qué papel crees que juega lo visual, el input visual de las series en las habilidades?

E: Para mí también es clave lo visual es un elemento súper importante porque también, o sea, cada persona tiene sus diferentes tipos de inteligencias y yo soy muy visual por lo tanto relacionar a veces la imagen con la palabra eso ya tiene un mayor significado y pues lo memorizo más, me acuerdo más, es como 'aah, la escena tal relacionando con tal parte del vocabulario o de la historia'.

I: Bueno, ahorita decías lo de, que la serie Glee es más como nuestro contexto, no? ¿Qué papel crees que juegan las series en la parte de enseñanza de cultura de países angloparlantes?

E: Es que te sumergen, o sea las series te sumergen a diferentes contextos de cierto país sea por ejemplo Modern Family, pues no la conozco muy bien pero tiene sus elementos Latinos entonces pues eso también te ayuda a relacionarte con esa cultura pero también digamos Glee te permite entender como ese entorno juvenil de los chicos Estadounidenses, cómo se vive y todas esas cuestiones como de bullying, rechazo y esas cosas.

I: ¿En las clases de la Licenciatura que has tomado en inglés han usado algún tipo de material audiovisual para la enseñanza?

E: Audiovisual... pues hemos visto películas eh pero series nunca.

I: ¿Ni siquiera pedacitos de series? ¿Como extractos digamos de 10 o 20 minutos para sacar algo?

E: Sí, fue un profesor en todo, o sea en todos los niveles que he cursado aquí, solo uno y fue como una actividad que puso un pedazo de alguna serie. Pero de resto aaah sí, una una vez puso algo de Once Upon a Time pero fue como 10 minutos y ya. Y tampoco se hace como un mayor trabajo con respecto a esas series sino es como ¿vean, respondan estas dos preguntas y ya´ pero no hay un trabajo más profundo con respecto a las series.

I: En cuanto a la motivación, ¿qué papel crees que juegan las series?

E: Creo que es muy importante las series en el rol de la motivación porque hoy en día la moda es eso, todo el mundo está hablando de series de todo tipo. Netflix es el portal principal para acceder entonces todo el mundo habla. Y cuando ves algo que te agrada en una clase pues obviamente le tienes interés porque está relacionado con algo que te gusta, está relacionado a ti.

I: Como docente en formación, tu implementarías las series de televisión en tus clases?

E: Sí, definitivamente. Porque es algo entretenido, incluso para mí elaborar actividades relacionadas a ese tema. O sea, me place realizar actividades que involucren este tipo de series y también como mirar cómo las series también me pueden dar una conexión con los estudiantes, cómo ambos podemos encontrar un punto en común y no siempre algo como pedagógico, académico, formal, sino también algo como cultural donde ambas partes puedas conocer sus intereses y las series son un medio para eso.

I: Y qué piensas sobre la autenticidad del material?

E: Creo que es muy real, o sea son hablantes propios, Estadounidenses, usan expresiones propias del entorno, bueno, hay unas muy del libreto pero aún así en general la pronunciación, la forma en que hablan, la rapidez es muy ligado a la cultura, a las personas a los nativos.

ANEXO E

Transcripción Entrevista Estudiante No. 2

Nivel que cursa en la Licenciatura: Intermedio Bajo

I: Te gustan las series de televisión?

E: Sí, me gustan mucho.

I: Con qué frecuencia las ves?

D: mmmm, yo creo que, pues no veo series todos los días pero por ahí tres veces por semana.

I: Qué tipo de series?

E: Me gustan mucho las de ciencia ficción, de, más que todo de ciencia ficción.

I: Por ejemplo, cuáles estás viendo?

E: Hace poquito vi una que se llama Santa Clarita Diet, no sé si la conozcan, y estoy viendo Vampire Diaries y estoy viendo una de muñequitos que se llama Stiven Universe, esas tres.

I: ¿Y las ves en inglés o en español?

E: Siempre trato de verlas en inglés porque mi listening no es tan bueno entonces trato de mejorarlo.

I: ¿Y le dejas los subtítulos?

E: Sí, le dejo los subtítulos.

I: ¿En inglés o en español?

E: En inglés.

I: O sea tú sientes que estás viendo las series, o bueno, te gusta verlas para mejorar tu listening.

E: Sí y siento que no estoy perdiendo el tiempo.

I: Sientes que funcionan.

E: Sí, siento que sí funciona. Sí porque cuando las veo en español sí siento que estoy como perdiendo el tiempo, en cambio en inglés pues sí ya, siento que estoy mejorando algo, estoy mejorando el skill.

I: Y sientes que te pueden ayudar a mejorar alguna otra habilidad o solamente listening? O sientes que puedes aprender otra cosa?

E: Tal vez mejorar la creatividad. Sí, mejorar como la creatividad y, bueno, pienso que cuando uno mejora el listening mejora también el speaking, o sea están relacionadas, entonces sí, no solo el listening sino también el speaking.

I: Cuando dices eso de creatividad es creatividad a la hora de expresarte o ...

E: Tal vez como las series son como un nuevo mundo entonces en el momento por ejemplo de escribir algo, por ejemplo ayer estuve escribiendo un cuento para una clase de metodología y tenía que ser de forma creativa entonces en ese tipos de trabajos se utiliza mucho la creatividad. **HABILIDAD DE ESCRITURA**

I: Entonces te inspiraste en la series para poder hacer tu cuento, para poder escribir.

E: Sí, exacto.

I: ¿Y cuando trabajas con los subtítulos cómo crees que te ayudan?

E: Pues, el reading, también me ayuda mucho en el reading y bueno también vocabulario si hay una palabra que no entiendo pauso un momentico Netflix y la busco en el traductor.

I: Y en cuanto a lo visual, qué crees que te aportan las series. O sea, crees que ese input visual que pues recibes te ayuda en algo?

E: Sí, sí, pues yo siempre he criticado los parciales de listening porque son solo escuchar pero a mí se me hace necesario ver la imagen porque uno cuando está en una situación, en una conversación real, uno no solo escucha las palabras sino uno también está mirando cómo las personas vocalizan y el

cerebro capta eso y lo une con el sonido entonces me parece importante unir como el video con lo que uno escucha.

I: Tienes toda la razón, digamos cuando yo también estaba viendo inglés como que nos hacían esos parciales y yo decía 'si pudiera ver sería muchísimo más fácil' pero yo creo es por eso que nos los hacen así, como para que sea un poquito más complicado porque obviamente si no pues ya todos sacaríamos 5.0 o pues nos iría mejor... pero sí colabora un montón lo visual, eso es verdad.

E: Sí.

I: O sea, como que uno se siente más seguro, cierto?

E: Sí, a mí se me hace que es como... a mí no me parece que deban solo poner el listening porque es, se supone que uno tiene que mejorar como, o sea es como cómo se desenvuelve uno en situaciones reales, en conversaciones reales y en una conversación real uno no va a estar con los ojos cerrados, o sea uno está mirando a la persona con la que está hablando entonces me parece muy importante y pienso que deberían implementar los videos.

I: Bueno, ahora que hablas como eso del lengua real, qué opinas de las series como herramienta para el aprendizaje de cultura?

E: ¿De la cultura de la lengua?

I: Sí, o sea, de la cultura en general.

E: Sí, se me hace bien.

I: Como cultura de un país angloparlante.

I: Pues yo pienso igual que digamos la cultura de los angloparlantes pues está muy inmersa como en el mundo, como en nuestro, sí, en todo Occidente, como en, digamos nuestra cultura pues esta cultura que nosotros manejamos no es tan nuestra sino que es, es de Estados Unidos más que todo. Entonces pienso que digamos todas las series y caricaturas que se producen por ejemplo en Colombia o en Argentina están impregnadas con cultura de Estados Unidos, si? Entonces por ejemplo las hamburguesas o cualquier detalle pequeño es algo que pertenece a la cultura de Norteamérica.

I: O sea que digamos que sientes que las series como que no te aportan nada nuevo respecto a esa faceta.

E: Tal vez si es basado en otras culturas en específico pero no las angloparlantes entonces por ejemplo, no sé, que se hable de Japón y se muestre su cultura. Porque yo creo que la cultura de Estados Unidos ya está ya muy inmersa y pues creo que ya la conocemos toda acá en Colombia.

I: Teniendo también en cuenta lo que hablas del lenguaje real, tú como futuro docente qué importancia crees que el material auténtico juega en el aprendizaje de lenguas?

E: Yo creo que es muy importante porque el material es como la herramienta del profesor para ayudar a los estudiantes a aprender y más si esa herramienta son videos o series porque uno, yo pienso que los estudiantes son como niños y se aprende más fácil cuando uno está entretenido entonces sí, o sea ese tipo de herramientas que son entretenidas visualmente ayudan a los estudiantes a aprender más fácilmente.

I: O sea, crees que si se implementan las series en las clases tu motivación sería más alta?

E: Sí, sería mucho más alta, sí. Y yo pienso que los estudiantes aprenderían más. Pues obviamente no siempre se manejarían o sea toda la clase series pero sí digamos media hora o cuarenta minutos porque se practicaría listening, reading, se aprendería léxico y sería entretenido, pienso yo.

I: Y en alguna de las clases que has tomado de inglés las han implementado?

E: Pues hemos visto, bueno el semestre antepasado tuve clase con una profesora que nos ponía unos videos pero eran muy aburridos y los personajes eran como muy sobreactuados y yo sé que ella hacía el esfuerzo pero no eran divertidos y pues sí eran muy aburridos.

I: O de pronto eran videos que estaban hechos para enseñar.

E: Sí yo creo, ése es el problema. O sea como que los ponía para que uno aprendiera y pues los actores vocalizaban muy ficty, si? Entonces no me parecía, o sea, debería poner como series más donde los actores actúen más naturalmente.

I: Claro y es que las series de televisión son como pues, o sea son material auténtico y el material auténtico se considera algo que no está hecho con el propósito de enseñar, entonces ahí estaría lo auténtico, sin embargo lo que tu dices de la actuación pero no está hecho para enseñar algo entonces esos videos de pronto como que querían enseñar algo, no sé el presente simple porque a veces le ponen a uno videos o canciones con esas cosas y uno siente como ´ay, es para aprender´ entonces como que...

E: Sí, yo había pensado eso y como que digamos esa caricatura que ví hace poco se ma hace que sería perfecta para enseñar. Porque a diferencia de las series como Vampire Diaries, en la caricatura era más, era mucho más fácil entender lo que decían los muñequitos y usan tiempos muy fáciles o sea. y era una caricatura para entretener y no para enseñar.

I: O sea, tú utilizarías esa caricatura para hacer una clase.

E: Sí, además de que se aprenden cosas que no, que son importantes y que no se enseñan en un salón de clase, si? O sea tal vez una caricatura no enseñe, o sea, sí, enseña cosas que, para la vida sí.

ANEXO F

Transcripción Entrevista Estudiante No. 3

Nivel que cursa en la Licenciatura: Intermedio Alto

I: ¿Te gustan las series de televisión?

E: Sí pero la verdad, la verdad no veo tantas. Cuando empiezo a ver una como que me vuelvo adicta a esa, hasta que no la termine no paro. Pero no es muy frecuente que esté haciendo eso.

I: Y cuando las ves, las ves en inglés o en español?

E: No, trato de verlas en inglés. Pues a veces también depende porque también veo series que, por ejemplo, vi una que era de España entonces pues.... pero trato también de buscar series en inglés para practicar pues el listening, específicamente el listening.

I: ¿Crees que las series puedan aportarte algo más que al listening? De pronto pronunciación, vocabulario...

E: Sí, o sea yo creo que digamos que las series son esa esencia que digamos, o sea, la esencia que tienen es como que están inmersas en un contexto y te quieren hacer reír, no sé, por ejemplo Friends, eehh, yo recuerdo que algunos capítulos de How I met your mother, entonces uno las ve y dice 'bueno', como que se va relacionando un poquito con la cultura o eso es lo uno de pronto asumiría, que representan como algo de donde vienen ellas. Entonces yo creo que te ayudan un poquito con lo cultural y pues ya como las habilidades como tal pues obviamente como listening, reading, te ayuda con vocabulario, o sea son muy útiles, creería yo.

I: Además de lo cultural, crees que el lenguaje real que se presenta en las series te ayuda a algo?

E: Sí, un montón. Yo creo que ésa es la diferencia cuando uno de pronto ve series o ve, no sé, hasta noticias, que cuando por ejemplo uno practica cosas en el salón de clase porque en el salón de clase las conversaciones son como muy formales, el lenguaje es el ideal, la gente habla perfecto pero cuando tu ves una serie pues ves que la gente habla normal pues osea como el español que tienen como mucho no sé modismos y que eso no son cosas que generalmente aprendas en el salón de clase. Entonces uno también a veces es como 'bueno y qué estarán queriendo decir aquí' o que por ejemplo tu ves que la estructura gramatical no la utilizan correctamente y ellos no ven problema, ellos siguen hablando como si nada entonces ahí uno se da cuenta que pues el lenguaje no es tan estructurado como tu lo ves a veces en el salón de clases sino que es algo más del contexto de las personas.

I: Bueno, lo que decías de vocabulario, crees que el input visual que recibes de las series tiene algo que ver con tu aprendizaje?

E: Muchísimo, o sea digamos, empezando porque yo soy una persona muy visual, o sea yo lo que veo como que lo capto de una entonces cuando yo veo algo, de pronto la palabra no se me hace tan familiar pero entonces, no sé, los gestos o no sé, el lugar donde están se puede estar tratando sobre esto o no sé, sí, ayuda un montón, en lo personal ayuda un montón.

I: Y en cuanto la motivación en clase, encuentras alguna relación entre el uso de series y tu motivación?

E: Pues en verdad como que nunca he tenido esa relación. Como que nunca he estado en una clase en que nos coloquen esta herramienta como tal, siempre son como videos muy académicos entonces no sé, de pronto, como hipotéticamente podría pensar que sí porque es algo que te gusta, entonces si yo empiezo a ver una serie es porque me gusta entonces uno está con la motivación no solamente de, no sé, tengo que entregar un ensayo sobre el tema sino porque me gusta, quiero seguir la historia y terminar a ver cuál es el final. Entonces eso sería como la motivación y que no sientes tanto como la presión de que estás aprendiendo sino que estás no sé en tu casa viendo la serie chévere.

I: La estás viendo tranquilamente y sin querer como que aprendiste algo, algo así...

E: Exacto, es como más, y también siento que, pues a propósito como la clase que estamos viendo, como que también se ve el idioma como algo más que como lo estructural. Es que yo siento que la Universidad a veces como que nos mete muy en el lenguaje es así y ya y la cultura no la dejan en ningún lado, o sea yo estoy en el penúltimo nivel de inglés y yo siento que nosotros de cultura poco o nada sabemos. Si sabemos es por nosotros, por las noticias pero no porque acá la Universidad tenga como un componente en el que a ti te digan 'bueno, el inglés es esto pero entonces la cultura está enfocada' no, o sea cero, lo mismo pasa con francés, se ve como el idioma como algo muy gramatical y se olvida completamente el contexto y eso es súper importante desde mi punto de vista.

I: De pronto en el último nivel de inglés...

E: Exacto y que todas las clases están enfocadas es a que tú aprendas. Por ejemplo, pues ahorita el profesor que tenemos coloca los objetivos y todo se enfoca a la gramática, o sea al principio dice 'bueno si, hablemos de no sé qué' pero pues como que no se toma el tiempo para, no sé, mirar más la parte del contexto y la cultura que está pues detrás de una lengua.

I: Y crees que tal vez, al ver las series podrías aprender más de cultura.

E: Total. Yo creo que sí, o sea pues como les dije ahorita, yo siento que, no sé si todas, pero muchas de las series o por ejemplo, digamos que las series que tienen más influencia son las Americanas entonces sí reflejan algo y, o sea, de hecho en esta clase en particular, en Lingüística Aplicada, el profesor siempre que quiere mostrar algo se refiere mucho por ejemplo a esa serie -¿cuál es en la que aparece Sofía Vergara?-

I: Modern Family.

E: Entonces siempre se refiere a esa serie, y uno dice 'bueno, algo hay' y es una representación de algo, a veces un poco exagerado pero quiere mostrar algo. Es como no sé, si uno se refiere a, por ejemplo Los Simpsons. Los Simpsons siempre están representando algo más que los muñequitos, algo representa, de trasfondo es una cultura, una ideología, es muchas cosas detrás que, no solamente los muñequitos.

I: Digamos ahorita que dices eso de Modern Family, ellos están como representando

E: Exacto.

I: Hablando de futuros docentes, tu implementarías las series en tus clases?

E: Digamos que ahorita como estudiante a mi me serviría un montón porque de hecho entre mis mmmm no sé, maneras o estrategias para mejorar mi nivel de inglés está . De pronto como docente es un poco más complicado porque es como bueno, qué serie voy a escoger, qué serie les gusta a todos, los estudiantes no a todos les gusta lo mismo. De pronto ese sería el detalle como que yo veo pero yo siento que sí, o sea, que vale la pena intentar introducir el lenguaje, desde mi punto de vista, de manera diferente. O sea, vale la pena aunque sea arriesgarse. De pronto al principio, no sé, no salta tan bien, no sé, pero hay que buscar la manera de dejar el lenguaje tan estructurado y buscar las maneras que los acerquen más como a la cultura y que vayan aprendiendo pero de manera como más tranquila, más relajada y no tan así como 'hoy vamos a ver el presente perfecto' y no, me parece que eso como que también hay que dejarlo un poquito y apostarle a algo diferente y eso me parece muy buena propuesta.

ANEXO G

Transcripción Entrevista Estudiante No. 4

Nivel que cursa en la Licenciatura: Avanzado Bajo

I: ¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

E: En mi tiempo libre, me gusta escribir poesía también me gusta hacer teatro, ir a ver teatro, comer mucho y de hecho últimamente como que todo eso lo he mezclado un poco porque me di cuenta de que hay grupos de teatro en Bogotá que hablan en lengua extranjera y hacen sus representaciones en lengua extranjera entonces a mí me parece como súper cool ir a verlos

I: ¿Y te gustan las series de televisión?

E: Me gustan las series de televisión, mucho. De hecho estoy obsesionado con 13 Reasons why, es muy buena.

I: Yo voy como en el cassette 8 pero es que yo no puedo ver tanto porque estoy trabajando y haciendo eso y ya quiero que lleguen al cassette de Clay.

E: Es muy buena, es muy buena!

I: ¿Ya te la terminaste?

E: No.

I: ¿En cuál cassette vas?

E: Voy como en el 7.

I: O sea que yo voy más adelantada.

E: Sí, pero es que empecé hace poco.

I: Yo empecé ayer. O sea que tú cada cuánto ves series?

E: Eso depende de mi tiempo realmente, varía mucho pero generalmente al menos veo como dos capítulos por semana de lo que me guste.

I: Y qué otras series estás viendo?

E: Veo anime. Me atreví a ver anime en lengua extranjera porque la verdad siempre siempre siempre la veía en español así latino súper paila mmmmm 13 reasons why, me gusta The vampire diaries, me gusta mucho mmmm Friends, qué más, qué otra serie así... Orange is the new black, esa también me gusta mucho.

I: Esa es de mis series favoritas, yo me he visto cada temporada como dos veces.

E: Es muy buena! Y ahorita estoy en la búsqueda como de cosas LGBT en inglés porque casi, o sea hay series pero como que no hay ninguna así súper catchy que yo diga Oh my gosh. Hay muchos cortos, muchas películas pero como que no hay de ese tema.

I: Y te gustaría.

E: Sí, me gusta mucho. Es que es todo producto del asunto entonces como que...

I: Y cuando ves las series las ves en español o las ves en inglés? Les pones subtítulos?

E: Pues digamos en anime lo que les decía, yo acostumbraba a verlas en español pero ya no quiero porque me di cuenta, ya le pongo cuidado a las boquitas y pues ya me da mamera. Pero digamos las otras las veo en inglés, al principio digamos, cuando estaba en niveles elementales las veía con subtítulos en español; en intermedio cambié a subtítulo en inglés y ahora las veo sin subtítulos.

I: ¿Y sientes que entiendes así todo súper bien?

E: Pues es que como es algo muy visual pues como que no me pierdo tanto. O sean puede que haya palabras o expresiones o cosas que no entiendo obviamente pero digamos que la idea en general la entiendo debido precisamente a lo visual entonces eso es algo que me gusta mucho. A veces uno también aprende como palabritas digamos rubbish esa palabrita Británica yo la aprendí por una serie.

I: ¿Cuál serie?

E: La de Holmes. Entonces sí, como que uno aprende muchas cosas así interesantes. También groserías y cosas así.

I: Cosas que a uno no le enseñan nunca, esas cosas uno las aprende solo.

E: Ajá. Bueno, en francés a mí me han enseñado pero en inglés yo sí sabía fuck y ya pero las series han sido bastante variaditas entonces...

I: Has podido aprender varias cosas.

E: Ajá. Aparte el asunto como del coqueteo digamos en una relación yo nunca, o sea, no podría como ser coqueto si no hubiera sido como por series así que no...

I: Y digamos, tú para qué crees, o sea, crees que las series de televisión aportan para una habilidad de la lengua específica o aportan para todas?

E: Pues yo pienso que, puede que aporten para todas pero hay unas en las que aporta más que en otras. Digamos yo no uso subtítulos ya entonces la parte de reading y la parte de como de escritura pues ya no me aporta mucho pero digamos lo que es listening, vocabulario, gramática, habla porque digamos o sea, yo no hablo mientras veo la serie después hablo de la serie en lengua extranjera y obviamente uso mucho del vocabulario que se usa en la serie entonces pienso que esas habilidades sí como que las entrena mucho.

I: Y respecto a la cultura, crees que te aportan algo?

E: Sí, claro. Lo que les decía, o sea hay expresiones que se usan en X o Y lugar y ya y si no fuera por las series como que nunca la hubiera como aprendido y por ejemplo a veces hay cositas, elementos culturales que también uno ve, por ejemplo cuando, acá en Colombia eso de subir escaleras eléctricas es un paseo, no? cualquiera se hace en a los dos lados, no sé qué, y ya, o sea, como que obstruye el paso pero digamos uno ve cosas de la cultura extranjera ahí. Digamos hay series que muestran como gente subiendo, no me acuerdo el nombre pero yo anoté eso, gente que subía escaleras eléctricas sólo por un lado porque el otro lado estaba destinado para las personas que van de afán, eso no pasa acá. Y pues de hecho después me puse a investigar porque ajá y sí es así como que ese tipo de cosas se ven mucho y uno las puede notar como en las series y así...

I: O sea crees que la autenticidad de este tipo de material es importante para tu aprendizaje de la lengua, de inglés?

E: Sí, no diría el 100% pero si diría que ayuda mucho porque digamos las clase aquí en la Universidad están como diseñadas para que haya no sé 10 horas de clase y por aparte 8 horas de trabajo individual, ese trabajo individual nunca pasa si no como por series, o sea, seamos muy honestos, nadie se va a sentar 8 horas a leerse el libro X o a estudiar la gramática, no. Uno lo hace es como por las series, o sea, uno entrena.

I: O sea, tú sientes que tus

E: Ajá, exactamente.

I:

E: Literal, literal. Con series, con películas, con lo que les decía del teatro. Con todo eso es con lo que yo hago mi trabajo autónomo. Porque de resto uno no me llama la atención sentarme un libro de gramática aparte muchas veces no voy a entender la explicación del libro también la parte práctica de ya verlo ahí con imágenes, reirme, ese tipo de cosas como que o que me da miedo porque pues puede pasar, pues ese tipo de cosas ayudan mucho.

I: Claro que sí. Y digamos tú como futuro docente

E: Pues mira que, digamos yo he visto que los profes pues ahora como que no lo involucran mucho, es como cuando los, cuando mandan a hacer projects, como listening projects o teaching projects en las clases de pedagogía o lo que sea que son los estudiantes los que los ponen, entonces de ahí he visto

que sí es chévere. En una clase hace poquito de metodología y didáctica uno de mis compañeros estaba explicando el Condicional 2 para su microteaching y puso una escena de Friends y fue súper genial porque literalmente estaba la estructura tal cual y todo el mundo la captó súper rápido, a pesar de que ya sabíamos todo el mundo la captó súper rápido entonces ahí dije como 'sí, es útil meter ese tipo de cosas como más, como con lo que le gusta a la gente'.

I: Y crees que eso motiva?

E: Sí claro, yo siempre he dicho que la motivación se da cuando el profesor hace cosas que a los estudiantes como que les llama la atención, si? O sea, porque a veces hacen cosas como para practicar X o Y tema pero como que no es la forma, no es interesante. Entonces pienso que eso motiva a la gente a ir a clase, así sea clase de 7 y sí, aprender, aprender obviamente con eso. Me acuerdo que digamos en una clase de intermedio bajo la profesora no pudo estar y nos encargó a nosotros hacer la clase de Reported speech y nosotros la hicimos con Los padrinos mágicos entonces introdujimos todo tema con Los padrinos mágicos y tenían que reportar todo lo que Timmy decía de Vicky y así, fue súper chévere y a la gente le gustó y se le quedó. O sea, puedo decir que a mi generación de inglés no se le va a olvidar Reported speech. Literal.

I: Súper chévere. O sea, también tienes toda la razón de que uno la puede usar pero uno ve esa barrera de que

E: No literal, no literal y de verdad fue muy divertido, yo creo que la mayoría de gente se acuerda de esa clase, fue muy chévere. Como que eso también, no? como que no se le olvida a uno la clase como tal.

I: Yo me acuerdo que cuando

E: Mira que nosotros sí, como que nuestros profes hacen cosas divertidas. Digamos como teléfono roto, ese tipo de actividades también, era chévere. O digamos, hubo un compañero que propuso hacer como un desfile de modas y tenía que reportar lo que hacían las modelos y fue súper chévere.

ANEXO H

Transcripción Entrevista Estudiante No. 5
Nivel que cursa en la Licenciatura: Intermedio

I: ¿Te gustan las series de televisión?

E: Sí, sí me gustan.

I: Con qué frecuencias las ves?

E: Como dos veces a la semana.

I: ¿Y qué género te gusta?

E: De comedia. The big bang theory es la que más me gusta, la que más me veo es esa. Como la única que veo de hecho, porque pues es de risa.

I: Y normalmente las ves en inglés o en español?

E: En inglés con subtítulos en inglés por si se me escapa alguna palabra.

I: O sea, crees que los subtítulos en inglés te ayudan como en la habilidad de la lengua?

E: Sí porque digamos a veces hablan muy rápido entonces lo puedo leer pero siempre trato de mirar la imagen pero si no entiendo la palabra ahí sí bajo como los ojos y leo pero es preferible verlo sin subtítulos pero pues siempre los pongo por si algo.

I: En inglés.

E: Siempre en inglés, sí.

I: Y qué crees sobre el input visual que recibes, también ayuda?

E: Sí obvio, por el contexto, por el contexto porque la misma palabra en otro contexto significa algo diferente y ahí se ve el significado de la palabra cuando miro qué está pasando, de qué están hablando... sí, obviamente tengo que mirar la imagen.

I: Y en cuanto a la cultura de un país angloparlante crees que las series aportan?

E: Obviamente. Aparte aprendes mucho vocabulario slang que no en los libros casi nunca está, aprendes cómo es el idioma en un contexto real y usas como esas frases en la vida real tuya cuando vayas a hablar inglés y hace como tu discurso más fluido. Obviamente te acerca mucho a la cultura porque es como ellos qué piensan, qué hacen, cómo hablan, cómo se expresan. Obviamente sí te acerca mucho a la cultura.

I: O sea, te muestra como cómo hablar naturalmente, digamos.

E: Ajá, cómo hablar porque es un contexto real que ellos hicieron. Aparte la serie se hizo en ese contexto Americano entonces siempre hablan de marcas, de Coca cola, de Nike, sí? de esas cosas, o sea, cosas que ellos están viviendo en ese momento que aportan a la cultura de ellos y yo puedo aprender de la cultura de ellos.

I: Y crees que la autenticidad de este tipo de material lo hace importante para el aprendizaje de la lengua?

E: Sí obvio, como te estaba diciendo porque o sea yo me quiero acercar al inglés en un contexto real o sea, no quiero el inglés del libro porque al principio siempre me decían como 'es que hablas como un libro' y es verdad porque uno tiene la gramática súper bien estructurada: sujeto, verbo, complemento. Pero en el inglés real es diferente, tu puedes poner el verbo, puedes poner el complemento, todo cambia, las reglas no son tan estrictas y ahí te das cuenta realmente de cuáles son las reglas.

I: En alguna de las clases de inglés de la Licenciatura han implementado las series como herramienta de enseñanza?

E: En el cuarto nivel de inglés sí me tocó con ---- y ella si nos colocó muchas cosas, muchas series

pero no la serie completa obviamente, nos colocaba capítulos y era como decifren el significado, qué piensan del contexto y nos servía mucho para listening porque no nos ponía subtítulos ni nada y nos ponía como 'bueno, qué dijo él, qué significa eso' también películas sin subtítulos, ahí uno refuerza mucho el oído también.

I: Y además de listening crees que puede ayudar a mejorar las otras habilidades?

E: Obvio, yo creo que, más que todo obviamente listening pero yo creo que lo más importante es la cultura, que te acerca a la cultura. Porque tu puedes poner listening con el cd de un libro pero la serie te acerca a la cultura y bueno, personalmente eso es lo que a mí me gusta como, porque cuando tú llegas al contexto real para usar la lengua vas a usar ese contexto real, no el de los libro, que lamentablemente a veces es muy limitado, se limita mucho a lo gramatical y no a lo contextual.

I: Dijiste que las implementaron en la clase de inglés, no? Qué influencia tienen en la motivación, en tu motivación en el aula?

E: Obviamente me motivó mucho porque aparte era The big bang theory la que la profe utilizó entonces era como 'ay, yo quiero saber'. Aparte que, digamos en una clase vimos, el profesor nos decía 'si tú quieres conocer un idioma, algo muy difícil y que tu sabes que ya lo estás aprendiendo es como los chistes, si tu entiendes un chiste en inglés es como ya están en un nivel más cercano' porque entender un chiste en como muuy, un nivel muy alto porque está relacionado con la cultura y ahí esos chistes que ellos hacen y que les da risa es como lo que yo quiero saber, obviamente mi motivación subió mucho pero era muy random era como sorpresa como 'ay, vamos a ver serie' no era como 'los días martes y jueves' no. Sino que era como 'ay, vamos a hacer esto de listening y ya'. Entonces uno como que ponía más atención pero si te ponían algo que no te gustaba pues toca hacerlo pero no como que me motiva mucho.

I: Teniendo en cuenta que en un futuro tú serás docentes de inglés, tu implementarías las series en tus clases?

E: Sí, claro. Yo creo que haría un, como un sondeo de qué les gusta a ellos para mirar las necesidades de los estudiantes dependiendo del nivel obviamente pondría como la serie, hay unas que tienen como un nivel más fácil de entender, no les voy a poner, no sé, House of cards que es algo más difícil. Y dependiendo de lo que a ellos les guste ver obviamente implementaría las series, es una manera de tomar la atención de los estudiantes muy fácil y aparte son muy participativos, como 'no, yo creo que él dijo esto' o 'no, yo creo que él quiso decir esto' y siempre es como un debate en clase y eso me parece muy importante, que ellos digan su opinión acerca de eso.

ANEXO I

Transcripción Entrevista Estudiante No. 6

Nivel que cursa en la Licenciatura: Básico

I: ¿Te gustan las series de televisión?

E: Sí.

I: Con qué frecuencia las ves.

E: Pues, cada que me aconsejan alguna o que digamos me surja el interés de ver alguna. Digamos cuando estoy en vacaciones que es cuando más tiempo tengo, las veo.

I: ¿Y qué tipo de series sueles ver?

E: No sé, que tengan que ver como con algo de romance o algo así.

I: ¿Crees que ver alguna serie de televisión puede influenciar en el nivel de una lengua?

E: Sí, digamos lo que pasa es que yo veo series Asiáticas y pues por tanto escuchar de verdad como que aprendo muchas palabras, muchas expresiones también y pues en cuanto a inglés también es como para practicar muchísimo listening porque a veces yo como que quito los subtítulos pues para tratar de practicar y eso también es como muy bueno y yo de verdad, una vez vi como una serie en inglés y mi nivel de listening como que de verdad mejoró.

I: ¿Y además de listening crees que puede mejorar otra habilidad?

E: Sí, por alguna razón speaking porque no sé, yo soy como bastante auditiva y como que estoy escuchando y de repente empiezo a querer hablar, a querer producir la lengua.

I: Y en cuanto a lo visual, qué relación crees que tiene lo visual en cuanto al aprendizaje de la lengua, del input visual de las series?

E: Pues, te da como un contexto para aprender digamos lo que estás escuchando, de lo que se trata.

I: ¿Y respecto a la cultura crees que hay alguna relación?

E: Sí claro, si si si. Porque pues hay como bastantes aspectos que son muy diferentes a nuestra cultura y pues son bastante evidentes digamos en las series.

I: ¿En alguno de los niveles de inglés de la Licenciatura alguna vez tuviste un profesor que las implementara?

E: No, nunca.

I: ¿Crees que si lo hicieran podría como motivar más a los estudiantes?

E: Sí porque pues es un tema como bastante de todos ahora, de los jóvenes entonces yo creo que es nos llama muchísimo la atención.

I: Y tú, como futura docente de inglés o bueno, de lenguas

E: Sí, pues de hecho en Ancla, pues yo estoy en Ancla, entonces a mí me gusta como tratar de preguntarle a mi tutorado pues si le gustan series pues para que tomemos extractos de las series y pues podamos hacer como un trabajo ahí. Pues son como cosas que a uno le interesan y también a ellos y pues es interesante.

I: Y normalmente qué tipo de actividades puedes realizar con esas series?

E: De pronto listening o pues basado en eso que hablemos del tema, de la cultura, también puede ser.

ANEXO J

Transcripción Entrevista Docente No. 1

Nivel que enseña en la Licenciatura: Intermedio Alto

I: ¿Te gustan las series de televisión?

D: En este momento casi no, la verdad.

I: ¿No?

D: No, casi no.

I: O sea, no estás enganchado con nada.

D: No estoy enganchado con series, no les puedo seguir el hilo casi nunca, no soy juicioso para seguirle el... como, como tienen una secuencia a veces, no soy juicioso.

I: Entonces no.

D: No mucho en este momento, sí. En una época lo fui pero ya no tanto, la verdad.

I: Y prefieres ver películas...

D: Sí, prefiero ver películas definitivamente, algo que sea digamos más corto, que solo requiera la atención por un periodo de tiempo y ya; porque es que me parece, me parece un poquito difícil, no soy como del tipo de las nuevas generaciones de, de matarme viendo una serie mirando a ver qué va a suceder y esperar a que llegue una temporada me parece un poquito parte como del mercado un poquito capitalista Americano de 'creemos esa necesidad entonces, entre más la podemos crear pues más merchandising podemos hacer'. Por ejemplo, por poner un ejemplo, como Game of thrones, no? que está moviendo al mundo completamente pero, creo que los libros son muy bueno, que los leí, y he visto solo un par de los capítulos de la serie pero pues creo que lo que hicieron fue jugar muchísimo por la parte visual con la parte visual entonces por eso casi no las veo, no quiere decir que no me gusten, si las vi hace muchos años pero ya no tanto.

I: Y cuando veías esas series, qué veías?

D: Era fanático de Los archivos X cuando salieron y estoy hablando de por supuesto hace muchísimos años, en los 90, cuando estaba recién comenzando la universidad. Intentaba no perdermelos pero pues era una época distinta y también, aún estando en la universidad, tenía tiempo entonces eh recuerdo que eran los fines de semana, no sé si eran sábados o domingos, creo que eran sábados en la tarde, entonces era sagrado para mí estar en algún sitio que tuviera televisión para verla. Entonces no me los perdía nunca y en este momento perdí la cuenta de cuántas temporadas vi pero recuerdo que era mucho y llegó el punto en el que me estaba volviendo tan fanático que yo mismo dije 'ya, paremos aquí'. Y esa es de la que más memoria tengo pero estoy hablando de Los archivos X originales de los años, yo no sé, 96 tal vez, 97 tal vez.

I: Aaah, claro.

D: Noventa y pucho.

I: Y digamos cuando tú veías esas series las veías en inglés, las veías en español...

D: No, en esa época en español, en esa época yo creo que pues, por supuesto está la televisión en cable, no como existe ahora, yo creo que para esa época existía todavía lo que era el tevecable, ya era televisión paga por cable pero era súper cara y yo no tenía acceso entonces era básicamente la versión nacional que era...

I: O sea, doblado.

D: Exacto, doblado, la versión absolutamente doblada.

I: Pero luego las pudiste ver en inglés.

D: Pero yo creo que mucho después, no, sí. Después ya pude ver en inglés, no fueron Los archivos X

pero sí fue cuando empezó eh, es que digamos no tengo la línea del tiempo muy clara pero después me volví fanático también por supuesto de Friends ya cuando empezó a venir en inglés, ya cuando la televisión en cable se masificó un poco y también me volví fanático de Friends pero no tanto como para seguirle el hilo cada día porque además ya para ese momento pues estaba en su boom Friends entonces empezaban a repetir capítulos y ciertas temporadas y ya uno, yo le perdí el hilo pero sí ya las veía en inglés. Sin embargo, por formación no sé si decirlo académica o personal o lo que sea, pocas pero muy muy muy pocas veces aún siendo profesor de inglés veo las cosas 100% en inglés; me acostumbre mucho, tal vez por mis hábitos de lectura a leer muy muy muy rápido entonces para mí leer los subtítulos sea en inglés o sea en cualquier lengua es igual para mí, no tiene ningún problema. Distinto por ejemplo a mi esposa que no le gusta leer con subtítulos porque lee muy despacio entonces dice que le pierde mucho el hilo porque o lee o está viendo lo que está sucediendo. A mí no me sucede eso e inclusive hoy en día prefiero muchas veces ver las cosas subtituladas, sobre todo por la habilidad que tengo de, percibir, de de de de entender muy rápido y decir 'está bien subtulado, está mal subtulado'.

I: Y esos subtítulos en inglés.

D: No, en español, en español, la verdad. Algunas veces me gusta verlos en inglés simplemente para, para corroborar por ejemplo pronunciación pero no soy la verdad, la verdad, puedo de pronto no ser el mejor ejemplo para ustedes en ese sentido, no sé si ya leyeron la encuesta, no soy muy amigo de trabajar con las series un poco en clase, puedo volver a repetir, tal vez porque no fui educado digamos de esa forma. Tampoco ya, cuando era adolescente estaba en ese boom de Los archivos X pero decidí yo mismo no volverme un poquito esclavo de eso, puede ser, como ustedes lo quieran llamar, entonces considero un poquito difícil la verdad, yo yo, considero un poquito difícil trabajar con las series en inglés en la clase porque podemos irnos a los dos extremos; es decir, encontrar una serie que sea un fiel reflejo de la sociedad llamémoslo Norteamericana, de la cultura Norteamericana o llamémosle de la Británica también, me parece un poco difícil como lo es un poco difícil encontrar una serie Colombiana que, digamos que refleje la sociedad Colombiana sin necesidad de o estigmatizarla o ridiculizarla o simplemente volverla un poquito como una, como una comedia interesante a veces, que hemos tenido comedias interesantes nosotros por supuesto en Colombia también. Creo que por ejemplo Friends, siendo de las más graciosas que yo he tenido y pues estuve en la época en que tuvo el boom pero pues para mí era una vida neoyorquina absolutamente perfecta y esa vida de yo poder entrar a la casa de mi amigo sin pedir permiso y los amigos inseparables, pues, bonito pero creo que, creo que ni siquiera en Estados Unidos se da de manera tan común como uno cree. O también nos vamos a otras series como tipo, no sé, tipo CSI donde es por ejemplo el, la parte negativa un poco o House of Cards entonces el juego de poder que existe pero pues creo que es parte del juego de la televisión de jugar con esos sentimientos y de exagerar mucho las cosas. Entonces creo que en términos de reflejo de la cultura sería muy difícil encontrar una correcta, puede haberlas, pero como no veo tanta televisión ya, o por lo menos no series, no las he encontrado. Entonces creo que las series serían básicamente una herramienta, como muchas otras, como cualquier otro ejercicio de listening que se vuelve más un ejercicio de pronunciación. Y, sin embargo, en la encuesta que ya les envié, también me quedo un poquito corto en mi percepción de eso porque siempre he pensado que ver televisión en inglés, que escuchar material en inglés original, creo que es, de cierto nivel para arriba, llamémoslo un poquito no tanto tan básico, y siempre he considerado que puede llegar a ser un poquito frustrante porque la tendencia humana, creo que humana es querer entender todo inmediatamente y se encuentra uno con choque muy muy muy grande. Entonces no sé si esos prejuicios míos sean más poderosos aún que mi formación académica entonces digo 'no las uso mucho'. Tiendo a no usar mucho material de ese tipo, digamos audiovisual, llamémosle series de

inglés, en mi clase; es más, es que creo que contadas veces las he usado. En una institución donde trabajaba antes había un programa muy bien establecido y había unos temas específicos donde tocaba usar ciertos capítulos y me gustaban porque estaban escogidos pero básicamente eran para trabajar una parte como lingüística, por ejemplo, porque era una comedia de los 90 que se llamaba Everybody loves Raymond que era una comedia antiquísima, pero era sobretodo, era un capítulo sobre mentiras entonces quién dice mentiras y cómo la bola de mentiras va creciendo. Y era una comedia, claro un poquito ridiculizada pero era interesante, pero es tal vez la última vez, estoy hablando de hace unos 5 o 6 años, la última vez que usé capítulos en forma digamos sistemática, porque tocaba ver dos o tres capítulos de esa serie y ni siquiera los veíamos en clase, era como darles el link, ya en ese momento YouTube existía por supuesto, veíamos una parte en clase y el resto era ver los links en casa digamos, pero eran extractos solo de la serie, no capitulos enteros .

I: Aah perfecto. Sí porque digamos, yo me acuerdo, cuando estaba viendo inglés acá, a mí como que siempre me ha gustado ver series pero entonces digamos cuando trataba la primera vez de hacerlo, me frustraba mucho porque como que yo decía 'no entiendo eso' y tú sabes que ellos utilizan a veces muchos slang dependiendo la temática que tenga la serie. Entonces ahí ya para uno de estudiante es complicado tratar de encontrar qué es lo que significa y el contexto, pero pues sin embargo como que uno tiene ese apoyo visual y le colabora.

D: También puede ser, es decir, pero estamos hablando de vocabulario, slang es básicamente vocabulario entonces por eso me quedo siempre en la parte meramente instrumental de la serie que es usarla como una herramienta de aprendizaje o bien de vocabulario y sin embargo me parece difícil porque entonces, lo crean o no, cuando uno es profesor digamos montar o diseñar un plan de clase basado en una serie o en un capítulo de una serie no es fácil, no es solo simplemente escuchemos y cuánto entendieron y ya porque entonces sería como subutilizado entonces es como volverlo a ver un poquito, lo cual le indica a uno como profesor verlo, entenderlo, si es necesario, hoy en día Internet pues tiene mucho, casi existen los scripts, bajar el script, ver qué significa y en últimas casi siempre lo que terminan haciendo es lo que uno hace a veces en los exámenes que es veamos cuánto entienden pero al final igual siempre les damos las respuestas lo cual está bien pero, es decir, para mí a veces eso se queda un poquito como, es decir, creo sí, creo que la serie podría cumplir el mismo papel de cualquier otro ejercicio de listening, por ejemplo, y, puede sonar perezoso, pero me desgasto mucho menos planeando de pronto solo un listening que planeando el capítulo entero con la serie y más en mi caso que, pues como no veo, no estoy empapado de muchas cosas ya, ni siquiera ya, pues soy fan de Los Simpson durante muchos años pero ya le perdí mucho el hilo ya entonces a veces cuando me dicen "profe, viste tal capítulo" y yo digo "no recuerdo si lo vi o no" porque ya no puedo; fuera de que en Los Simpson hay quinientos mil capítulos, hay unos memorables por supuesto, pero ya se me pierden mucho y es lo que pasa con Juego de Trono ahorita, que vi una parte, vi una parte de la primera temporada, como por verla para ver cómo era relacionada con el libro y pues como leo mucho, yo dije 'pues es interesante, está bien hecha' pero, pero ya le perdí el hilo y para mí fue una sorpresa cuando después de cuatro meses era una cosa mundial 'y viste?' y es que no sabemos qué va a pasar, y es que estoy esperando que llegue la siguiente temporada' y yo dije no, no me voy a volver esclavo de eso.

I: No, y además cuando una utiliza series pues digamos yo personalmente siento que las series pueden colaborar en el listening, en la pronunciación y en el vocabulario.

D: Sí, es a manera de skills como les digo y para mí eso es instrumental, o sea no estoy seguro, puede ser una herramienta de conocimiento de la cultura pero también lo es un buen libro y ahí si mejor dicho entra mi pasión, soy un lector voraz, absolutamente voraz y entonces si me ponen a escoger pues yo preferiría un libro mil veces sobre ese tipo de material audio visual por ejemplo, para mí sería

lo mismo ver una temporada entera de CSI que leer un libro de Truman Capote, “A sangre fría”, por ejemplo, para mí “A sangre fría” es una serie escrita, entonces es mágica. Entonces entro a lo mismo, puede ser buena para desarrollar ciertas habilidades pero me parece que planear una clase sólida o, ni siquiera una sola clase, puede ser una unidad temática completa basada en una serie, en un capítulo de una serie puede ser muy interesante pero requiere un esfuerzo grande del profesor, que la verdad la verdad esta vida moderna a veces... yo tengo tiempo de ver televisión pero para relajarme, es decir, sí lo hago pero pues entonces es ver televisión para planear entonces básicamente intento usar otro tipo de herramientas de las cuales tengo también audiovisuales, tengo acceso a ellas, llamémosle YouTube pero son extractos pequeños u otro tipo de video o material audiovisual no necesariamente series por ejemplo.

ANEXO K

Transcripción Entrevista Docente No. 2

Nivel que enseña en la Licenciatura: Elemental

I: Bueno, lo primero que te queremos preguntar es si te gustan las series de televisión.

D: Las series de televisión no es que no me gusten sino que no me queda tiempo de verlas mucho, emmmm, de pronto veo más como películas de cartoons y ese tipo de cosas que pues no sé, me parecen más interesante.

I: O sea, nunca te has enganchado con una serie de televisión...

D: No, la verdad no.

I: Nunca, nunca, nunca? Listo. Entonces, nos estabas contando que te gusta ver películas, con qué frecuencia ves esas películas? Y cuando las ves lo haces para entretenerte o para aprender...

D: Sí, bueno, porque me encantan las películas de cartons, es que, las veo, pues cada que pueda, es que mi tiempo es muy limitado porque tengo un bebé entonces eso también me impide como sentarme 'ay sí, voy a sentarme a mirar algo acá'. Entonces no pero sí las veo porque me gustan.

I: Y las ves con tu bebé.

D: Sí, cuando se puede porque obviamente no siempre ellos están así, pero sí cuando no está mi bebé con mis hermanas siempre veíamos películas así diferentes como de dramas o, no solo cartoons sino otras películas. No es algo que hago con frecuencia pero no es porque no quiera sino porque no tengo tiempo.

I: Y digamos al utilizar de pronto un video auténtico o hasta las mismas series de televisión, qué crees que los estudiantes puedan aprender de eso?

D: Uy un montón, pronunciación, vocabulario, estructuras. Yo el semestre pasado hice una actividad con una película que me gusta mucho que se llama Home que es así de un extraterrestre. Entonces la hice porque me gusta mucho que el muñequito habla sin estructura gramatical entonces lo que hicimos, estábamos viendo el presente simple y todo eso con los muchachos entonces lo que hicimos fue, yo saqué las frases que él decía, obviamente la vieron con subtítulos en inglés porque pues eran de Básico entonces... y corregir, corregir cómo se podría decir diferentes las frases y todo eso y aprendimos vocabulario pues sí, eso, se pueden explotar de muchas maneras, o sea, porque es como el idioma.

I: Esa actividad que hiciste interesante, pues porque digamos, yo he visto la película es súper linda, y el muñequito habla como nosotros molestamos aquí, como un cavernícola, así, cosas así. Entonces obviamente que ellos tengan que hacer como la estructura, corregir y todo y pues yo personalmente me imagino que de pronto, si veo una serie no le saco tantas, o una película, no le saco tantas cosas gramaticales.

D: Sí, uno no está, es más como, a mí se me hace que la película película como drama o thriller, o lo que sea, ya uno puede sacar más cosas como para hablar 'ey, venga' o no sé, de pronto algunas palabras pero ya cuando ellos tienen más herramientas ya pueden 'ey, si a mí me pasara esto o a mí me pasó eso una vez', sí? todo ese tipo de cosas sí, se me hace que es para estudiantes más avanzados.

I: Sí porque digamos cuando yo veo las series, cuando apenas empecé como a estudiar Lenguas era como bueno vamos a ver una serie y la verdad casi no entendía nada ya ahorita obviamente entiendo más pero, sin embargo, siento que está súper influenciado como el listening, la pronunciación.

D: Y no solo eso sino que cuando uno se refiere a lenguaje real, el que usan en las series, muchas veces nosotros como aprendices de la segunda lengua no tenemos como esa, ese entender emocionalmente qué significa tal frase. O sea, como uno casi siempre está traduciendo entonces, y

muchas veces no tenemos acceso pues a contextos reales, no estamos familiarizados con ciertas como frases que son especiales, o muy muy específicas en ciertos contextos, entonces se me hace que también como no estamos conectados emocionalmente con el idioma porque como estamos traduciendo pues no, de pronto se nos dificulta y es ahí cuando los chicos ´pero porqué dijo eso ahí si esa palabra significa otra cosa, pero no sé qué... sí sé qué´. Entonces sí, puede pasar.

I: Ahora que dices eso, lo cultural tu crees que puede aportar algo?.

D: Claro que sí.

I: Pero digamos, también qué opinas de cómo hacerlos entender esas diferencias, porque a veces uno como que se extraña porque uno no ve eso como en su diario vivir.

D: Yo pienso que, bueno, lo que yo he hecho es encontrar los referentes en nuestra cultura como ´vea, ellos hacen esto así como para nosotros es esto´. Entonces ya ellos cuando ven algo familiar me dicen ´a bueno, significa tal cosa´. Pero sí como encontrar, casi siempre tenemos a pesar de que somos culturas diferentes hacemos cosas parecidas o decimos cosas parecidas. Entonces sí es encontrar como esos referentes para que ellos se puedan identificar porque es importante eso.

I: Y digamos tu crees que sí es posible usar una serie de televisión eso motiva a los estudiantes porque están viendo como algo que para ellos puede que sea interesante, como que se sale de la rutina a veces de mirar el libro, esas cosas. Crees que el usar una serie o un material auténtico en la clase sirva para motivar?

D: Pues la verdad yo creo que eso es lo que deberíamos hacer todos los profesores, no? Yo a ellos, a mis estudiantes, o sea el libro yo lo veo casi siempre media hora y el resto son cosas auténticas. O sea, un video que encontré de no sé qué, de aprendizaje de algo que tenga que ver con el tema que estamos viendo y tiene que ser algo auténtico porque pues si ellos, ellos al final es en eso en lo que van a trabajar, si van a seguir pues trabajando con idiomas. Entonces es muy importante que ellos tengan desde las clases una aproximación a cómo es un contexto real porque pues muchas veces uno ya llega al contexto real y pues se siente perdido entonces es muy bueno, yo, yo les digo, por ejemplo yo les pongo cosas que no sean solo Británicas o Americanas porque hay mucha gente en el mundo hablando inglés y no son todo Británicos ni todos Americanos y uno llega a un ambiente de trabajo en donde encuentra ese tipo de cosas, entonces sí, yo creo que lo deberíamos hacer todos los profesores. De pronto no utilizar toda la serie pero sí como partes para aprender diferentes cosas, no sé, ahí sí le tocaría a uno verla y mirar venga esto me sirve para enseñarles tal cosa o para mostrarles que no sé, que en Estados Unidos no sé, se hace esto... Pero ya tendría que ser partes muy puntuales pues igual es una serie, la serie tiene diferentes cosas para ver.

I: Exactamente, digamos hay muchas investigaciones que lo que hacen es eso, coge una serie de esas comedias que duran no sé media hora y se la ponen a los estudiantes digamos diez minutos a que vean un extracto de la serie y a partir de ese extracto es que empieza a hacer las actividades. Que de pronto sería un poco más factible y aplicable en una clase porque digamos yo pienso que nosotros como profesores no podemos tomarnos como, digamos aquí las clases son dos horas pero bueno, casi terminan siendo una hora y media, con una hora y media y ver una serie que dura cuarenta minutos y después aplicar una actividad es muy complicado.

D: No, bueno, lo que yo hago para eso del tiempo, lo que hacemos es que vemos un poquito y luego ya la terminan de ver, como una tarea. Cosa de que la siguiente actividad depende de que hayan visto el video, entonces así se puede hacer cuando he hecho ese tipo de actividades con videos o videos que son largos. Porque casi siempre, yo siempre trabajo con documentales, los documentales que hay en Netflix que son como de 20 minutos, ese me parece un tiempo bueno y se pueden hacer muchas cosas en la clase y se pueden trabajar temas reales como la violencia, la polución, todo eso, como para no estar apegado a todo lo del libro sino a cosas más reales.

I: ¿Y lo utilizas para comprensión auditiva nada más?

D: Para comprensión auditiva y para pues comprensión general del contexto; vocabulario, expresiones.

I: O sea, tratas de explotarlo lo que más puedas, lo más interesante que le puedas sacar...

D: Sí, fill in the gaps, cosas que, no sé, datos que sean de conocimiento general, que uno dice 'oiga, no sabía eso y eso es bueno saberlo' ese tipo de cosas.

ANEXO L

Transcripción Entrevista Docente No. 3

Niveles que enseña en la Licenciatura: Intermedio Bajo y Avanzado Alto

I: ¿Te gustan las series de televisión?

D: Sí, sí me gustan mucho.

I: ¿Con qué frecuencia las ves?

D: Cada vez que puedo, cada vez que tengo tiempo.

I: ¿Y las ves en inglés o en español?

D: En inglés. Me gusta verlas en inglés y si acaso con subtítulos porque hay unas que los traen ya en Internet pero en general trato sin subtítulos.

I: ¿Los subtítulos en español o en inglés?

D: En inglés.

I: ¿Crees que hay alguna influencia en tu aprendizaje al utilizar los subtítulos?

D: Me benefician más a mí porque entiendo digamos la palabrita que dicen allá y que no entiendo, cuando la veo es 'ah! eso es lo que estaban diciendo'. En español no, en español a veces incluso cambian la idea o la traducción no está muy bien hecha entonces por eso es mejor inglés.

I: ¿Crees que para los estudiantes pueden funcionar igual?

D: Sí. Digamos que en niveles más bajitos podrían darse que utilicen los subtítulos en español pero digamos ya desde segundo nivel o tercero pueden utilizarlos en inglés porque pueden aprender vocabulario, la pronunciación de las palabras.

I: Además del vocabulario y la pronunciación, crees que puedan mejorarse otras habilidades de la lengua?

D: Speaking mmm sí y el writing. Bueno el reading también pues si están leyendo los subtítulos tienen que entender lo que está pasando. El writing no sé qué tanto pero pues me imagino que sí. Digamos que para escribir palabras, escribir textos pues también tienen que mirar cómo se escriben las palabras y las que aparecen en los subtítulos desde que estén bien hechos los subtítulos.

I: Me estabas comentando que vas a usar una serie en una de tus clases, en qué nivel la vas a implementar?

D: En el avanzado.

I: ¿Qué actividades haces normalmente cuando implementas este tipo de material?

D: Pues, te contextualizo, es una actividad... la unidad es sobre supersticiones y creencias entonces es un capítulo de una serie que se llama Supernatural, no sé si la hayas escuchado... y el capítulo se llama Faith entonces trata de qué tanto uno cree para lograr un milagro y nosotros... bueno, es una guía que yo diseñé hace mucho, mucho tiempo y la estoy utilizando aquí, se hace el pre watching, el while watching y el after watching. El pre watching es como vocabulario, su opinión acerca de tema, qué piensan los chicos sobre el tema. El while ya es diferentes tipos de task digamos dejar espacios, responder preguntas, hacer match y el post es como escribir un final alternativo de la historia.

I: ¿Crees que usar este tipo de material en clase cambia o aumenta la motivación de los estudiantes?

D: Sí yo lo hice el semestre pasado, el antepasado no lo hice, el pasado lo hice y a los chicos les gustó bastante, estuvieron motivados. Sobre todo porque es como una serie de pues suspenso y medio terror entonces ellos están ahí como pendientes.

I: En cuanto a lo cultural de un país angloparlante, qué crees que las series pueden aportar o crees que aportan algo para nuestro aprendizaje?

D: Sí, yo creo que aportan no solo en la parte lingüística sino como en la, en los comportamientos, en

digamos en muchas cosas, como en la comida también, si la serie muestra algo de comida o no sé algún baile, cómo es la vida de los jóvenes, todo eso puede aportar, no solo en lo lingüístico.

I: Y en cuanto al input visual que recibimos, crees que eso también tiene alguna influencia en el aprendizaje?

D: Por ejemplo...

I: Por ejemplo digamos, pues obviamente al ver lo que están haciendo pues le da más contexto al estudiante de aprender alguna palabra.

D: Aaaaa, claro, claro, claro que sí. Sí, me acuerdo que otro capítulo de esa serie utilizan fuckly, you are a fuckly. Que es como fucking ugly. Y los chicos lo entienden por el contexto. Es también importante eso como la parte visual, sí, tienes toda la razón.

I: ¿Crees que el utilizar este material, digamos para nosotros como futuros docentes, crees que es importante que se implemente más material auténtico en el aula?

D: Sí claro, nosotros tratamos de que en el aula haya más material auténtico de videos, de lecturas para que los chicos digamos salgan un poquito de la cuestión del libro, que todo lo que vean sea solo del libro. Tratamos de que, por lo menos en el avanzado, tratamos de que sean materiales auténticos, videos, lecturas auténticas.